

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 13 FEBRUARI 1934

Wetsvoorstel tot beperking van den arbeid der gehuwde vrouw in de fabrieken, in de werkplaatsen, op de werven en in de kantoren.

TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Door de economische wereldcrisis werd het vraagstuk van de regeling van den arbeid der gehuwde vrouw buitenshuis opnieuw aan de orde van den dag gesteld. Gewis maken wij ons geen illusie over zijn ingewikkeldheid en zullen wij niet alleen de opwerpingen uiteenzetten van de bekampers van een wettelijke regeling, doch ook de vrees van diegenen die daartegen in beginsel niet gekant zijn. Beiden geven wij volgaarne toe dat drastische maatregelen, die elke uitzondering en elk overgangstijdperk uitsluiten, de wet ontoepasselijk en vaak hatelijk zouden maken. Derhalve, hebben wij drie soorten uitzonderingen voorzien : de bestendige uitzonderingen voor de werkzaamheden opgesomd bij artikel 1; de collectieve afwijkingen en de individueele afwijkingen aangegeven bij de artikelen 3 en 4; de tijdelijke uitzonderingen voor de bedrijven vermeld bij artikel 18.

De titel zelf van de wet duidt aan dat het hier niet geldt de afschaffing doch wel de beperking van den arbeid der gehuwde vrouw.

Ons ontwerp beoogt vooral de verdediging van het gezin en is een reactie tegen de strekking waarbij, in een zeker aantal bedrijven, de mannelijke arbeidskrachten door vrouwelijke worden vervangen.

Er moeten toch nog andere overwegingen gelden dan die van den kostprijs. De lichamelijke en zedelijke gezondheid der kinderen en het geluk der gezinnen vertegenwoordigen voor een land een hogere waarde dan die van zijn omzetcijfer.

Wij hopen het vraagstuk van al zijn zijden te hebben belicht.

Wat wij voorstellen is overigens maar een eerste proef, want wij hebben het herhaaldelijk gezegd : alleen de toepassing van een sociale wet doet hare onvolmaaktheden en hare leemten uitschijnen en stelt de noodige wijzigingen in het licht.

* * *

Onze « Toelichting » bevat vijf deelen : in het eerste zetten wij de reden van bestaan van ons voorstel uiteen; in het tweede het standpunt van de werkgevers en dit van de werknemers; in het derde trekken wij uit de jongste statistieken de besluiten die er uit voortvloeien; in het vierde weerleggen wij de eene

na de andere de talrijke opwerpingen die tegen ons werden ingebracht, ten slotte, in het vijfde deel ontleden wij de teksten die ons werden voorgelegd in het ontwerp dat wij den Senaat voorleggen.

EERSTE HOOFDSTUK.

REDEN VAN BESTAAN VAN HET VOORSTEL.

Ons eerste argument, ten voordeele van de wettelijke regeling, is van zedelijke, familialen en socialen aard :

Mag een vrouw die, krachtens een heilige overeenkomst, gehouden is zich toe te wijden aan het geluk van haar man en de opvoeding harer kinderen, zich verbinden door een tweede overeenkomst die de vervulling van de verplichtingen der eerste onmogelijk maakt?

Het antwoord lijdt geen twijfel, mits, wel te verstaan, bewezen worde dat de arbeid dien wij willen regelen, de gehuwde vrouw werkelijk belet haar plichten van echtgenootte en opvoedster te vervullen.

De overwegingen die wij doen gelden om dit te bewijzen, behoeven geen uitgebreide toelichting.

1^o Het huishoudwerk is het beste aangepast aan het organisme der vrouw, aan haar vermogen, aan haar natuurlijke neigingen en aan haar edele taak van opvoedster der kinderen. Het is logisch daaruit te besluiten dat de terugkeer van de vrouw naar den gezinskring het na te streven ideaal is en dat de arbeid buitenshuis uitzondering moet worden.

2^o Het gemiddeld ziekte- en sterftecijfer is veel hooger bij de gehuwde vrouwen, die in de fabriek werken, dan bij de overige.

Dit is niet te verwonderen.

Welke hartverscheurende toestanden zou een grondig onderzoek over de gezondheid van de lokalen, waar zoovele vrouwen als arbeidsters of bedienden den arbeidsdag slijten, niet aan het daglicht brengen? De hoeveelheid lucht en verluchting zijn er beslist ontoereikend.

Ons gewoon stellend op een economisch standpunt, kunnen wij zeggen dat er voor het land geen grooter rijkdom bestaat dan die welke lichamelijk en zedelijk gezonde gezinnen daaraan verzekeren. De gehuwde vrouw echter, zij weze bediende of arbeidster, wordt bijna steeds tot een voor haar gezondheid gevaarlijke afjakkering gedoemd. Hoeveel mannen vergeten dat de achturige arbeidsdag, dien zij voor zichzelf met zooveel kracht opeischen, voor hun vrouw niet bestaat ! Wanneer de arbeidster uit de fabriek thuiskomt, begint voor haar een nieuwe werkdag : het bereiden van de maaltijden, de wasch, de schoonmaak en het onderhoud houden haar vaak tot zeer laat in den avond bezig. Vindt zij het gemakkelijker zich deze moeite te sparen, dan is dat natuurlijk ten nadeele van haar kinderen en van de toekomst van haar gezin. Wanneer de woning ophoudt aantrekkelijk te zijn, zijn de echtgenooten al te vaak geneigd haar te verlaten.

3^o De gehuwde arbeidsters en bedienden hebben minder kinderen, meer miskramen, en meer doodgeboren kinderen dan de overige vrouwen. Er was een tijd dat, in verschillende groote arbeiderscentra, de kindersterfte, onder meer bij de vlasarbeidsters, zulke ongewone verhoudingen bereikte dat wij thans moeilijk kunnen gelooven dat men zoolang deze hemeltergende misbruiken

heeft kunnen dulden. Het onderzoek te Gent, namelijk in de vlasnijverheid ingesteld, was hoogst beteekenisvol.

4^o Onder de oorzaken van jeugdige criminaliteit, moet men wijzen op de ontredde van het gezin wegens den arbeid der gehuwde vrouw. De rapporten der kinderrechtters laten dienaangaande geen twijfel over. Zij bevatten overvloedige en pijnlijke gegevens waaruit blijkt dat het verlaten van den haard door de moeder niet alleen het heden in gevaar brengt, doch ook de toekomst, met de mannen en de vrouwen van morgen aan de meest gevaarlijke besmetting bloot te stellen.

5^o Omstandige onderzoeken, ingesteld door sociale werksters, hygienisten en economen, hebben bewezen dat de welstand van een gezin geenszins in verhouding staat tot de som gelds waarover het beschikt. Zeer vaak, om niet te zeggen altijd, wordt het aanvullend loon van de gehuwde vrouw aanzienlijk verminderd door de bijkomende uitgaven waarmede werk buitenshuis onvermijdelijk gepaard gaat. Gesteld zelfs dat in vele gevallen, het verbod van den arbeid der gehuwde vrouw de inkomsten van het gezin aanzienlijk zou verminderen, toch blijft het waar dat dit bezwaar minder erg is dan de voortdurende afwezigheid van de moeder; tenzij men het stelsel wil veralgemeenen van de « zelfzucht met twee », waarin de echtgenooten enkel wenschen een zoo onafhankelijk mogelijk leven te leiden, en zich op vreemden te verlaten om hun kinderen te verzorgen, wanneer zij er althans nog willen hebben.

6^o Al te veel jonggehuwde vrouwen verkiezen in de fabriek of op kantoor te blijven, niet omdat een bijkomend loon onmisbaar is voor het onderhoud van het huishouden, maar omdat het haar meer onafhankelijkheid geeft en meer gemak om in de overdreven behoeften aan toilet, reizen en verstrooiing te voorzien. Het ware ongetwijfeld hatelijk te veralgemeenen, doch verschillende grondige onderzoeken hebben de juistheid van onze bewering bewezen;

7^o De arbeid der gehuwde vrouw veroorzaakt looninzinking. Niemand heeft het recht een bediening te aanvaarden zonder zich te bekommeren om de sociale gevolgen van de arbeidsvoorwaarden waarin hij toestemt. De gehuwde vrouwen kunnen zich desnoods tevreden stellen met een bijloon, vooral zoo de man goed bezoldigd wordt. Hebben zij het recht te vergeten dat, door hare schuld, dit bijloon vaak een gemiddeld loon wordt dat aan al de vrouwen wordt opgelegd die van hun arbeid moeten leven? Is het niet vernederend te denken dat op dit oogenblik, vooral in de groote steden, tal van jonge meisjes, weduwen of verlaten vrouwen voor dit pijnlijk dilemma komen te staan: zich tevreden te stellen met een onvoldoend loon, of in wangedrag bijverdiensten te zoeken?

8^o Hoeft daarbij gevoegd dat de zedelijkheid der gehuwde vrouwen verre van begunstigd wordt door den arbeid in de werkplaatsen en kantoren?

Hier nog laten grondige onderzoeken, ingesteld onder meer door de propagandisten van de christen arbeidersjeugd, geen twijfel over. Zij rechtvaardigen ruimschoots het strenge woord van den Paus in zijn jongste sociale encycieliek: « De vormlooze stof komt veredeld uit de werkplaats, terwijl de menschen er bederven en ontaarden ».

Wie zal beweren dat het beter is te wachten dat het misbruik algemeen weze en zodoende moeilijker uit te roeien?

In de bijlage geven wij enkele cijfers en vermelden wij de uitgaven die door diegenen kunnen worden geraadpleegd, die het omstandig bewijs verlangen van alles wat wij geschreven hebben.

Ons tweede argument is er een van gepastheid.

Is thans meer dan ooit het oogenblik niet gekomen om den arbeid der gehuwde vrouw te beperken ? Voor de groote industrielanden van de wereld raamt men op meer dan 30 millioen het aantal gedwongen werkloozen, waarvan de overgrootste meerderheid uit mannen bestaat.

Wat zullen de gezinnen zijn die morgen door jongelui worden gesticht die, sedert zij de lagere of de beroepsschool hebben verlaten, nooit de gelegenheid hadden te werken ? Men weet dat zij in Duitschland zoo talrijk zijn, dat men hen in arbeidskampen moet onderbrengen.

Wij meenen vernomen te hebben dat er in sommige landen reeds « scholen voor vaders » bestaan, waar de jeugdige echtgenooten leeren aan de zuigelingen de noodige zorgen te geven, terwijl de moeder in de werkplaats of op kantoor is. Dit is in België nog niet het geval, doch hoe vaak gebeurt het bij ons niet dat de man, gedwongen werkloze, zoo goed als het gaat het huishouden moet doen terwijl de moeder in de werkplaats of op kantoor is.

Het ware hoogst onrechtvaardig te beweren dat de arbeiders, over 't algemeen genomen, verkiezen werkloos te blijven in plaats van arbeid aan te nemen, die niet veel meer bezoldigd wordt dan wat zij van het Crisisfonds krijgen.

Doch in sommige industriegewesten zijn de jonge werkloze arbeidsters ontelbaar, die weigeren als meid te gaan dienen, zelfs wanneer men hun een tamelijk hoog loon biedt.

Hoeveel moeders van groote gezinnen, die tot afmattenden arbeid zijn gedoemd, kregen hetzelfde ontmoedigend antwoord : « Wij winnen bijna zooveel met niets te doen, en thuis krijgen wij ook kost en inwoon »:

Gewis, de wet kan de jonge werkloze arbeidsters niet verplichten te gaan dienen, doch men kan niet betwisten dat zij met voordeel in de fabriek een groot getal gehuwde vrouwen zouden kunnen vervangen.

Men kome niet af met de bewering dat, na de normale hervatting van den arbeid, « alles weer in zijn plooi komt ». De arbeid der gehuwde vrouw, zoo hij nog toeneemt, zal, vooral voor de werklozen die boven de vijftig jaar zijn, den terugkeer tot hun gewone bezigheden nog onwaarschijnlijker maken; te meer daar de oplossing van het vraagstuk ten zeerste ingewikkeld wordt door de vorderingen van de rationalisatie der bedrijven, en door de oprichting van nieuwe bedrijven in tal van landen, waarheen wij vroeger uitvoerden.

* * *

Ons derde argument is een gezagsargument. Een groot getal dergenen die de godsdienstige overtuiging van de meerderheid onzer medeburgers niet deelen, geven grif toe dat er in de wereld geen grooter zedelijk gezag dan dit van den Paus bestaat. De leidraden die hij geeft, zijn steeds het gevolg van lange studies en veelvuldige raadplegingen. Niet één woord dat zijn reden van bestaan niet heeft; niet één bevestiging die niet zorgvuldig werd nagegaan. Men heeft het vaak gezegd : Geen enkel observatorium is uitgerust als dit van het Vatikaan. De taal van den Paus, in zijn jongste encycliek *Quadragesimo Anno*, is zonneklaar en klinkt indrukwekkend krachtig :

« Men moet aan den arbeider een loon uitkeeren, dat voldoende is om hem en zijn gezin te onderhouden. Zeker, het is billijk, dat ook de overige leden van

het gezin ieder volgens zijn kracht, het hunne bijdragen tot het onderhoud van allen, zooals dit vooral bij de landbouwers, maar ook in vele gezinnen van handwerkslieden, en kleinere winkeliers het geval is. Maar het is volstrekt ongeoorloofd, misbruik te maken van den leeftijd van kinderen of de zwakke krachten van vrouwen. Huismoeders moeten vooral in haar woning of in de onmiddellijke omgeving haar bezigheden verrichten door zich geheel te geven aan de zorgen van het gezin. Dat echte moeders, wegens de ontoereikendheid van het loon van den vader, er toe gedwongen worden buitenshuis winstgevendende arbeid te verrichten, met verwaarloozing van haar eigen bezigheden en plichten, is een schandelijk misbruik, dat, *koste wat het kost uit den weg moet geruimd worden*.

» Met alle kracht moet men er dus naar streven, dat de huisvaders een loon ontvangen ruim genoeg om behoorlijk te voorzien in de gewone behoeften van het gezin. En indien dit bij de tegenwoordige verhoudingen niet altijd mogelijk is *eischt de sociale rechtvaardigheid* dat men zoo spoedig mogelijk overgaat tot die hervormingen, waardoor aan elken volwassen arbeider zulk een loon wordt verzekerd. »

Gewis beweert de Paus niet dat het doel dat hij wil bereiken het enkel door de wet kan worden. Maar men mag ook niet beweren dat, waar hij spreekt over « hervormingen door de sociale rechtvaardigheid vereischt », de Paus alleen doelt op hervormingen te danken aan het privaat initiatief. Om zich daarvan te overtuigen volstaat het bovenstaanden passus te vergelijken met den volgende passus uit de Encyclyek over het christelijk huwelijk :

« Mocht echter particuliere hulp niet voldoende zijn, dan is het de taak van het Staatsbestuur, de ontoereikendheid van de private middelen aan te vullen. Dit geldt vooral in een zaak van zoo groot belang voor het algemeen welzijn, als het menschwaardig bestaan van huisgezinnen en gehuwden. Immers, wanneer huisgezinnen, voornamelijk de kinderrijke, geen geschikte woningen hebben; als de man geen gelegenheid kan vinden om zich arbeid en levensonderhoud te verschaffen; indien de dagelijksche levensbehoeften niet dan tegen buitensporige hoge prijzen te koop zijn; *wanneer zelfs de moeder, niet zonder groot nadeel voor het huishouden, gebukt gaat onder den dwingenden last van door eigen arbeid geld te moeten verdienen*, dan ziet toch iedereen in, hoe moeilijk de huiselijke samenleving en het onderhouden van Gods geboden wordt voor die echtgenooten; dan begint hun immers de moed te ontzinken...

» Daarom kunnen degenen, die de zorg voor het Staatsbestuur en het algemeen welzijn dragen, zulke nooden van gehuwden en huisgezinnen niet achteloos voorbijgaan, zonder den Staat en het algemeen welzijn groote schade toe te brengen. Daarom moeten zij, *bij het uitvaardigen van wetten* en het vaststellen der Staatsbegrooting, een zoodanige aandacht schenken aan het lenigen van den nood der behoeftige gezinnen, dat zij dit als een der voornaamste zorgen van hun ambt beschouwen. »

Mogen wij daaraan toevoegen dat het weinig ridderlijk schijnt wanneer men te veel mannen uit de goeie standen er zich ziet om bekommeren zoo weinig aan de anderen te verschaffen van wat zij heel natuurlijk vinden zelf te bezitten : een vrouw die thuis blijft en het huis werkelijk bewaart.

*
* *

Wij behooren tot degenen die steeds gemeend hebben dat de wettelijke regeling van de vrijheid van den arbeid slechts gerechtvaardigd is wanneer het

privaat initiatief machteloos blijkt om besliste en talrijke misbruiken uit te roeien.

Tamelijk veel economen en industrieelen hopen dat de werken van privaatsinitiatief, vooral zoo zij krachtig door de openbare besturen worden aangemoedigd, geleidelijk den arbeid van de gehuwde vrouw in de nijverheid en den handel zullen doen verdwijnen.

Het vraagstuk komt voor op de dagorde van de zitting 1932 van de Internationale Unie van Mechelen, internationale groepeerings van katholieke sociologen die, elk jaar, onder voorzitterschap van den Kardinaal Aartsbisschop van Mechelen vergaderen.

Na bovenstaanden tekst uit de Encykliëk *Quadragesimo Anno* in herinnering te hebben gebracht, zet de Mechelsche Unie met nadruk de gezinnen, de patroons, de vereenigingen en de openbare besturen aan, niets te verzuimen dat aan den oproep van den Heiligen Vader beantwoordt; daarna besluit zij :

« De openbare besturen hebben voor *plicht* alle *onrechtstreeksche* maatregelen te nemen om de moeder in den familiekring te doen terugkeeren of aldaar te behouden; bij voorbeeld, door een onderscheid te maken in de wetten op de sociale verzekeringen of op de gezinstoelagen tusschen de gezinnen waarvan de moeder thuis blijft en die waarvan de moeder buitenshuis werkt.

» De openbare besturen *kunnen* er zelfs toe gebracht worden wanneer de omstandigheden het toelaten, aan de huismoeders die vormen van arbeid te verbieden die schadelijk zijn voor hare gezinsplichten. »

De diplomatische voorzichtigheid van de opstellers van dezen tekst is te verklaren op grond van de verscheidenheid der toestanden en der strekkingen waarmede een bij uitstek internationale vergadering rekening moet houden.

Het spreekt van zelf dat de arbeid die de moeders gedurende zes dagen per week van hun gezin verwijderd houdt « ongetwijfeld een vorm van arbeid is schadelijk voor hare gezinsplichten ».

Mogen wij, gelet op den ernst der feiten die ons wetsvoorstel rechtvaardigen, voortgaan met in België al onze hoop te vestigen op « onrechtstreeksche maatregelen » waarvan niemand bewijzen kan dat zij weldra werkelijkheid zullen worden?

Vreemdsoortige therapeutica die er zou in bestaan een kwaal te willen genezen doch tevens de ziektekiemen vrij zou laten voortwoekeren.

HOOFDSTUK II.

ADVIES VAN DE BELANGHEBBENDEN : WERKGEVERS EN ARBEIDERS.

Voor ons ligt het verslag van den heer Van Goethem, hoogleeraar aan de Universiteit te Leuven, tot de Internationale Unie voor Sociale Studiën te Mechelen; dit van Meijuffrouw Baers, tot de « Association belge pour la lutte contre le chômage et l'étude des conditions du travail », tot den Bond der Belgische christen syndicaten en tot den Internationalen Bond der Christene Syndicaten; dit van Juffrouw Antonopoulou, uit naam van de afdeeling der vrouwelijke sociale werken bij het Nationaal verbond der liberale vrouwen; dit van den E. P. Laureys, S. J. tot samenvatting van het onderzoek in 1932 ingesteld door de sociale groepeerings der katholieke werkgevers : « L'Union d'action sociale chrétienne », en de antwoorden op de aanvullende vragenlijsten door ons gezonden naar de Syndicale Commissie van de Arbeiderspartij en

naar het « Comité Central Industriel de Belgique. » De door dit laatste organisme ingewonnen inlichtingen werden daaraan medegedeeld door industriële groepeerings die in België een aanzienlijke hoeveelheid vrouwelijke arbeidskrachten te werk stellen, onder meer de leiders van de textielnijverheid.

Deze documentatie stelt ons in staat de meening van de voornaamste belanghebbenden getrouw mede te deelen.

* *

Is het wenschelijk en mogelijk het aantal gehuwde vrouwen in fabrieken, winkels en kantoren te werk gesteld, geleidelijk te doen verminderen?

In den aanhef van haar verslag wijst Mejuffrouw Baers er op dat het Internationaal Verbond der Christen Syndikaten en het Algemeen Secretariaat der vrouwelijke Sociale Werken van België sedert verscheidene jaren het vraagstuk onderzoeken. Het zijn deze beide organismen die het initiatief hebben genomen de vragenlijst te zenden die in het verslag van den heer Van Goethem samengevat wordt.

De Bond der Christen Syndikaten van België is voorstander van de veralgemeening der collectieve overeenkomsten als die gesloten tusschen de Christen Syndikaten van de tabakarbeiders en de patroons van dit bedrijf. Deze overeenkomst voorziet verbod van den arbeid der gehuwde vrouwen. De wet zou ingrijpen om deze collectieve overeenkomsten te erkennen en te bekrachtigen.

De oplossing door de leiders der Christen Syndikaten voorgesteld steunt op de traditioneele beginselen van de katholieke sociale leer, doch zij veronderstelt instemmingen die ons nog niet verworven zijn. Niets te doen alvorens deze uitslag bekomen is, zou gelijk staan met een verdaging *sine die* die onze vrienden de eersten zouden zijn om te betreuren. Derhalve zijn de leiders van de vrouwelijke arbeidersbonden van meening dat, zonder een wettelijke tusschenkomst, geen noemenswaardig resultaat te bereiken is.

* *

De groepeerings der katholieke werkgevers, na erkend te hebben dat men nuttig het voorbeeld kon volgen van de werkgevers en werknemers der tabaknijverheid, schrijft: « Men moet zich geen illusie maken over het welslagen dat dit initiatief verhopend mag in de gewesten waar de socialistische invloed overheerschend is. Een groote uitslag ware reeds bekomen, zoo de katholieke werkgevers van onze groepeerings overleg pleegden om, behoudens ernstige redenen, geen huismoeders aan te werven. Een dergelijke maatregel zou op gelukkige wijze de tusschenkomst van de wet voorbereiden en hare strekking nader omschrijven. De meeste antwoorden op het onderzoek zijn inderdaad niet gekant tegen een ingrijpen van de openbare besturen, vooral zoo dit op internationaal gebied geschiedt. Zoo dit ingrijpen enkel nationaal was zou het vele specifieke gevallen en uitzonderingen moeten voorzien. Men mag ook niet vergeten dat de arbeidersmentaliteit nog niet genoeg gevormd is opdat een wettelijke tusschenkomst vruchten afwerpe. Wat zullen de gehuwde vrouwen, die geen behoorlijke woning met tuin hebben, met haar vrijen tijd doen? In elk geval zal een tijdperk van aanpassing noodig zijn en de hervorming kan slechts slagen dank zij andere bijkomende maatregelen ».

Onder deze bijkomende maatregelen vermelden de katholieke werkgevers :

1^o Een betere woningspolitiek.

Hoe de vrouw te doen thuis blijven zoo zij daar geen minimum van aantrekkelijkheid en gemak vindt?

2^o Gezinsvergoedingen en een bijpremie voor de huismoeders in verhouding tot het aantal kinderen.

De moeders zouden aldus bedragen ontvangen die ongeveer met het « bijloon » zouden overeenstemmen dat zij in de fabriek zouden hebben verdiend. Het bedrag dezer premies zou afgenomen worden van het boni der compensatiekas;

3^o Een vermindering van den arbeidsduur der gehuwde vrouwen, die nog slechts drie dagen per week in de fabriek zouden mogen arbeiden. Doch men voegt daar onmiddellijk aan toe dat deze maatregel den arbeid zou ontredderen en moeilijk toe te passen ware in talrijke fabrieken;

4^o De verlenging tot zestien jaar van den schoolplichtigen leeftijd voor de meisjes.

* *

De Syndicale Commissie van België heeft gemeend dat er niet omstandig diende te worden geantwoord op de vragenlijst die wij haar deden toekomen :

« Stelling nemend ten aanzien van den arbeid der gehuwde vrouw, was de Syndicale Commissie van België steeds van meening dat het wenschelijk ware dat de man een loon zou verdienen dat hoog genoeg ware om zijn vrouw toe te laten zich enkel met haar huishouden en met de opvoeding der kinderen bezig te houden, en tevens een menschwaardig leven te leiden.

» Het blijft evenwel goed verstaan dat wij nooit gewild hebben en nog niet willen de gehuwde vrouw verbieden te gaan werken en aldus haar inkomsten te verhoogen. Vervolgens blijft onze eisch van gelijk loon voor gelijken arbeid onverlet. »

* *

De algemeene indruk van de adviezen der correspondenten van het Centraal Comité voor nijverheidsarbeid is dat « de nijverheid thans het zoo moeilijk heeft om in het leven te blijven, dat zij uit princip en nadrukkelijk elken maatregel moet van de hand wijzen die, op welke milde gedachten hij ook steune, nog meer belemmering zou kunnen aanbrengen, hare concurrentiemogelijkheden bij den uitvoer nog zou verminderen en bij gevolg aan het personeel, dat moet worden beschermd, een oneindig grooter nadeel zou berokkenen dan de voorgestelde wetgeving daaraan voordeelen zou bezorgen. »

Wij hadden gevraagd of de bedrijfshoofden aangesloten bij het « Comité Central Industriel » bezwaar hadden tegen het verbod van arbeid van gehuwde vrouwen in bedrijven die als gevaarlijk, ongezond of hinderlijk gerangschikt worden.

Al de antwoorden wijzen erop dat dit voorstel vaak met ernstige bezwaren gepaard gaat en zelfs met de afschaffing van het bedrijf.

Het « Comité Central Industriel » verstrekt ons enkele cijfers waaruit de onmogelijkheid blijkt van de volledige afschaffing van den arbeid der gehuwde vrouwen. « In een zeker aantal katoenspinnerijen, zijn er op 70 t. h. vrouwelijke arbeidskrachten, 55 t. h. gehuwde vrouwen. Sommige fabrieken van het Ver-

bond der textielpatroons te Verviers stellen 61 t. h. vrouwelijke arbeidsters te werk, 75 t. h. daarvan zijn gehuwd. In de porceleinijverheid werken 50 t. h. vrouwen, waarvan 50 t. h. gehuwd zijn. In de handschoenmakerij zijn 75 t. h. der vrouwen gehuwd. »

Wij hebben ook aan het « Comité Central Industriel » gevraagd of het niet van meening is dat, na een tamelijk lang overgangstijdperk, men genoeg ongehuwd personeel zou vinden om geleidelijk de gehuwde vrouwen te vervangen in de bedrijven met vrouwelijke arbeidskrachten.

Ziehier het antwoord :

« Talrijk zijn de bedrijven die er thans reeds op wijzen dat zij moeite hebben hun kaders aan te vullen en dat zij, bij gemis van crisis, slechts 75 t. h. konden aanwerven van de werkkrachten die zij hadden kunnen te werk stellen.

» De voorgestelde wet zou voor gevolg hebben aan de fabriek het grootst aantal geschoolde arbeidsters te onttrekken, die nooit zullen kunnen vervangen worden door diegenen die een langen leertijd doormaken.

» Meestal is het pas tegen den huwbaren leeftijd dat de arbeidsters de noodige technische kennis hebben verworven.

» In talrijke gevallen zou de afschaffing van den arbeid der gehuwde vrouw gelijkstaan met de afschaffing van den vrouwelijken arbeid. Wetend dat zij later hun beroep niet kunnen voortzetten, zouden meisjes er van afzien een beroep aan te leeren dat hun weinig of niet van nut zou kunnen zijn.

» Vrouwelijke arbeid echter is onmisbaar, zoowel uit hoofde van de haar eigen vaardigheid als van den prijs van mannelijken arbeid.

» In dit opzicht, namelijk, verbiedt de buitenlandsche concurrentie aan het te werk stellen van mannen te denken, en de fabrieken die geen vrouwen meer zouden mogen te werk stellen zouden verplicht zijn haar deuren te sluiten. Het is dus volstrekt onmogelijk zelfs na een overgangstijdperk de vervanging van gehuwde vrouwen in de nijverheidsbedrijven in overweging te nemen.

» Op te merken valt bovendien dat de vermindering van de vrouwelijke arbeidskrachten, in sommige fabrieken, voor gevolg zou hebben een vermindering van het aantal te werk te stellen mannen.

» Ten slotte wijzen talrijke bedrijven in de grensstreek erop dat zij moeite hebben zich de noodige arbeidskrachten te verzekeren, wegens de aantrekkingskracht die het voordeel van in vreemd geld betaalde loonen op de Belgische arbeidsters uitoefent.

» De arbeid in Frankrijk, waar meisjes vanaf 13 jaar mogen worden te werk gesteld, slorpt reeds een aanzienlijk deel van de vrouwelijke arbeidskrachten uit het Zuiden van België op.

» Het is te voorzien dat het vooruitzicht van het werk te moeten afzien in onze fabrieken, in geval van huwelijk, de neiging nog zou versterken van sommige meisjes om werk te zoeken in de Fransche fabrieken, waar, eens opgeleid, zij in dienst zouden kunnen blijven. »

* *

Laten de tot nog toe gedane proefnemingen ons een wettige hoop op ernstige verbetering van den tegenwoordigen toestand, in een naaste toekomst en alleen op privaat initiatief?

De vier volgende vragen werden gesteld door de instellers van het onderzoek

samengevat in het verslag van Professor Van Goethem : Heeft de uitkeering van gezinsvergoedingen reeds moeders terug naar haar gezinskring gebracht? Kennen de kassen voor gezinsvergoedingen bedragen toe die gelijkstaan met het loon dat zij in de fabriek zouden verdienen? Zouden zij het kunnen doen?

Wij vatten de antwoorden samen.

Het Verbond der Christen Syndikaten stelt vast dat wij over de inrichtingen niet beschikken, waaruit blijkt in welke verhouding de gezinsvergoedingen het aantal gehuwde vrouwen deden afnemen die in fabrieken of kantoren werken. Nu reeds zouden sommige compensatiekassen aan de moeder die thuis blijft een hoog bedrag kunnen uitkeeren. Het zijn die welke de bedrijven groepeeren met weinig vrouwelijke arbeidskrachten en die in gewesten met zwak geboortecijfer gevestigd zijn, wat hun een aanzienlijk boni verzekert. De kassen die bedrijven groepeeren waar veel ongehuwde vrouwen of gehuwde vrouwen zonder gezinslasten werken, zouden ook dezen last kunnen dragen. Doch het ware minder gemakkelijk hem hun op te leggen in de bedrijven, zooals het textielbedrijf, waarin veel gehuwde vrouwen werken.

De werkgeversgroepeering van de Unie der Christen Sociale Actie heeft niet vastgesteld dat de toekenning van gezinsvergoedingen op aanzienlijke wijze het aantal arbeidende huismoeders heeft doen afnemen : « De Compensatiekassen betalen geen bijpremie aan de moeder die thuis blijft. Volgens sommige zouden zij het niet kunnen doen zonder nieuwe lasten op de begroting der bedrijven te doen drukken. De kassen keeren aan de moeders geen bedragen uit die gelijk staan met het bijloon dat zij in de fabriek zouden verdienen; aldus, in de papiernijverheid, wint een gehuwde vrouw ongeveer 500 frank per maand; voor vijf kinderen echter zou zij slechts 260 frank gezinsvergoedingen ontvangen. Sommigen voorzien de mogelijkheid van bijzondere vergoeding met daaraan een deel van het boni der Compensatiekassen te besteden, ofwel met de vergoeding voor het eerste en het tweede kind af te schaffen, of voor het gezin waarvan de beide ouders werken. »

In het antwoord op het onderzoek ingesteld door de « Fédération des Ligues ouvrières féminines chrétiennes de France », hebben groepeerings zoowel van werkgevers als werknemers belangwekkende voorstellen gedaan : De gezinsvergoeding zou door den Staat enkel worden uitgekeerd aan de groote gezinnen, d. w. z., vanaf het derde kind. Men zou alsdan verschillende barema's van uitkeeringen kunnen opmaken, naarmate de moeder al of niet thuis blijft. Een ander middel tot slagen zou daarin bestaan dat de fiscale wetgeving de moeder die thuis blijft zou beschouwen als « persoon ten laste » wat verhooging van het vrijgesteld bedrag zou toelaten.

Is het noodig hieraan toe te voegen dat de uitdrukking « persoon ten laste » ontleend is aan de bestuurstaal, vermits de moeder die thuis blijft, verre van ten laste te zijn, aldaar de noodzakelijkste taak vervult ?

Gewis, de uitkeering zal niet gelijk zijn aan het loon dat de moeder zou kunnen verdienen met naar de fabriek te gaan; doch dit aanvullend inkomen, gevoegd bij de bezuiniging van de kosten wegens arbeid in fabriek of kantoor, zal haar vaak aanzetten thuis te blijven.

Aan het « Comité Central Industriel » hebben wij gevraagd of het van meening was dat privaat initiatief eens elk ingrijpen van de wetgeving zou kunnen overbodig maken.

Men antwoordt ons : Het is niet wenschelijk dat men, zelfs dank zij het privaat initiatief, er in slagen zou den arbeid der gehuwde vrouw af te schaffen,

want het geldt hier voor de nijverheid onmisbare arbeidskrachten wegens de vereischte hoeveelheid en de technische bekwaamheid. De economische weerslag, die het gevolg van zijn verdwijning ware, zou erger zijn dan de toestand dien men wil hervormen. »

* * *

Wij geven het grif toe : de voorrang gegeven aan de argumenten van zedelijke en familiaal aard moet ons het belang niet doen onderschatten van het economisch uitzicht van het vraagstuk.

» Zou de afschaffing van het werk der moeders in de verschillende bedrijven een voor het algemeen belang schadelijken achteruitgang inluiden in de hoeveelheid of in de hoedanigheid der producten ?

» Of zou zij de kosten van de productie in zulke mate doen stijgen dat de prijzen der producten buiten het bereik van den verbruiker zouden vallen ? »

Daarop antwoorden de Christen Arbeidstersbonden :

« De niet geschoolde arbeid der gehuwde vrouwen zou zonder bezwaar kunnen worden afgeschaft. Dit geldt niet voor den geschoolden arbeid die een tamelijk langen leertijd vergt. Een plotselinge en volledige afschaffing zou nadeelig zijn voor de hoedanigheid der producten. Dit bezwaar zou evenwel kunnen worden vermeden door de toepassing van een stelsel van geleidelijke afschaffing en vooral door de meer methodische ontwikkeling van het leerlingwezen der vrouwelijke beroepen die thuis of in het kader der huishoudelijke bezigheden kunnen worden uitgeoefend.

Deze laatste hervorming door de Christen Arbeidstersbonden voorgestaan is zoo belangrijk en spoedeischend dat wij niet weerstaan aan den lust hier enkele deelen over te nemen uit het jongste jaarverslag van Mevr. Plasky, eerstaanwezende arbeidsinspectrice.

« Een bestendige voeling met de kringen van nijverheid, handel en arbeiders, en ook met de opvoedkundigen, stelt ons in de mogelijkheid op ervaring en persoonlijke kennis de gegrondheid te steunen van de hervormingen voorgesteld op het stuk van verplichte huishoudelijke opleiding der meisjes. Vurig moeten wij wenschen dat, in het belang der gezinnen, deze voorstellen onverwijld zouden worden vastgelegd in een wetsontwerp, dat door de wetgeving zal worden aangenomen.

» Dergelijke inrichting zou het einde beteekenen van den rampspoedigen losprijs dien vroegtijdige industrialiseering van jonge meisjes aan het gezin en aan de maatschappij oplegt. Zij zou toelaten te rekenen op een aanzienlijke orienteering van het leerlingwezen naar vrouwelijke beroepen; automatisch zou zij een aanzienlijk evenwicht brengen tusschen de loonen in de fabriek en de loonen betaald voor beroepsarbeid, samen met den zoolang gewenschten terugkeer van de vrouwelijke arbeidskrachten naar beroepen waarvan het bestaan uitsluitend afhangt van de bedrijvigheid en de bekwaamheid der arbeidsters.

» Meer en meer verachd en miskend, noodzakelijk veronachtzaamd door de programma's der praktische beroepsopleiding, zullen onze prachtige en kostbare vrouwelijke beroepen, bovenmatig gemechaniseerd, eindigen met te verdwijnen, ons daarbij de vroegeling latend niet gedaan te hebben wat wij hadden kunnen en moeten doen, om aan duizenden vrouwen, die daarvan hadden kunnen en moeten blijven leven, het stoffelijk nadeel te sparen dat

bestendig elke bedrijvigheid in gevaar brengt die afhangt van een uitrusting van fabriek, werkhuys, winkel of kantoor. »

Het Verbond der Christen Syndikaten van België is van meening dat men twee onderstellingen moet nagaan : ofwel worden de huismoeders door andere arbeidsters vervangen; ofwel worden zij door mannen vervangen. In het eerste geval zal de prijs der producten niet stijgen. Het tweede geval dient niet overwogen te worden voor de bij uitstek vrouwelijke bedrijven; en de loonsverhooging zal vaak opgewogen worden door een grootere productiviteit.

» Wij hebben industrieelen herhaaldelijk hooren beweren dat, voor arbeid onverschillig door mannen en door vrouwen verricht, de productiviteit der mannen grooter is dan die der vrouwen. Zoodat, met aan de eersten een overloon te geven, het beginsel « gelijk loon voor gelijk werk » onverlet blijft. »

De leden van de « Groupement social d'industriels et d'ingénieurs catholiques » stellen vast dat het onmogelijk is op algemeene wijze te antwoorden want de toestand verschilt veel van een bedrijf tot het ander.

Het antwoord van de « Union féminine civique et sociale de France » stelt vast dat de industrieelen van dit land op hunne beurt doen opmerken dat rekening moet worden gehouden met den toestand der verschillende bedrijven.

Geen hunner spreekt over de prijsverhooging der producten, die het gevolg zou zijn van de afschaffing van den handenarbeid der moeders, behalve zoo hij diende te worden vervangen door mannelijke arbeidskrachten. Deze verhooging van prijs zou alsdan het gevolg zijn van het algemeen hoog levenspeil van de arbeidersklasse, door de verovering van een toereikend gezinsloon, onder meer bekomen door een verhooging van de gezinstoelagen.

« Welk zou de weerslag zijn van deze verhooging van den *standard of life* op de prijzen?

» Het is moeilijk dit in cijfers om te zetten, omdat een vervaardigd voorwerp, alvorens aan de klanten te worden geleverd, achtereenvolgens in verschillende inrichtingen omwerkingen ondergaat.

» In welke verhouding zouden de lasten over deze verschillende inrichtingen worden omgeslagen?

Het aandeel van den handenarbeid is niet eenzelfde breuk in den kostprijs van al de producten. In sommige gevallen, is het de grondstof die daaraan het grootste deel van de waarde geeft; in andere gevallen is het de vaardigheid van den ambachtsman bij de omwerking of de tijd besteed aan de vervaardiging. »

Het antwoord van de Italiaansche afdeeling van de « Union Internationale des Ligues féminines chrétiennes » is uitdrukkelijk :

« Men moet beslist niet vreezen voor een verhooging van den kostprijs, zoo min als voor een prijsstijging van de producten. »

Om dit te bewijzen, voegt de correspondent die de uitslagen van het onderzoek in Italië heeft samengevat, daaraan toe : « Men weet dat sommige werken en sommige producties, die een groot deel vrouwelijke arbeidskrachten in beslag nemen, groote aandacht vergen alsmede de aanwending van al de vermogens der arbeidster. De gezinsplichten spelen een groote rol bij de gehuwde vrouw. Bij gevolg wordt hunne toepassingsmogelijkheid verminderd door dezen onrustigen gemoedstoestand, zooals de arbeidsproductiviteit eveneens verminderd wordt. »

Deze bewering ware natuurlijk betwistbaar zoo het gold niet « sommige werken » doch vrouwelijke werken over het algemeen.

Het antwoord van het « Comité Central du Travail industriel » laat niet aan nauwkeurigheid te wenschen over :

« a) *Hoedanigheid*. — De afdanking der gehuwde vrouwen, die de geschoolde arbeidskrachten van de bedrijven uitmaken, kan niet anders dan nadeelig zijn voor de hoedanigheid der producten, die zouden worden vervaardigd door een personeel dat bestendig in leertijd zou zijn.

» Hooger hebben wij gezegd dat deze arbeidskrachten niet kunnen worden vervangen door het aanwerven van arbeiders, want, behalve de verbiedende kosten, bezitten de mannelijke arbeidskrachten over het algemeen de gewenschte behendigheid of het noodige geduld niet voor min of meer lastige verrichtingen.

» Over het algemeen zorgt de gehuwde vrouw beter voor haar werk dan het meisje, dat vaak minder ernstig is.

» Daar de producten minder goed afgewerkt zijn, zou daaruit eene commercieele minderwaardigheid op de buitenlandsche markten voortvloeien.

« b) *Hoeveelheid*. — De meeste ingekomen antwoorden doen uitschijnen dat de productie zou verminderen en wel om soortgelijke redenen als die welke vermindering van de hoedanigheid voor gevolg zouden hebben.

« c) *Kostprijs der producten*. — Het schaarscher worden van de arbeidskrachten of de noodzakelijkheid zoo mogelijk mannen te werk te stellen; de vermindering van de hoedanigheid en van de hoeveelheid der producten, de herhaalde kosten van leerlingenschap, zijn factoren die grooten invloed uitoefenen op den kostprijs der productie.

» Dit zou voor gevolg hebben een verzwaring der lasten boven elke economische mogelijkheid. De weerslag daarvan ware onberekenbaar. Onder meer, wijzen wij op den reeds zeer moeilijken toestand van de exportbedrijven die op de internationale markten de mededingende bedrijven ontmoeten uit andere landen zooals Japan, waar de loonen laag zijn en de sociale wetgeving minder streng en die, bovendien, het voordeel van een hooge valutapremie genieten. Voor tal van producten zou een verhooging van den kostprijs onvermijdelijk de sluiting van de fabriek beteekenen. »

Het is van belang aan het antwoord van het « Comité Central Industriel » dit toe te voegen van den secretaris van de Nederlandsche « Algemeene R. K. werkgeversvereniging » :

« In de bedrijven die een groot aantal vrouwen te werk stellen, zou een algemeene en onmiddellijke wettelijke tusschenkomst groote bezwaren na zich sleepen. Doch de wettelijke regeling zou niet voor gevolg hebben een vermindering van de waarde der producten noch een aanzienlijke verhooging der prijzen. De wetgever kan, hetzij rechtstreeks ingrijpen, hetzij bindende kracht geven aan de collectieve overeenkomsten zooals die welke sedert lang van kracht zijn in de Tilburgsche fabrieken, waar geen gehuwde vrouwen aangenomen worden. De meerderheid der Nederlandsche werkgevers is voorstander van de geleidelijke afschaffing van den arbeid der gehuwde vrouw in de fabrieken. »

Uit de antwoorden van werkgevers en werknemers meenen wij deze gevolgtrekkingen te kunnen maken :

Er kan geen sprake zijn van de volstrekte afschaffing van den arbeid der gehuwde vrouwen in de bedrijven, waarin de vrouwelijke arbeidskrachten een aanzienlijke verhouding tot het totaal der arbeiders vertegenwoordigen.

Het is evenwel niet bewezen dat een geleidelijke vermindering van den arbeid der gehuwde vrouwen een ramp zou zijn, zooals men in sommige kringen vreest. Verder zal men zien in welke mate de tekst dien wij voorstellen rekening houdt met de noodzakelijkheid aan de industrieelen geen nieuwe lasten op te leggen en hun het gevaar niet te doen loopen afzetgebieden te verliezen. Doch zouden al de handelsbedrijven en de openbare besturen dezelfde redenen kunnen doen gelden? De cijfers die wij verder aanhalen zullen ons antwoord op deze vraag vergemakkelijken.

De onrechtstreeksche maatregelen om tot de afschaffing van den nijverheidsarbeid der gehuwde vrouw te komen, namelijk betere regeling der gezinsvergoedingen en der vrijstelling van belasting, zullen het bedrag van het verloren bijloon niet geheel vergoeden. Doch de voordeelen van zedelijken en familialen aard, die uit deze hervorming zullen voortvloeien, zullen in ruime mate de vermindering van het bedrag der ontvangen som goedmaken. Men moet diegenen beklagen die niet inzien dat het geluk der gezinnen en de sociale vrede niet uitsluitend afhangen van het geld dat men wint.

Wij zullen ons wel wachten te beweren dat al degenen die de voorgestelde regeling bekampen, geen rekening houden met de overwegingen van zedelijken en familialen aard en het vraagstuk koppig van uit een economisch standpunt blijven beschouwen. Zij verwekken evenwel den indruk dat zij al te licht vergeten dat huismoeders, die over genoeg tijd en kennis beschikken om haar kinderen goed groot te brengen, voor de nijverheid en het land een economische waarde vertegenwoordigen die boven al de anderen staat.

Blijft een laatste categorie tegenstanders waarmede wij zoo vrij zullen zijn ons niet bezig te houden : diegenen voor wie de oplossingen die hun niet bevallen nooit genoeg gerijpt zijn.

Wij meenen dus het oogenblik gekomen om in ons land *een eerste proef* te wagen met de wettelijke regeling van den arbeid der gehuwde vrouwen.

HOOFDSTUK III.

WAT LEEREN ONS DE STATISTIEKEN?

Uitslagen van de telling op 31 December 1930.

Wij zijn zoo gelukkig betrekkelijk jonge cijfers te kunnen aanhalen, geput uit de Telling van handel en nijverheid op 31 December 1930.

Ziehier vooreerst twee tabellen die dienen te worden vergeleken : het aantal ongehuwde vrouwen, weduwen of uit den echt gescheidenen te werk gesteld als bedienden of arbeidsters, en het aantal gehuwde vrouwen. Het volstaat beide totalen naast elkaar te plaatsen om zich te overtuigen van de onmoge-

lijkheid van een volstrekt en onmiddellijk verbod van den arbeid der gehuwde vrouwen. Doch uit deze cijfers blijkt niet minder duidelijk dat een geleidelijke beperking van het aantal gehuwde arbeidsters en vrouwelijke bedienden, zooals wij het voorstellen, zeer goed mogelijk is.

I. — AANTAL ARBEIDSTERS.

	GEHUWD.			ONGEHUWD.			Algemeen totaal.
	Nijverheid.	Handel.	Totaal.	Nijverheid.	Handel.	Totaal.	
Prov. Brabant	19,932	2,081	22,013	55,874	5,299	61,173	83,186
Prov. Luik	12,925	468	13,393	31,609	1,374	32,983	46,376
Prov. Luxemburg	85	6	91	587	54	641	732
Prov. Limburg	178	15	193	1,452	96	1,548	1,741
Prov. Antwerpen	4,131	756	4,887	17,928	1,929	19,857	24,744
Prov. W.-Vlaanderen . .	15,837	193	16,030	43,020	862	43,882	59,912
Prov. O.-Vlaanderen . .	28,723	195	28,918	87,799	575	88,374	117,292
Prov. Henegouw	10,730	408	11,138	34,954	1,122	36,076	47,214
Prov. Namen	996	36	1,032	3,505	173	3,678	4,710
	93,537	4,158	97,695	276,728	11,484	288,212	385,907
%.	33,8	36,2					

II. — AANTAL VROUWELIJKE BEDIENDEN.

	GEHUWD.			ONGEHUWD.			Algemeen totaal.
	Nijverheid.	Handel.	Totaal.	Nijverheid.	Handel.	Totaal.	
Prov. Brabant	2,607	4,630	7,237	9,627	17,711	27,338	34,575
Prov. Luik	947	1,423	2,370	4,139	6,650	10,789	13,159
Prov. Luxemburg	7	21	28	134	188	322	350
Prov. Limburg	23	26	49	175	368	543	592
Prov. Antwerpen	685	1,028	1,713	3,103	5,905	9,008	10,721
Prov. West-Vlaanderen . .	174	193	367	1,184	1,791	2,975	3,342
Prov. Oost-Vlaanderen . .	439	440	879	2,784	2,072	4,856	5,735
Prov. Henegouw	855	555	1,410	3,311	3,089	6,400	7,810
Prov. Namen	100	101	201	571	784	1,355	1,556
	5,837	8,417	14,254	25,028	38,558	63,586	77,840
%.	23,3	21,8					

III. — Aantal ongehuwde vrouwen, weduwen, uit den echt gescheiden en gehuwde vrouwen in de vier groote steden van het land.

(TELLING OP 31 DECEMBER 1930.)

Steden.	Ongehuwd, weduwen, uit den echt gescheiden.	Gehuwd.	Ongehuwd, weduwen, uit den echt gescheiden.	Gehuwd.	Totaal.
	<i>Bedienden</i>	<i>Bedienden.</i>	<i>Arbeidsters.</i>	<i>Arbeidsters.</i>	
Antwerpen	3,289	1,010	5,063	2,052	11,414
Brussel	3,765	1,243	5,584	3,195	13,787
Gent	1,777	533	6,761	7,706	16,777
Luik	2,457	731	2,926	1,722	7,836
Totalen .	11,288	3,517	20,334	14,675	49,814

Het totaal gehuwde vrouwen in handel en nijverheid als *bedienden* te werk gesteld bedraagt 14,254.

Wien zal men diets maken dat de geleidelijke vermindering van dit cijfer een gevaar zou zijn voor de welvaart van het land en een factor van onevenwicht in onze handelsbalans? En van dit betrekkelijk laag cijfer moet men nog diegenen aftrekken die door den vrederechter gemachtigd worden aan het werk te blijven.

De cijfers en de argumenten die ons werden overgemaakt door het « Comité Central du Travail Industriel » worden gestaafd door de statistieken betreffende het aantal gehuwde arbeidsters. Doch deze cijfers en deze argumenten bewijzen alleen de onmogelijkheid van een wet die geen uitzonderingen noch overgangstijdperk zou voorzien. En vermits de wet geen terugwerkende kracht heeft, schijnt het ons duidelijk dat de argumenten van de bedrijfshoofden aangesloten bij het « Comité Central Industriel » de ongepastheid van ons voorstel niet bewijzen.

In verschillende onzer bedrijven heeft de industriele wederaanpassing reeds gunstige uitslagen opgeleverd. Waarom zouden zij, die zulke belangwekkende proeven van wederaanpassing nemen, niet in staat zijn een regeling te vinden die hun toelaat stilaan door mannen, ongehuwde vrouwen of weduwen een deel van hun vrouwelijk personeel te vervangen?

Om dit duidelijker te maken nemen wij als voorbeeld het moeilijkste geval dat zich kan voordoen : een fabriek die 500 gehuwde arbeidsters te werk stelt. Dit is beslist een zeer zeldzame uitzondering, zelfs in de textielnijverheid.

Daar niets laat voorzien dat in deze nijverheid de crisis spoedig zal zijn opgelost, zouden wij geneigd zijn, zoo dit noodig mocht blijken, van zes tot tien jaar het tijdperk van uitstel bepaald bij artikel 16 te verhoogen.

Men zal willen toegeven dat zoo, over tien jaar de crisis in de textielnijverheid niet is opgelost, deze nijverheid zal verdwenen zijn of althans hare productie en hare werkkrachten aanzienlijk hebben verminderd.

Wat zou nu de toepassing van artikel 18 voor gevolg hebben ?

Een groot aantal gehuwde arbeidsters blijven het grootste deel van haar leven in de fabriek. Gesteld een fabriek die 500 gehuwde arbeidsters te werk stelt, zullen wij niet overdrijven met te zeggen dat, over tien jaar, men aldaar ongeveer een vijfde van de thans te werk gestelde arbeidsters zal terugvinden. De industrieel zou dus per jaar slechts 50 gehuwde arbeidsters op 500 moeten vervangen. Het ware juist te zeggen dat het er slechts 30 of 35 zullen zijn, zoo men rekening houdt met de individuele uitzonderingen voorzien bij artikel 4.

Gesteld dat het ons mogelijk geweest ware te bewijzen dat de toepassing van ons voorstel met 1 tot 2 t. h. den kostprijs zou verminderen.

Gelooft men werkelijk dat de betrokken industrieelen dan het middel niet zouden vinden om jaarlijks deze 30 of 35 gehuwde vrouwen te vervangen, bij voorbeeld door mannen of meisjes, door weduwen of vrijgestelde vrouwen?

Is het overdreven te vragen dat men zou trachten dezelfde inspanning te doen om het welzijn van de gezinnen en de toekomst van het ras te verzekeren?

Men kan ook ons opwerpen dat met onzen tekst de vrouwen die het voordeel van een afwijking genieten veel talrijker zijn dan die waarop de wet kan worden toegepast. Wie weet of sommigen niet van een « gevelwet » zullen spreken?

Konden wij aan de wet terugwerkende kracht geven?

Wij meenen van niet.

De meeste belanghebbende gezinnen hebben die of gene installatie gekozen; die of gene verbintenis aangegaan, hunne kinderen in die of gene onderwijsinrichting geplaatst, omdat zij op de opbrengst van den arbeid van beide echtgenooten rekenden. Mogen wij dit feit over het hoofd zien?

Wie zou op stel en sprong negentig duizend arbeidsters vervangen, voornamelijk diegene welke arbeid verrichten die langen leertijd vergt? De textielnijverheid stelt een sterke verhouding gehuwde vrouwen te werk. Deze verhouding overschrijdt in sommige centra de helft van de vrouwelijke getalsterkte. Het is niet op het oogenblik dat de textielnijverheid een crisis doorworstelt, die haar bestaan zelf in gevaar brengt, dat men haar taak moeilijker moet maken.

Bovendien hoe zou een vrederechter te Gent of te Verviers van stonden aan uitspraak kunnen doen over duizenden gevallen die bij hem aanhangig zouden worden gemaakt, zoo wij geen collectieve afwijkingen hadden voorzien? Maar wij hebben niet verzuimd de voorzorgen aan te geven die moeten genomen worden om te beletten dat collectieve afwijkingen willekeurig zouden worden verleend.

Iedereen geeft toe dat sommige bijzonder pijnlijke familietoestanden individuele afwijkingen kunnen en moeten rechtvaardigen.

Het staat dus vast dat na het van kracht worden der wet, de vrijgestelde vrouwen veel talrijker zullen zijn dan deze die onder toepassing van de wet vallen. Doch de toestand moet noodzakelijk van jaar tot jaar verbeteren omdat de meeste gehuwde vrouwen die haar arbeid verlaten, niet meer door andere gehuwde vrouwen kunnen worden vervangen. Daar deze geleidelijke en langzame uitschakeling moet samenvallen met een gelijklopende uitbreiding van het beroepsonderwijs, zullen de bedrijfshoofden minder moeite hebben om jonge meisjes te vinden in staat specialistenwerk te verrichten.

Wij zijn van meening dat gedurende het overgangstijdperk, de uitzonderingen veel kariger aan de vrouwelijke bedienden moeten worden toegestaan.

Duizenden jonge mannen vragen thans betrekkingen aan in de kantoren der openbare besturen en private ondernemingen. Zij kunnen geen gezin stichten zoolang zij geen min of meer verzekerd minimum-inkomen hebben.

Ware het, in die omstandigheden, duldbaar dat men de voorkeur aan gehuwde vrouwen zou mogen geven, vooral wanneer haar man een vaste bezoldiging geniet of op de Staatsbegrooting wordt betaald ?

HOOFDSTUK IV.

DE OPWERPINGEN.

Eerste opwerping. — Een ontwerp als dit is een nuttelooze inbreuk op de persoonlijke vrijheid. De vrouw, evengoed als de man, moet kunnen werken waar, hoe en wanneer zij wil. Zoo zij een al te zwaren of voor haar ongezonden arbeid verkiest, dat is hare zaak; zij zal spoedig inzien dat zij zich vergist heeft. Het huwelijk mag geen inbreuk maken op de politieke en burgerlijke vrijheid van de vrouw, die naar goeddunken moet kunnen beschikken over hare arbeidskracht en haar bedrijfsinkomen. De echtgenooten moeten dit vraagstuk van privaten aard onder elkaar regelen en derden noch wetgever hebben zich daarmee in te laten. De internationale overeenkomsten, die bijzondere bescherming waarborgen aan arbeidsters of vrouwelijke bedienden, moeten worden opgezegd.

Antwoord. — Men zal van ons niet verwachten dat wij breedvoerig een stelling zouden weerleggen die geen rekening houdt met de natuurlijke en door de voorzienigheid gewilde ongelijkheden in lichaamskracht, aanleg en roeping tusschen man en vrouw. Noch van een zedelijk standpunt uit, noch van een familiaal standpunt, noch van een esthetisch standpunt, hebben de vrouwen er eenig belang bij zich warm te maken voor een zekere geleidelijke vermannelijking, waarvan zij ten slotte de eerste slachtoffers zouden worden. De meest verwoede voorstanders van de theorie die wij hier gispen hebben de « Open Deur Internationale » gesticht. Naar onze meening ware dit vooral het stelsel van de open deur voor misbruiken, waarvan de overgrootste meerderheid onzer medeburgers volstrekt niet weten willen.

Geen overeenkomst is mogelijk tusschen degenen die de vrijheid beschouwen als een doel op zich zelf, en degenen voor wie zij slechts een middel is om het ware en het goede edeler en verdienstelijker te dienen. Zij die zich te goeder trouw vergissen, hebben recht op onze achting. Dit is niet het geval met de dwaling en het kwaad.

In onze moderne samenleving waaruit de eenheid van ideaal en geloof is verdwenen, heeft niemand het recht, zoo beweert men, oppermachtig te beslissen wat verkeerd is en wat kwaad is. Voor de overgrootste meerderheid onzer medeburgers, zij mogen geloovig of sceptisch zijn, bestaat er een stel zedelijke regelen die aangenomen en bekrachtigd werden door al de maatschappijen die het voordeel van negentien eeuwen Christen beschaving genieten. Men kan dit niet over het hoofd zien, zonder vroeg of laat tot willekeur of dwingelandij terug te keeren. De eerbied voor het kind, de eerbied voor de vrouw, de eerbied voor het gezin, de eerbied voor het leven en de eerbied voor den arbeid zijn evenveel essentieele bestanddeelen van deze algemeen aanvaarde ethiek. De vrijheid die er in bestaat de gehuwde vrouw toe te laten haar voornaamsten plicht van huusbewaarster en opvoedster van de kinderen te verzuimen, is een vrijheid

die schadelijk is voor het algemeen welzijn van de maatschappij dat het erfgoed van al de burgers is. Op de vertegenwoordigers van de natie rust voor alles de plicht de wacht te houden rond dit heilig erfgoed. De volkeren die het niet weten te verdedigen, waren steeds gedoemd te verzinken in een poel gekenmerkt door de verdwijning van elke wetenschappelijke en beschavende expansiekracht.

Wij hopen niet diegenen te overtuigen die hun collectivistisch ideaal overeenbrengen met de toetreding tot eene essentieel individualistische wijsbegeerte, en die, in wettelijk opzicht, in het huwelijk slechts een naast elkander staan zien van twee wezens die in alle opzichten dezelfde rechten genieten. Deze theorie brengt ons terug, dat men het wille of niet, tot de individualistische economie waarvan de sociale gevolgen vroeger zoo hard waren voor de arbeiders. De maatschappij wordt opnieuw een samenvoeging van verstrooide enkelingen in plaats van te zijn een geheel, samengesteld uit gezinnen waarvan de lichamelijke en zedelijke gezondheid sterke naties en gelukkige volkeren maakt.

De leiders van het socialistisch syndicalisme zijn ongetwijfeld rechtzinnig wanneer zij ons schrijven « dat het wenschelijk ware dat de man een voldoende loon verdiene opdat zijn vrouw kunne thuis blijven. »

Maar *a priori* de tusschenkomst van den wetgever verwerpen komt er op neer de verwezenlijking van dezen wensch te verdagen tot een onbepaald en niet te bepalen tijdstip. En men verliest ook uit het oog dat in de verkwistende gezinnen de man en de vrouw steeds de meening zullen zijn toegedaan dat zij hun inkomsten moeten verhoogen om zich meer welstand te verschaffen.

Door een zonderling samentreffen, sluiten de niet-collectivistische voorstanders van de individualistische wijsbegeerte aan met de syndicale commissie van de Werkliedenpartij in haar verzet tegen ons ontwerp.

Men schrijft ons : « De zedelijkheid der enkelingen bestaat slechts in zoover zij beschikken over de vrijheid van hun daden, en de zedelijke waarde hunner daden verdwijnt zoodra er dwang bestaat. Men kan dus den zedelijken toestand der volkeren niet verbeteren door wetten. »

Deze bewering behelst drie punten :

Het eerste is vanzelfsprekend; het tweede berust op een stellige verwarring; het derde is een besluit dat niet is vervat in de præmissen.

Niemand betwist het : de daad van een wezen, volledig van alle vrijheid beroofd, kan hem niet worden aangerekend en zou dus subjectief geen onzedelijke daad kunnen zijn; het tweede punt, waarbij wordt bevestigd dat de zedelijke waarde van een daad verdwijnt zoodra er dwang bestaat, maakt geen onderscheid tusschen de twee soorten dwang : de volstrekte dwang, die het aldus gedwongen wezen onttrekt aan alle persoonlijke verantwoordelijkheid, en de betrekkelijke dwang die nuttig of zelfs noodig is, wanneer hij ten doel heeft een gevaar van ons af te weren of ons te beletten een fout te begaan. Men maakt geen inbreuk op de zedelijke waarde van een daad omdat men het handelend wezen belet zichzelf of anderen te schaden.

Aan de jeugd te leeren een wijs gebruik te maken van hare vrijheid met daar waar noodig sluitboomen en stopseinen te voorzien, ziedaar heel de kunst van de opvoeding.

Moest het waar zijn dat alle dwang de zedelijke waarde van een daad vernietigt, dan zou men al onze wetboeken moeten afschaffen.

Wanneer men, om te besluiten, beweert dat men den zedelijken toestand

niet kan verbeteren door wetten, dan stelt men gewis een waarheid vast die door de wijsheid der eeuwen werd verkondigd « *quid leges sine moribus* », maar men trekt tevens een besluit dat verder gaat dan de præmissen. Zooals het zeker is dat de zedelijkheid der volkeren niet door wetten alleen kan worden verbeterd, zoo ook wordt erkend dat sommige wetten er machtig toe bijdragen dezen door allen gewenschten uitslag te bereiken.

Het is om deze reden dat wij wenschen de goedkeuring te bekomen van een ontwerp dat wij oordeelen onaanvechtbaar in zijn beginsel, en gematigd in zijn toepassing te zijn, vermits het zorgvuldig rekening houdt met de moeilijkheden van het huidig oogenblik.

Tweede opwerping. — De wettelijke afschaffing van den bezoldigden arbeid der gehuwde vrouw zal de vrije liefde en de neo-malthusiaansche praktijken bevorderen.

Antwoord. — Het Verbond der Christen Syndikaten van België is van meening dat in het landelijk gedeelte van het land, dit gevaar niet erg te duchten is en dat in de kleine gemeenten de zeldzame samenhoukende koppels nergens geduld worden. Dit ware niet het geval in de groote agglomeraties en in de zoo genaamde « doodensteden », waar men jaarlijks meer overlijdens dan geboorten boekt.

Bedrijfshoofden door het « Comité Central du Travail Industriel » geraadpleegd, zijn deze vrees toegedaan.

De Fransche werkgevers- en werknemersgroepeerings hebben geantwoord dat, in hun land, de wettelijke en volstrekte ontzegging van den arbeid der gehuwde vrouw waarschijnlijk een vermindering van het huwelijks- en geboortecijfer voor gevolg zou hebben. Al te veel gehuwde vrouwen vinden volkomen normaal het regime waaraan zij sedert het verlaten van de school gewend zijn. Al wat men hun zeggen kan over de aantrekkelijkheid van een goed verzorgd huishouden is voor hen slechts litteratuur. Zij willen over een persoonlijk inkomen beschikken dat hun onafhankelijkheid en vrijheid verzekert die zij niet meer willen prijs geven. Onze correspondenten geven trouwens toe dat zoo deze heidensche levensopvatting algemeen werd, zij gelijk zou staan met den zelfmoord van de naties waar het den openbaren besturen aan moed gefaald heeft om krachtadig daartegen in te gaan.

De Italiaansche vrouwelijke groepeerings vragen dat de gezinsvergoedingen streng aan de wettelijke gezinnen zouden voorbehouden blijven. Dit ware een sanctie voor den eerbied der zedelijke wet, die voor het leven zelf der naties onmisbaar is.

Wat moet men daaruit afleiden?

Gewis zal de geleidelijke afschaffing van den arbeid der gehuwde vrouw niet overal en onmiddellijk het huwelijks- en geboortecijfer doen stijgen. Al te veel vrouwen hebben den eerbied voor de oeroude christen moraal vervangen door de beoefening van een wuft heidensch leven. Zullen zij meer kinderen hebben omdat zij niet meer naar de fabriek of het kantoor gaan?

Op stuk van zaken geldt het te weten waar het minste kwaad ligt.

Naar de meening van de overgrootste meerderheid der in België en in het buitenland geraadpleegde groepeerings, is niets droeviger dan het schouwspel van zooveel gezinnen waaruit de bestendige afwezigheid van de moeder welvaart, orde en geluk heeft verbannen. Hoeveel gezinnen werden niet vernietigd door de ellenden van zedelijken aard die het gevolg zijn van de aanwezigheid van zooveel jonge vrouwen in de werkhuizen en vooral in de kantoren ! Beslist

en hopeloos naïef moet men zijn om niet te gissen wat al te vaak gebeurt wanneer een jonge vrouw, die niet noodzakelijk leelijk, onverdragelijk en manenschuw is, verplicht is enkele uren per dag door te brengen in gezelschap van een heer, van wien haar betrekking afhangt, en die niet noodzakelijk oud, stug en onberispelijk terughoudend is !

Moet men er in berusten het tegenwoordig stelsel met zijn zekere en onbetwistbare bezwaren onbepaald te dulden, omdat een stelsel van matige regeling tot andere bezwaren aanleiding geven kan? Men heeft niet bewezen dat deze ernstiger zouden zijn dan gene.

Derde opwerping. — Het wettelijk verbod van den arbeid der gehuwde vrouw zal de benepenheid van het arbeidersgezin nog verscherpen, zoolang men den huisvader geen vergoeding zal hebben verzekerd voor het bijloon zijner vrouw.

Antwoord. — Zij die zich de moeite zullen getroosten de verslagen te lezen van Juffrouw Baers, waarop wij in de bijlage van dit werk wijzen, zullen vaststellen dat meer dan eens dit aanvullend inkomen meer schijnbaar dan werkelijk is.

De verhooging van het bedrag der gezinsvergoedingen is een doeltreffend middel om de gehuwde vrouwen uit de fabriek te houden. Doch, is deze verhooging mogelijk zoo men, om overigens geldige redenen, voortgaat met toelagen toe te kennen vanaf het eerste kind? In den loop van gedachtenwisselingen, in de « Association belge pour la Ligue contre le chômage et l'étude des conditions du travail », vroeg Juffrouw Baers voor de huismoeders wier man niet werken kan, « meer ziektevergoeding, betaalde ziektedagen, of elk ander stelsel die de vrouw wier man ziek is, van de harde verplichting ontslaat bezoldigden arbeid te verrichten op een oogenblik dat haar aanwezigheid thuis meer dan ooit noodzakelijk is. »

Ten slotte, moet rekening worden gehouden met de gelukkige gevolgen van de geleidelijke uitbreiding van het beroeps- en huishoudonderwijs (1).

Vierde opwerping. — « De tijd ligt niet ver dat de arbeid der huisvrouw grootelijks zal vergemakkelijkt worden dank zij de nieuwe opvattingen op het stuk van woninginrichting, en dank zij de vorderingen die elken dag gemaakt worden om de zorgen van onderhoud, voeding, enz., geringer te maken. Het minder omslachtig en vlugger huishoudwerk zal allicht, zonder veel moeite, eens kunnen samengaan met een arbeid buitenshuis die minder lang en dus minder zwaar zal zijn, wegens een gelukkige omvorming van de nijverheidsorganisatie. »

Antwoord. — Zoo sprak de heer De Vlaeminck, secretaris der bijzondere socialistische commissie, in den loop der gedachtenwisseling waarop wij zooeven wezen. De meening van sommige bedrijfschouwen door het « Comité du Travail industriel » geraadpleegd, benadert die van den heer De Vlaeminck :

« Uit een onderzoek omtrent de wijze waarop de kinderen verzorgd worden

(1) De heer Masson heeft op 22 Januari 1931 in de Kamer een wetsvoorstel ingediend waarbij verlenging tot 16 jaar van den schoolplicht voor meisjes wordt gevraagd, met vermindering tot 15 jaar voor die welke na den 4^e graad te hebben afgewikkeld, met wetslagen op het einde van hun vijftiende jaar de voorgeschreven proef afleggen voor het bekomen van het bekwaamheidsgetuigschrift in huishoudkunde.

De uitvoering van dit voorstel zou op echte moeilijkheden stuiten doch wij willen het bestek van ons verslag niet te buiten gaan met hen hier te onderzoeken.

terwijl de moeder in de fabriek is, is gebleken dat zij over het algemeen worden toevertrouwd aan ouders of grootouders die samen met de arbeidster wonen, en voor het huishouden zorgen. Bovendien, laat de tegenwoordige regeling van den arbeid aan de gehuwde vrouw tijd genoeg over om haar plichten van moeder en huisvrouw te vervullen.

Wij deelen natuurlijk het optimisme van den heer De Vlaeminck niet. Hoopt hij dat « de gelukkige omvorming » van de techniek die hij voorziet, eens, toelaten zal, volgens het pittig gezegde van een geneesheer-opvoeder, « kinderen met electriciteit groot te brengen » ? Zijn beweringen zijn overigens verre van uitdrukkelijk : « Het huishoudwerk zal allicht... eens kunnen samengaan... ». Dergelijke taal is niet gevaarlijk en ook niet overtuigend.

Het antwoord van sommige industrieelen is het evenmin.

Niet de grootouders maar de ouders moeten voor het gezin zorgen. Wij kunnen aannemen dat, in vele bedrijven, vooral in die waar het werk vermoeiend is, het achturenstelsel aan de gehuwde vrouw wat vrije uren laat die zij natuurlijk kan besteden aan de opvoeding harer kinderen en het onderhoud van het huishouden. Doch iedereen weet dat, in een groot aantal handelsbedrijven, de arbeidsdag veel langer is. Een winkelbediende die bijna den ganschen dag achter haar toonbank heeft gestaan, kan daarna niet naar behooren het noodige huishoudwerk verrichten. Men moet trouwens bij de aanwezigheidsuren in den winkel den noodigen tijd voor komen en gaan voegen. Voor de vrouwelijke bedienden en de arbeidsters, die in de buitengemeenten der groote steden wonen, vertegenwoordigt dit vaak twee uren afwezigheid meer.

Den dag waarop het huishoudwerk, « dank zij de vorderingen die elken dag gemaakt worden », minder omslachtig en vlugger zal zijn, zal het nog tijd genoeg zijn om de wetgeving aan te passen aan de afgelopen of aan gang zijnde evolutie. In afwachting past het dat een kwaal, waarvan niemand den ernst betwisten kan, worde tegengegaan.

Vijfde opwerping. — In zijn antwoord op de vragenlijst van het internationaal onderzoek betreffende den bezoldigden arbeid der gehuwde vrouw schrijft een industrieel uit Rijsel : « De volksvrouwen, over het algemeen, arbeiden omdat zij geen kinderen hebben die hen thuis houden; doch het is niet wijl zij werken dat zij geen kinderen hebben : op dit gebied is men vaak geneigd gevolg en oorzaak te verwarren. »

Antwoord. — Deze bewering wordt gelogenstraft door de minst betwiste statistieken.

In de gezinnen waar de vrouw bediende of fabrieksarbeidster is, is het aantal kinderen aanzienlijk beneden het reeds zeer beperkt gemiddeld geboortecijfer in onze groote agglomeraties. Dit geldt eveneens voor de naburige landen.

Zesde opwerping. — Wij lezen in het verslag van Mej. Antonopoulo : « Zoo, uit naam van de zedenleer en het ras, men thans bezoldigden arbeid aan de echtgenooten ontzegt, dan ware het maar al te zeer gewettigd het morgen — om juist dezelfde redenen — te ontzeggen aan de niet gehuwde vrouwen, moeders of toekomstige moeders, aan de volwassenen van beider kunne en zelfs aan de volwassen mannen in sommige bedrijven te werk gesteld. Het is inderdaad overbodig, voor deze Commissie, te wijzen op de ernstige lichamelijke

en zedelijke gevolgen die het leven in de fabriek op de arbeidersjeugd uitoefenen kan; zoo is het ook overbodig aan te stippen hoe sommige beroepen door volwassen mannen uitgeoefend de gezondheid van het individu en van het ras in gevaar brengen.

» Bij gevolg, zou de normale ontwikkeling van de wetgeving tot bescherming van den arbeid, wat men overeengekomen is den vooruitgang te noemen, strekken naar de geleidelijke uitsluiting van den menschelijken factor uit de nijverheid, zonder dat, logischerwijze, daaraan een grens kunne worden gesteld. »

Antwoord. — Mej. Antonopoulo zal mij wel toelaten haar te zeggen dat zij overdrijft. Geen vergelijking is mogelijk tusschen de gevolgen van de buiten-huizigheid der moeder, vooral wanneer de kinderen klein zijn, en die van den vader, van een broeder of van een zuster.

En het is juist wijl de arbeid in sommige bedrijven werkelijk « ernstige lichamelijke en zedelijke gevolgen » na zich sleept, dat wij sedert jaren een lijvige wetgeving bezitten op de « politie der gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen. »

Zevende opwerping. — Na erop gewezen te hebben dat de doorslaande reden van het verbod van den arbeid der gehuwde vrouw buitenshuis, ligt in de « economische noodzakelijkheid », voegt Mej. Antonopoulo daaraan toe :

» Zoo dus de moeder buitenshuis een bezoldigden arbeid moet gaan zoeken, zoo deze arbeid lichamelijke en sociale vraagstukken doet rijzen, dan blijkt een oplossing slechts te vinden te zijn in de ruimste en meest volledige bescherming van de moeder in haar arbeidsterleven, van den arbeid zelf.

» Het is deze zijde van het vraagstuk die wij zouden willen onderzoeken van uit het tweevoudig standpunt van de gezondheid en van het gezin. In physiologisch opzicht, heeft onze collega een somber tafereel opgehangen van den weerslag die de bezoldigde arbeid op de gezondheid van de moeder en van haar kind hebben kan, en wij weten dat zijn meening gegrond is wat sommige bedrijven en sommige landbouwwerken betreft.

» Doch meent zij niet dat sommige niet bezoldigde huishoudelijke of boerinne-bezigheden soortgelijken weerslag hebben kunnen? Overdrijft zij niet waar zij, volgens sommige beroepen, de gansche nijverheid beoordeelt, de verschillende beroepen van bedienden, het onderwijs en elke bezoldigde betrekking van de moeder? Zou men integendeel geen vrij groot onderscheid moeten maken tusschen beroep en beroep, fabriek en fabriek, kantoor en kantoor? Zou men, bij voorbeeld, geen rekening moeten houden met de pogingen in de moderne grootnijverheid gedaan om de fabriek helderder, gezonder en vroolijker te maken? Zou men geen hulde moeten brengen aan de talrijke initiatieven waaraan veelvuldige sociale werken rond de fabriek en in de fabriek zelf te danken zijn? En ligt hier voor ons de weg niet gebaad voor de toekomstige ontwikkeling van de sociale wetgeving en van de sociale instellingen van privaat initiatief?

Antwoord. — Deze opwerping weerlegt de ernstige argumenten niet die wij deden gelden ten gunste van de regeling van den arbeid der gehuwde vrouw.

Gewis, Mejuffrouw Antonopoulo wil tot geen prijs « het sociaal belang van het gezin en de rol van de moeder in het huisgezin » onderschatten, doch zij meent dat, vooral « door een langzame en langdurige opvoedende inwerking op de vrouwelijke jeugd, men verhopend mag te kunnen strijden tegen het verlaten van den huiselijken haard, de gewetenloosheid der huishoudsters, de

onwetendheid der moeder en, bovenal, tegen het gemis van eenvoudige en meevoelende goedheid. »

Iedereen zal dit toegeven, doch zal de langzame en langdurige opvoedende inwerking op de vrouwelijke jeugd, door Mejuffrouw Antonopoulo voorzien, nog niet langzamer en langduriger zijn zoo middelerwijl geen enkele kracht-dadige en doelmatige maatregel wordt genomen om in te gaan tegen de onduidbare misbruiken waarop wij hebben gewezen?

Het is een feit dat de vrouwen te huis of voor den landbouw te werk gesteld, nog al te veel een uitputtenden arbeid moeten verrichten. Dient daaruit besloten dat het onlogisch ware op hen de wet niet toe te passen? Neen, omdat door den band de landbouwarbeid en die ten huize de vrouwen veel minder beletten voor het huishouden te zorgen. Een verbodswet op den huisarbeid en den landbouw-arbeid der gehuwde vrouwen ware bovendien niet te controleeren, en het is niet omdat men niet alle misbruiken kan treffen dat men er zich moet bij neerleggen deze te handhaven die men kan vaststellen.

Achtste opwerping. — Een industrieel, na in herinnering te hebben gebracht dat luiheid de moeder van alle ondeugden is, doet opmerken dat « het onderhoud van een kinderloos arbeidersgezin een vrouw geen volle week in beslag neemt. »

Antwoord. — De uitbreiding van het leerlingwezen en van het huishoud-onderwijs, waarop wij zoo herhaaldelijk nadruk hebben gelegd, zal voor natuurlijk gevolg hebben dat de arbeidster beter beseft dat in een goed onderhouden huis, zelfs zoo er geen kinderen zijn, er steeds wat te doen is. En bovendien zal de arbeidster, die grondig met een vrouwelijk beroep is vertrouwd, gemakkelijker werk vinden dat thuis kan worden verricht. Ten slotte zal het geval van de kinderlooze vrouw die sedert verscheidene jaren gehuwd is, een dergenen zijn die vaak een afwijking van den algemeenen regel zal wettigen.

Desnoods zou het voordeel van de afwijking gemakkelijker kunnen verleend worden tijdens de eerste maanden van het huwelijk en wanneer de vrijstelling zal gevraagd zijn voor vrouwen die nog alleen kinderen hebben meer dan vijftien of zestien jaar oud.

Negende opwerping. — Deze opwerping gaat, evenals al de volgende, uit van de leiders van het « Comité Central Industriel », die wij hebben willen raadplegen.

» De uitsluiting van de gehuwde vrouwen zou aan de fabrieken de meest productieve en behendigste elementen ontnemen ten nadeele van den kostprijs, de hoeveelheid en de afwerking van de producten, essentiele factor van den uitvoer.

» Het vooruitzicht hun beroep te moeten opgeven bij hun huwelijk zal talrijke jonge meisjes afkeeren van het aanleeren van deze beroepen die jaren voorbereiding vergen alvorens zij de handigheid of de behendigheid verwerven die er bekwame en degelijk bezoldigde arbeidsters zullen van maken.

» Dit zou vooral het geval zijn, indien men het wetsvoorstel op het huishoud-onderwijs goedkeurde, dat den toegang van de jonge meisjes tot den nijverheidsarbeid met twee jaar zou vertragen, en zeker zou men haar de nijverheden zien verlaten, vermits de periode van opbrengst zeer onzeker zou geworden zijn.

» Daar waar men volstrekt handige arbeidsters, die hun beroep goed kennen,

noodig heeft, zou men dus alleen nog zeldzame en onbehendige werkkrachten hebben. »

Antwoord. — De opwerping is indrukwekkend. Laat ons nagaan of de rede-neering het ook is.

Wij hebben steeds gemeend dat een geleidelijke beperking van het aantal gehuwde vrouwen in de nijverheid en den handel te werk gesteld, een gelijk-loopende ontwikkeling, niet alleen van het huishoudonderwijs, doch ook van het beroepsonderwijs en van den leertijd veronderstelt. En het spreekt vanzelf dat de leertijd uiterlijk op veertien jaar zou moeten aanvangen.

Is het bewezen dat deze opleiding alleen in de fabriek kan geschieden en dat men er niet zou kunnen toe komen door hetzelfde werk met dezelfde werktuigen in een beroepsschool te doen uitvoeren ?

Indien het bewezen was dat de opleiding slechts in de fabriek en na het huwelijk kan voortgezet worden, en dat een zeker aantal gehuwde vrouwen onmisbaar blijft voor de voortzetting van het werk, zou men de afwijking voorzien bij artikel 3, bid 2, kunnen toepassen.

Uit de statistieken blijkt dat de verhouding gehuwde arbeidsters tot het totaal der arbeidsters in de Belgische nijverheid 33 t. h. bedraagt. Zoo wij van dit cijfer de vrouwen aftrekken, die zeker worden vrijgesteld, bij toepassing van de artikelen 3, 4 en 11, dan blijft een gemiddeld cijfer over dat op 20 t. h. mag worden geraamd.

Wij herhalen dat men ons zou moeten bewijzen dat onze Belgische industrieelen, die zoo schrander en ondernemend zijn, geen middel zullen vinden om deze verhouding van 20 t. h. geleidelijk te verlagen, te meer dat dit laatste cijfer nog moet worden verminderd gedurende het lange overgangstijdperk, met het procent der vrouwen die uit hoofde van de niet terugwerkende kracht der wet, aan den arbeid blijven.

Gesteld dat het vooruitzicht bij haar huwelijk haar stiel te moeten opgeven, een zeker aantal jonge meisjes doet afzien van het aanleeren van een beroep dat lange voorbereiding eischt. Doch het is even waarschijnlijk dat tal van meisjes van zestien jaar die geen zeker en min of meer spoedig huwelijk op het oog hebben, genoeg eigenliefde zullen hebben en een voldoende besef van haar belang om de technische bekwaamheid op te doen die haar, wat er ook gebeure, van onbetwistbaar nut zijn. Zijn al onze jonge arbeidsters zoo oppervlakkig dat zij zich zouden inbeelden zeker te zijn een man te krijgen nie nooit werkloos noch ziek zal zijn, en dat zij dus geen grondige kennis van een beroep behoeven ?

Tiende opwerping. — « Om evenwel het samenhooken niet te bevorderen, stelt een artikel van het voorstel met de gehuwde vrouwen gelijk, wat het verbod betreft, de vrouwen die een kind hebben en leven met een niet verwant persoon die kennelijk in de behoeften van het gezin voorziet. Deze bepaling lijkt ons, ofwel van een betwistbare praktische strekking, ofwel van zulken aard dat daardoor de grootste en onrechtvaardigste meoelijkheden aan de bedrijfshoofden worden berokkend.

« Inderdaad, daar de strafbepalingen enkel deze laatsten dreigen, zoo zij uit de eenzelveigheidskaart van hunne arbeidsters kunnen opmaken of zij gehuwd zijn, kan evenwel niets hun aanduiden dat zij met een persoon leven die kennelijk een deel van de gezinskosten op zich neemt. Zoo in hunnen persoon deze bekendheid moet worden bewezen, dan zal dit over het algemeen onmogelijk zijn, en het verbod van aanwerving mist zijn doel. Zoo deze bekendheid

moet bestaan ten aanzien van personen vreemd aan de fabriek, dan ware het onrechtvaardig hen te vervolgen, want zij hebben natuurlijk niet de middelen om een bestendig onderzoek naar het privaat leven hunner arbeidsters in te stellen. »

Antwoord. — Wij hebben er nooit aan gedacht de patroons te verplichten over het privaat leven van hun arbeidsters een bestendig toezicht uit te oefenen. Doch wij hebben altijd gemeend dat een werkgever niet zijn zedelijke plichten kwijt ten opzichte van zijn personeel wanneer hij er zich toe beperkt zijn loon te betalen en de verkeerde gedragingen binnen zijn inrichting te verbieden.

Is bestendig en ingewikkeld toezicht werkelijk noodig om te weten of een vrouw een « gezinshoofd » heeft die niet haar man is ?

Wanneer een patroon wenscht inlichtingen te hebben over de zedelijkheid van een arbeidster, dan weet hij spoedig het gewenschte te verkrijgen. Men kan heel goed begrijpen dat in een groote agglomeratie waar de verhuizingen talrijk zijn, de goede trouw van een patroon verrast zij, vooral wanneer het samenwonen van jongen datum is. Beeldt men zich in ons land rechters in kleinzielig genoeg om hen toch te veroordeelen ?

Doch daartegen voert men aan : « Hoe dikwijls heeft men in de jongste jaren niet wetten zien stemmen met de milderende beloften dat zij met bezadigheid zouden toegepast worden en wier tekst, die alleen geldt voor den rechter, in feite zeer streng is gebleken.

» Ook hier valt te vreezen dat het Parlement, verleid door het schijnbaar onschuldig voorkomen van het voorstel en het bezadigende commentaar waarvan het omgeven is, het zou aannemen zonder zich rekening te geven van het ware gevaar dat het inhoudt. »

Indien wij niet bepaald hadden dat de rechter slechts een afwijking zal kunnen verleenen indien de toestand het dringend vergt, zou men ons hebben kunnen verwijten niet voldoende onderscheid gemaakt te hebben tusschen de werkelijke reden en het voorwendsel. Wij hebben altijd gehoord dat de wetstekst moet worden verklaard door den rechter steunende op de verklaringen van den verslaggever en van den bevoegden Minister.

Wij willen niet gelooven dat er in België veel rechters zouden zijn die geen afwijking zouden verleenen aan een ongelukkige die werkelijk bestaansmiddelen zou moeten zoeken omdat haar man ziek is, gedwongen werklooze, dronkaard of verkwister.

Elfde opwerping. — « Het zou ook verkeerd zijn te meenen dat het volstaat aan de Regeering het recht te geven gehuwde vrouwen in zekere nijverheden te laten te werk stellen. De op dit gebied verworven ondervinding bij de toepassing van zekere wetten — de acht-urenwet, onder meer —, toont aan hoe vele aanvragen tot afwijking moeilijk kunnen ingewilligd worden, vooral wanneer zij worden onderworpen aan het advies van organismen waar de partijgeest en waar de economische opvattingen van de leden den voorrang nemen op de meest klaarblijkende noodwendigheden. Het bestaan van een nijverheid zou afhankelijk zijn van het advies van Raden, waarvan de meeste leden weinig op de hoogte zijn van deze noodwendigheden.

» Hoe is het voor een nijverheid, gezien dit risico, mogelijk stand te houden en te bloeien? Hoe kan men hopen dat de spaarder het wagen zal haar zijn kapitalen toe te vertrouwen? »

Antwoord. — De drie groote organismen die krachtens artikel 5 moeten geraadpleegd worden geven zeker slechts bevoegde adviezen, maar die de Regeering niet binden. Zelfs in de veronderstelling dat deze Raden steeds zouden samengesteld zijn uit een meerderheid van leden wier « economische opvattingen den voorrang hebben op de meest klaarblijkende noodwendigheden » of die « weinig op de hoogte zijn », kan men zich dan nog voorstellen dat op dit oogenblik een Regeering een van onze nationale nijverheden in gevaar zou brengen liever dan er de aanwezigheid van een zeker aantal gehuwde vrouwen te dulden?

De critiek van het bestuur van het « Comité central industriel » slaat, naar wij meenen, niet op den gezondheidsraad. Veronderstellen wij dat de ondervinding leert, dat er in den Hoogen Arbeidsraad een meerderheid van leden economen die werkelijk « weinig op de hoogte zijn » bestaat, en die een gebiedend mandaat hebben dat hun verbiedt rekening te houden met « de meest klaarblijkende nijverheidsnoodwendigheden ». Met welk recht veronderstelt men dat de Regeering zou terugdeinzen voor haar volstrekten plicht om hun mandaat niet te hernieuwen en om intusschen hun advies niet in aanmerking te nemen? Deze houding zou des te meer geboden zijn indien de vertegenwoordigers van de « meest representatieve groepeerings » partijdig en oppervlakkige adviezen uitbrachten.

Het argument dat verband houdt met de toepassing van de acht-urenwet houdt geen steek. Het is inderdaad veel eenvoudiger de ontoereikendheid van het aantal arbeidsters, noodig voor het werk in een fabriek, vast te stellen, dan in ieder geval den weerslag op de productie te bepalen van het toekennen van bijkomende uren. Het volstaat de verzameling van wetten en reglementen op den arbeid te raadplegen om vast te stellen dat de bij Koninklijk besluit toegestane afwijkingen, krachtens de acht-urenwet, op een groot aantal nijverheden slaan.

Twaalfde opwerping. — « Artikel 7 dat afwijkingen van rechtstwege door de wet toegestaan voorziet, verleent vrijstelling aan al de vrouwen die te werk zijn gesteld op het oogenblik van de goedkeuring der wet. Niets toont aan hoe deze vaststelling zal gedaan, hoe dit feit zal bewezen worden. En nochtans vormt het den grondslag van de machtiging voor een werkgever om een gehuwde vrouw te werk te stellen.

» De omvang van de werkloosheid brengt nog andere moeilijkheden mede. Zou men redelijkerwijze van het latere recht om te werken een persoon kunnen uitsluiten, die, tegen zijn wil, juist werkloos was op het voorzien oogenblik? Dit zou aanleiding geven tot tallooze misbruiken. »

Antwoord. — Wij bekennen niet goed deze opwerping van de leiders van het « Comité Central Industriel » te begrijpen.

Waar ligt de moeilijkheid voor een werkgever om in zijn registers en loonboekjes te laten nagaan van welken datum af een arbeidster in zijn fabriek is gekomen? Waar ligt de onmogelijkheid om uit dezelfde boeken vast te stellen van welk oogenblik af een arbeidster werd afgedankt omdat men haar geen werk meer kon geven? En is het niet duidelijk, dat, door te bepalen dat de wet geen terugwerkende kracht heeft, wij van het voordeel van dezen maatregel de werkloze arbeidsters niet hebben willen uitsluiten? Het volstaat natuurlijk dat zij regelmatig werden aangeworven in een fabriek vóór de toepassing van de wet.

Dertiende opwerping. — Blijft het argument ontleend aan de behoeften der

internationale concurrentie. Het werd hooger uiteengezet in de nota van het « Comité Central Industriel ».

Antwoord. — Dat is het klassieke argument dat ons sedert zoowat een halve eeuw regelmatig werd opgedischt, zelfs naar aanleiding van sociale hervormingen die thans als onbeduidend worden beschouwd.

Wij leiden daar natuurlijk niet uit af dat het argument moet worden van de hand gewezen. De strijd voor den uitvoer was nooit zoo vinnig als thans, en voor vele industrieelen is hij angstwekkend. Zouden wij, bovendien, kunnen vergeten dat er nog in geen enkel land een wet bestaat waarbij op volstrekte wijze de arbeid der gehuwde vrouwen in de fabrieken wordt verboden? Men vindt er slechts bestuurlijke reglementen die, bij voorbeeld, de aangestelde of in het onderwijs te werk gestelde vrouwen verzoeken, op het oogenblik van haar huwelijk, hare bediening op te zeggen. In Italië evenwel bepaalt de wet van 6 Juni 1929 dat bij gelijke verdienste, de voorkeur moet worden gegeven voor de bedieningen bij de openbare besturen aan de echtgenooten met kinderen. De vrouwen zijn dus niet uitgesloten, doch in feite zijn het vooral de huisvaders die het voordeel dezer wet genieten.

Wie zal beweren dat onze uitvoer achteruit zou worden gesteld zoo de 14,000 te werk gestelde vrouwen, vermeld in de hooger aangehaalde statistieken, geleidelijk vervangen werden in de kantoren door ongehuwde vrouwen of door vrouwen die het voordeel der voorziene afwijkingen genieten?

Wij hebben het gezien : het aantal gehuwde arbeidsters blijft aanzienlijk in de groote steden : te Gent, 7,706; te Luik, 1,722; te Brussel, 3,195; te Antwerpen, 2,052. Nooit hebben wij beweerd dat zij op stel en sprong zouden kunnen vervangen worden. Derhalve voorziet onze tekst niet alleen afwijkingen, doch ook een overgangstijdperk en het handhaven van al de verworven toestanden. Doch nooit zullen wij toegeven dat het klassieke argument van den kostprijs kan volstaan om duizenden vrouwen te veroordeelen om onbepaald den drievoudigen last te dragen van het huishouden, het moederschap en den arbeid in fabrieken en kantoren. Wij zijn zoo vrij te herhalen : nooit moesten wij door andere landen worden voorgestreefd om te begrijpen dat het bestaan van groote en gezonde gezinnen een element van zedelijkheid, kracht en veiligheid is, dat, zelfs, in zuiver economisch opzicht, een waarde vertegenwoordigt die door geen andere te vervangen is.

HOOFDSTUK V.

DE VOORGESTELDE OPLOSSINGEN.

Wij zien drie oplossingen van het vraagstuk dat wij getracht hebben van al zijn zijden te belichten.

De eerste oplossing ware de goedkeuring van een wet waarbij doelmatige sancties worden voorzien om de collectieve overeenkomsten te doen eerbiedigen waarbij de arbeid der gehuwde vrouw verboden wordt. Samen met de goedkeuring dezer wet zou een degelijke propaganda moeten worden ingezet in de kringen van werkgevers en werknemers om de veralgemeening der collectieve overeenkomsten te bekomen.

Dit stelsel zou uitstekend passen bij het complex onzer sociale wetgeving, die slechts tot wettelijke regeling haar toevlucht neemt in de gevallen waarin het privaats initiatief blijkbaar te kort schiet.

Gewis is er geen industrieel land waar de verhouding van gesyndikeerde arbeiders en van overleg plegende patroons grooter is dan in België. Wij zijn

evenwel nog niet gekomen tot het tweede tijdvak der voorziene evolutie; dit van de veralgemeende beroepsorganisatie, met hare gemengde commissiën bestaande uit afgevaardigden van werkgevers en werknemers, die voor elk bedrijf collectieve overeenkomsten uitwerken welke door allen worden aanvaard. En niets laat in een naaste toekomst de invoering voorzien, door afgevaardigden van arbeidersorganisaties en van patroonsorganisaties, van het definitieve stelsel dat, laat ons het hopen, dit zal zijn van het georganiseerd beroep, bekleed met een officieel karakter en beschikkende over het recht beroepsreglementen uit te vaardigen. Om bindende kracht te hebben, zouden deze reglementen door het centraal gezag moeten worden bekrachtigd.

De collectieve zelfzucht is soms de meest gevaarlijke van alle, omdat zij een samenraapsel is van individuele zelfzucht die zich schuil houdt onder het masker van het algemeen belang van het beroep. Het past dus dat de Staat zich het recht voorbehoude de bepalingen te wijzigen die hij minder vereenigbaar acht met het algemeen belang van het land. Het is wel verstaan dat de wet die wij vragen geen reden van bestaan meer zou hebben den dag dat het regime van het georganiseerd beroep zich over al de nijverheden in hun geheel zou uitstrekken.

*
* *

Een tweede oplossing bestaat in het invoegen in de samengeschakelde wetten op den arbeid van kinderen, meisjes en vrouwen, van wijzigingen die de vermindering beoogen van het aantal gehuwde vrouwen in de fabrieken te werk gesteld. De aldus aangevulde en gewijzigde teksten zouden, feitelijk, alles behelzen dat men redelijkerwijze in een nieuwe wet zou kunnen inlasschen.

Welke zijn, in de thans geldende wetgeving, de bepalingen tot bescherming van den arbeid der vrouwen die den leeftijd van 21 jaar hebben bereikt en die slaan op de vrouwen over het algemeen ?

1^o De wet op den achturigen arbeidsdag bevat een bijzondere bepaling waarbij aan de vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, de arbeid wordt verboden tusschen 10 uur 's avonds en 5 uur 's morgens. De arbeid moet steeds derwijze worden geregeld dat de arbeidsters kunnen beschikken over een minimum nachtrust van elf achtereenvolgende uren.

2^o Artikel 5 der samengeschakelde wetten bepaalt dat de vrouwen niet mogen te werk gesteld worden gedurende de vier weken volgende op hare bevalling;

3^o De wet op het dienstverband bepaalt dat de bevalling de uitvoering van de overeenkomst slechts schorst gedurende de eerste dertig dagen. De vrouwelijke bediende behoudt dus, niettegenstaande strijdige bepalingen, het recht op de bij de overeenkomst voorziene bezoldiging. Na de dertig dagen heeft de werkgever het recht, mits schadeloosstelling, een einde aan de overeenkomst te stellen;

4^o Een Koninklijk besluit van 29 October 1928 verbiedt aan de vrouwen, zonder beperking van leeftijd, de schilderwerken waarbij loodwit, loodsulfaat en al deze kleurstoffen bevattende producten worden gebezigd, in zooverre dat deze producten meer dan 2 t. h. aan gewicht in lood bevatten, berekend als metaal;

5^o De arbeid der vrouwen in ondergrondsche kolenmijnen wordt over het algemeen verboden bij artikel 33 der samengeschakelde wetten op de mijnen;

6^o De wet van 25 Juni 1905 schrijft voor dat stoelen ter beschikking van de vrouwelijke winkelbedienden moeten worden gesteld.

Dat is alles.

De Studiecommissie, ingesteld door het Algemeen Secretariaat der Sociale vrouwelijke Werken en door het Verbond der Christen Syndikaten van België, stelt voor den tekst der samengeschakelde wetten aan te vullen als volgt :

1^o Artikel 4 der samengeschakelde wetten geeft aan den Koning het recht den arbeid te verbieden of te beperken van meisjes of vrouwen beneden een en twintig jaar, waar het werkzaamheden geldt die gevaarlijk of ongezond zijn of die hare krachten te boven gaan.

Dit recht aan den Koning toegekend zou uitgebreid worden tot al de vrouwen zonder onderscheid van leeftijd. Thans heeft de Uitvoerende Macht bij voorbeeld niet het recht aan meerderjarige vrouwen sommige werkzaamheden, aan de Antwerpsche haven verricht, te ontzeggen en die haar verboden worden in de meeste overige landen.

De Koning zal vooraf het advies moeten inwinnen van de Raden vermeld bij artikel 15 der samengeschakelde wetten.

Het niet vooraf raadplegen van deze Raden zou de onregelmatigheid van het Koninklijk besluit voor gevolg hebben, en de rechtbanken zouden kunnen weigeren het toe te passen. Het blijft verstaan dat het hier enkel een raadpleging geldt en geen advies dat de uitvoerende macht gehouden zou zijn na te leven.

Vermits artikel 4 in zijn geheel gehandhaafd blijft, zou de vrouwenarbeid slechts mogen worden geregeld zoo het geldt :

- a) Een arbeid boven de krachten der vrouw;
- b) Een arbeid die voor haar lichamelijk gevaar oplevert;
- c) Een blijkbaar ongezonden arbeid;
- d) Een arbeid die een zedelijk gevaar oplevert in den zin voorzien bij artikel 2.

De landbouwbedrijven, de huisarbeid en de arbeid in de gezinswerkplaats worden niet bedoeld bij de samengeschakelde wetten en zouden het ook niet worden bij de gewijzigde wet;

2^o Artikel 2 der samengeschakelde wetten, dat aan den Koning het recht geeft arbeid te verbieden die gevaar oplevert voor de zedelijkheid, zou worden uitgebreid tot al de vrouwen zonder onderscheid van leeftijd;

3^o De rusttijd der kraamvrouwen, die slechts vier weken bedraagt, zou tot zes weken worden opgevoerd;

4^o Bij artikel 15, dat de verschillende colleges vermeldt waarvan de Koning gehouden is het advies in te winnen, zou een 4^o worden gevoegd dat de verplichte raadpleging voorziet van de meest representatieve patroons- en arbeiders-groeperingen van de betrokken bedrijven of categorieën van bedrijven. Deze tekst steunt op dien der wet van 14 Juni 1921 waarbij de achturige arbeidsdag wordt ingevoerd.

Wij achten dat zoo deze formule werd aanvaard, het nutteloos zou worden nog de bevoegde raden van Nijverheid en Arbeid te raadplegen vermeld bij het 1^o van artikel 15 der samengeschakelde wetten.

5^o De wet zou al de vrouwen verplichten in het bezit te zijn van het arbeidsboekje voorzien bij artikel 1 der samengeschakelde wetten. De geldigheidsduur van het boekje, afgeleverd aan jonge meisjes en aan vrouwen boven achttien jaar, zou tot een jaar worden beperkt, om de gemeentebesturen in de mogelijkheid te stellen jaarlijks de aanduidingen van het boekje na te gaan. Het boekje zou niet meer geldig zijn in geval van huwelijk van de houdster, In uitzonder-

lijke omstandigheden evenwel waarover de vrederechter zal oordeelen, kan de gehuwde vrouw gemachtigd worden het noodige boekje te ontvangen om haar arbeid te kunnen verhuren.

Deze machtiging wordt verleend op eenvoudig verzoek vanwege de vrouw, de man vooraf gehoord.

* *

De Studiecommissie, waarover wij het zooeven hadden, heeft gepoogd te bewijzen dat haar ontwerp eenvoudig en lenig is. Eenvoudig, omdat het voor grondslag heeft de bestaande wetgeving die reeds het boekje verplicht maakt voor de meisjes en de minderjarige vrouwen; lenig omdat in den geest onzer wetgeving de vrederechter het aangewezen orgaan is om vraagstukken van bij uitstek familiaal aard te beoordeelen en op te lossen. Hij zou toelating tot werken kunnen verleen, op eenvoudig verzoek vanwege de vrouw, de man vooraf gehoord. Als voorbeeld wijst de Studiecommissie op de bepalingen der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst en der wet van 7 Augustus op het dienstverband. Krachtens deze wetten kunnen de vrederechters de gehuwde vrouw, arbeidster of bediende, machtigen haren arbeid te verhuren, zelfs zoo de man zijn toestemming weigert.

Welke zijn de uitzonderlijke omstandigheden waarin de vrederechter de gehuwde vrouw machtigen kan haren arbeid te verhuren in een aan de samengeschaalde wetten onderhevig bedrijf?

« Het is niet mogelijk, antwoorden de opstellers van het ontwerp, al de gevallen te voorzien, doch het moet verstaan blijven dat de rechter de gevraagde machtiging slechts mag verleen in beslist uitzonderlijke omstandigheden, onafhankelijk van den wil der vrouw, wanneer haar loon onmisbaar is voor haar onderhoud of dit harer kinderen bijvoorbeeld. Zelfs in dergelijke omstandigheden moet de vrouw den rechter steeds bewijzen dat zij gepaste maatregelen heeft genomen opdat haar kinderen de noodige zorgen zouden krijgen. »

Wij hebben reeds de redenen aangegeven waarom een hervorming, als die welke wij voorstaan, noodzakelijk een overgangstijdperk onderstelt. Derhalve zou de wet geen terugwerkende kracht hebben en slechts van toepassing zijn op nog minderjarige meisjes op het tijdstip van hare tenuitvoerlegging.

In bijlage B geven wij den tekst van dit wetsvoorstel uitgewerkt door de Studiecommissie van het Verbond der Christen Syndikaten in samenwerking met het Algemeen Secretariaat der vrouwelijke sociale werken.

* *

Om tot een werkelijk resultaat te komen, moet elk wetsvoorstel tot beperking van den arbeid der gehuwde vrouw bepalingen behelzen als die welke wij hebben opgesomd.

De wetten en Koninklijke besluiten betreffende de pensioenen zijn een ware doolhof geworden. Wij moeten geen nieuwe doelhoven aanleggen met den tekst der samengeschaalde wetten nog dichter te maken. Geheel ons Sociaal Wetboek moet overigens het voorwerp zijn van samenschakeling en vereenvoudiging. Ware het niet verkieslijk, in afwachting, een afzonderlijke wet aan te nemen waarvan de bondige tekst licht te onthouden ware?

Het komt ons ook voor dat het ontwerp dat wij hebben uiteengezet al te onbeduidend is. Het handhaaft de beperkingen van den aanhef van artikel 4 der

samengeschakelde wetten. In die omstandigheden zouden de gehuwde vrouwen kunnen voortgaan met werken telkens als niet bewezen werd dat de arbeid dien zij verrichten haar krachten te boven gaat, ongezond is of een werkelijk gevaar voor haar gezondheid of zedelijkheid oplevert.

Hoe de handhaving van deze beperkende bepalingen van artikel 4 der samengeschakelde wetten overeen te brengen met het artikel van het ontwerp dat bepaalt « dat de vrederechter deze machtiging slechts in uitzonderlijke omstandigheden mag verleen » en wel wanneer wegens den toestand of het gedrag van den man, het loon der vrouw onmisbaar is voor haar onderhoud of dit van het huishouden?

De tekst dien wij voorstellen houdt zorgvuldig rekening met de behoeften van onzen economischen toestand en met de niet minder dringende die liggen in het verzekeren van den welstand der gezinnen en de toekomst van het ras.

*
* *
*

Laten wij een laatste maal herhalen wat wij willen : de gehuwde vrouwen in den gezinskring houden wanneer het niet stellig bewezen is, dat hun verwijdering van de fabriek het bestaan zelf van een onzer nationale nijverheidsbedrijven zou in gevaar brengen.

VERKLARING VAN DEN TEKST.

Eerste artikel. — Dit artikel behoeft geen commentaar. Het stelt den regel, het verbod van den arbeid der gehuwde vrouw, en somt de categorieën werkzaamheden op waarop de wet niet van toepassing is.

De uitdrukking : « bekleed met een post van leiding of vertrouwen », werd ontleend aan de wet op den arbeidsduur. Men verzekert ons dat het niet overbodig zal zijn hier te onderstrepen dat de uitdrukking « gehuwde vrouw » op weduwen noch uit den echt gescheiden vrouwen slaat.

Artikel 2. — Het kwam ons noodig voor geen voorrecht te verleen aan de onregelmatige gezinnen.

Artikel 3. — Het spreekt van zelf dat de afwijkingen bij lid 3 voorzien vooral zullen verleend worden aan de bedrijven waar de vrouwelijke werkkrachten het aanzienlijkste zijn. Niet alleen in de eigenlijke vrouwelijke nijverheid, zooals de kleermakerij en het naaiwerk, doch ook in de voedingsbedrijven, bijvoorbeeld de biscuits-, de chocoladefabrieken, enz. Deze opsomming is klaarblijkelijk niet beperkend. In lid 3 zeggen wij : « *de Koning kan regelen* ». Op het eerste gezicht schijnt het eenvoudiger te zeggen : « *de Koning regelt* », doch men mag niet vergeten dat de maatregelen voorgeschreven door de wet op den arbeidsduur en door de samengeschakelde wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen alsook de ter uitvoering dezer wetten genomen besluiten over het algemeen zullen volstaan om de misbruiken te keer te gaan. Slechts in uitzonderlijke gevallen dienen er bijzondere bepalingen te worden getroffen die in deze wetten en besluiten niet zijn voorzien.

Artikel 4. — De vrederechter, raadsman der gezinnen, is de aangewezen persoon om uitspraak te doen over de gevallen die een individueele afwijking wettigen.

Artikel 5. — Dit artikel heeft voor doel willekeurige machtigingen tot of wegeringen van afwijking te voorkomen.

Artikelen 6, 7 en 8. — Zij geven de voor de doelmatige controle der wet onmisbare formaliteiten aan.

Artikelen 9, 10, 11, 12, 13 en 14. — Zij voorzien strafbepalingen en zijn enkel de herhaling van de bepalingen die reeds in de meeste onzer sociale wetten voorkomen.

Artikelen 15 en 16. — Deze artikelen behoeven geen verklaring.

Artikel 17. — Dit artikel bepaalt dat de wet geen terugwerkende kracht heeft.

Artikel 18. — Dit artikel verleent een tijdelijke afwijking aan de bedrijven die men als specifieke vrouwelijke bedrijven kan bestempelen alsook aan den kleinhandel. De uitdrukking « textielbedrijf » moet in den ruimsten zin begrepen worden, vooral wanneer het vrouwenarbeid betreft, bijvoorbeeld het borduurwerk en de stoffeering.

In den kleinhandel is het aantal gehuwde vrouwen zoo aanzienlijk dat een onmiddellijke toepassing der wet op onoverkomelijke verwickelingen zou stuiten.

Artikel 19. — Dit artikel voorziet wijzigingen van de samengeschaalde wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen die het logisch gevolg zijn van de vorige artikelen. De aan den huidige tekst toegevoegde woorden drukken wij cursief.

G. RUTTEN.

BIJLAGE A.

Het onderzoek van de cijfers betreffende de geboorten en de vroegtijdige sterfte in de arbeidersgezinnen, waar de vrouwen in de fabrieken arbeiden, onthullen ons hartverscheurende toestanden.

Wij ontleenen maar twee voorbeelden aan statistieken die van voor dertig of veertig jaar dagteekenen. Wij achten niet overbodig hen in herinnering te brengen want, wanneer men ze overweegt, dan krijgen wij den indruk dat voorstellen als dit welk wij aan onze collegas voorleggen, een laattijdige afschaffing zijn van even onrechtvaardige als vernederende misbruiken.

In de vlasnijverheid overschreed de sterfte der arbeiderskinderen lang met 100 t. h. het algemeen sterftcijfer van het land. Zij bedroeg 51 t. h. voor de kinderen beneden 5 jaar, zooals blijkt uit de cijfers aangehaald door Dr. Gilbert in de *Etude d'hygiène professionnelle*, uitgegeven in 1902 voor het Ministerie van Arbeid en Nijverheid.

De statistieken van Dr. Gilbert werden betwist door de leiders der Gentsche textielnijverheid. Dezen haalden cijfers aan ontleend aan het officieel verslag der Stad Gent betreffende het tijdperk 1881-1900 : terwijl de kindersterfte in België 23.12 t. h. bedroeg voor de kinderen onder de vijf jaar, bedroeg zij te Gent 39.33 t. h. Bij het vergelijken van deze 39 t. h. met de 51 t. h. van Dr. Gilbert, gaven de patroons toe dat de verhouding van 39 t. h. nog veel hooger zou zijn « zoo men erin slaagde haar te berekenen op grond van een nauwkeurige opgave die enkel de arbeidersklasse zou omvatten ». Zij voegden daaraan toe dat de schrijver van een speciale studie verschenen in het *Bulletin de la Société de Médecine de Gand* vaststelde dat in deze stad de kindersterfte viermaal hooger is bij de arbeiders dan bij den middenstand ». In hun repliek op het antwoord van Dr. Gilbert, geven de nijveraars toe dat, in bedoelde kringen, het grootst aantal kinderen sterft bij gemis van moederzorgen.

In een verslag over een onderzoek omtrent den « nijverheidsarbeid » van haren, huiden en paardenhaar, uitgegeven in 1921 door Dr. Gilbert, stellen wij vast, op blz. 293 en volgende, dat de sterfte der kinderen onder 5 jaar in dit bedrijf 39.81 t. h. bedroeg. Deze cijfers zijn de uitslag van onderzoekingen vóór en na den oorlog gedaan.

*
*
*

Een onderzoek ingesteld door het geneeskundig toezicht van het Ministerie van Arbeid en Nijverheid in 1927 in 157 nijverheidsbedrijven, geeft ons de volgende cijfers : 611 vrouwen, waarvan 11 ongehuwden, hebben maar 606 kinderen. Van deze 611 vrouwen hebben 214 geen kind en 260 maar een enkel !

Een onderzoek onlangs ingesteld door de Christen Centrale der arbeiders van de textielnijverheid in de groepen gezinnen waarvan de vrouw in de fabriek werkt, gaf de volgende uitslagen :

- 9 t. h. vrouwen zonder kind;
- 60 t. h. vrouwen met 1 of 2 kinderen;
- 20 t. h. vrouwen met 3 of 4 kinderen;
- 11 t. h. vrouwen met 5 tot 11 kinderen.

Een derde onderzoek ingesteld door de verpleegsters van het Verbond der

Christen Mutualiteiten in enkele nijverheidsgemeenten, geeft de volgende cijfers voor de gehuwde vrouwen die in de fabriek werken :

45	vrouwen	zonder kind;
206	vrouwen	met 1 kind;
202	—	2 kinderen;
39	—	3 kinderen;
24	—	4 kinderen;
10	—	5 kinderen;
5	—	6 kinderen;
1	vrouw	met 7 kinderen;
1	—	8 kinderen.

Ter gelegenheid van het « Congrès International sur le Travail industriel de la mère et le Foyer ouvrier », gehouden te Parijs in Juni 1932, voegde Mejuffrouw de Lalieux de la Rocq, algemeene secretaresse van de Sociale vrouwelijke Werken, aan de door ons hierboven gegeven cijfers een samenvatting toe van de uitslagen van private onderzoekingen zorgvuldig ingesteld door verschillende sociale groepeerings in Frankrijk, in Duitschland en in Engeland. Verschillende dezer vaststellingen zijn nog meer ontmoedigend dan die bij ons gedaan.

* * *

Aan hetzelfde verslag ontleenen wij volgenden leerrijken passus :

« Is er tenminste een vergoeding voor al deze zedelijke en lichamelijke ellende in het grooter welzijn dat het gezin geniet dank zij de uitoefening van een beroep door de moeder?

» Het is moeilijk dit met cijfers uit te maken, doch enkele typische voorbeelden laten ons toe te besluiten dat de stoffelijke uitslag de getrooste inspanning en haar gevolgen niet waard is.

» De afdeeling der katholieke ingenieurs van Bordeaux heeft, in 1924, de volgende verhouding berekend : de kosten voor voeding stegen van 7,300 frank tot 10,220 frank wanneer de moeder buitenshuis werk aannam; die voor wasch en strijk stegen van 345 tot 932 frank; die voor kleermaken en verstellen van 800 tot 1,550 frank.

» Bij de hoogere uitgaven voor onderhoud van het gezin kwamen zich uitgaven voegen voor het leven buitenshuis : kleeven, voorraad, uitbesteding der kinderen.

» Het lijkt wel dat men, met Mejuffrouw Baers, de nuttelooze uitgaven wegens buitenhuizigheid der moeder kan ramen op 50 t. h. van wat zij haar opbrengst. »

* * *

Wij lezen in de studie van Mejuffrouw Aimée Racine, over de « economische voorwaarden van het gezin als factor van de jeudige misdadigheid » :

« Al degenen die de jeugdige misdadigheid bestudeeren kennen het belang van de gezinscel in het psychisch en zedelijk leven van het kind, en de hoofdrol vervuld door de moeder als kern en grondslag van die cel. Het valt dus niet te verwonderen dat de afwezigheid der arbeidende moeder, gedurende acht

uren of meer per dag, in sommige gevallen een der factoren van de baldadigheid harer kinderen wordt. »

Wij wijzen erop dat de auteur schrijft : « *een* der factoren van de baldadigheid harer kinderen » want zooals wat verder wordt gezegd : « een volledige studie van den weerslag van den bezoldigden arbeid der moeder op het gedrag der kinderen zou een reeks aanvullende inlichtingen vergen : aantal dagen en uren arbeid; redenen die de moeder aanzetten te werken; tijdstip waarop zij daarmede is begonnen; wijze waarop zij erin slaagt haar taak als opvoedster en huishoudster te vervullen, enz. Dan pas zal het mogelijk zijn te bepalen in welke mate deze arbeid invloed had op het gedrag van het kind. Want, let wel, het feit dat de moeder een beroep uitoefent sluit niet *a priori* in zich een oorzakelijk verband tusschen dezen toestand en de baldadigheid der jeugd. »

Het blijft niettemin waar dat dit verband van oorzaak tot uitwerksel vaak bestaat.

In de brochure van Mejuffrouw Racine zal men de uitslagen vinden van een zeer leerzaam persoonlijk onderzoek.

BIJLAGE B.

**Tekst van het wetsvoorstel uitgewerkt door het
Verbond der Christen Syndicaten en het Algemeen Secretariaat
der Vrouwelijke sociale werken.**

Eerste artikel. — De woorden : « *meisjes of vrouwen beneden een en twintig jaar* », worden vervangen in het eerste en het tweede lid van artikel 4 der samengeschatelde wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen door de woorden : « *meisjes of vrouwen zonder onderscheid van leeftijd* ».

Artikel 2. — Artikel 4 der samengeschatelde wetten wordt met de volgende alinea aangevuld : « de bepalingen voorzien door de eerste twee alinea's van dit artikel kunnen ook worden genomen, wanneer de arbeid een bijzonder zedelijk gevaar oplevert. »

Artikel 3. — Artikel 5 der samengeschatelde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen : « Vrouwen mogen niet worden te werk gesteld binnen de zes weken volgende op hare bevalling ».

Artikel 4. — De tekst van artikel 15 der samengeschatelde wetten wordt aangevuld als volgt : « De meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties van de betrokken bedrijven of categorieën van bedrijven.

Artikel 5. — Het eerste lid van artikel 16 der samengeschatelde wetten wordt door de volgende bepaling vervangen : « Kinderen beneden zestien jaar, alsook meisjes en vrouwen zonder onderscheid van leeftijd, moeten in het bezit zijn van een boekje dat hun kosteloos zal uitgereikt worden door het gemeentebestuur van hun woonplaats, of, zoo de woonplaats niet gekend is, van hunne verblijfplaats; in dit boekje worden opgegeven hun naam en voornamen, geboortedatum en - plaats, hun burgerlijke stand, hun woonplaats, de namen, en voornamen en woonplaats hetzij van hun vader en moeder, hetzij van hun voogd, hetzij van den man. »

Artikel 6. — Aan de samengeschatelde wetten wordt een artikel 16bis toegevoegd luidende : « Na de meest representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties van een bedrijf of een categorie bedrijven te hebben geraadpleegd, kan de Koning op dit bedrijf of op deze categorie bedrijven de volgende bepalingen van toepassing maken :

« De boekjes uitgereikt krachtens artikel 16 aan meisjes of vrouwen boven de achttien jaar, zijn slechts geldig voor den duur van één jaar; na afloop van dezen termijn kunnen zij vernieuwd worden. Hun geldigheid vervalt nog door het huwelijk van de houdster. Het boekje wordt aan de gehuwde vrouw slechts afgeleverd met toestemming van den vrederechter. Deze toestemming wordt verleend op eenvoudig verzoek van de vrouw, de man vooraf gehoord of opgeroepen.

« De vrederechter mag deze machtiging slechts verleen in uitzonderlijke omstandigheden, namelijk wanneer, ten gevolge van den toestand of het gedrag van den man, het loon der vrouw onmisbaar is voor haar onderhoud of het

onderhoud van het huishouden. De rechter verleent de machtiging pas na zich te hebben vergewist dat de kinderen de noodige zorgen zullen ontvangen. In elk geval geldt de machtiging van den vrederechter slechts voor één jaar; na afloop van dezen termijn, moet hem een nieuw verzoekschrift worden toegericht.

» De bevoegde vrederechter is die van de verblijfplaats van den man, of, in geval van scheiding of verlating door den man, die van de verblijfplaats der vrouw.

» Al de stukken betreffende de rechtspleging bij dit artikel voorzien, worden verzonden op ongezegeld papier en zijn vrij van registratie.

» In geen geval zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing op de vrouwen die op 1 Juli 1932 meerderjarig waren.»

BIJLAGE C.

Bibliographie.

- ANTHONY (SYLVIA). — *Women's place in industry and home*. — Londen, 1932.
- BAERS (M.). — *Le travail salarié de la femme mariée*. — Brussel, 1928.
- BAERS (M.). — « Les conséquences sociales et familiales du travail salarié de la femme mariée ». — *Progrès social*. — Juli 1929.
- BAERS (M.). — « La rémunération et la productivité du travail féminin ». — *Femmes belges*. — October 1930.
- BAUDOUIN (EVE). — *Comment envisager le retour de la mère au foyer*. — Parijs, 1933.
- BIONDI (C.). — « Pour la santé de la race ». — *Le Assicurazione sociale, Supplément*. — Maart-April 1933.
- BURNIAUX (H.). — « Le travail salarié de la femme mariée ». — *Mouvement syndical belge*. — 20 April 1929.
- BUTILLARD (M.). — « La mère de famille salariée en France ». — *La Femme belge*. — N^r 1, 1933.
- DE COSTER. — « Répercussions du travail salarié de la femme mariée sur l'éducation des enfants ». — *La Femme belge*. — December 1932.
- DE RILVAS. — « La défense de la famille et le retour de la mère ouvrière au foyer en Portugal ». — *La Femme belge*. — September-October 1933.
- GLASS and KISCHE. — *Die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse der berufstätigen Frauen*. — Berlijn, 1930.
- HOFSTATTER. — *Die arbeitende Frau*. — Wien, 1929.
- KLAUSNER-CROHEIM (IRMA). — « L'influenza del lavoro femminile sulla maternità ». — *Le assicurazione sociale*. — September-October 1933.
- KONRAD (O.). — « Die Erwerbsarbeit der Frau in der Textilindustrie ». — *Zentralblatt für Gewerbehygiene*. — October 1933.
- LAUREYS. — *Entre l'usine et le foyer. Enquête sur le travail salarié des femmes mariées organisée en 1932 par les patrons catholiques*. — Brussel, 1932.
- NUMILE. — « Le travail de la femme et la natalité ». — *Journal des économistes*. — 15 Maart 1930.
- PAGNIEZ (Y.). — « Le retour de la mère au foyer ». — *Revue des Deux Mondes*. — 15 Juni 1933.
- RACINE (AIMÉE). — « Les Conditions économiques de la famille comme facteur de la délinquance juvénile ». — Uittreksel uit *Revue de l'Institut de Sociologie*.
- THIBERT (M.). — « Crise économique et travail féminin ». — *Revue internationale du travail*. — April 1933.
- TELEKY. — *Die Wirkungen der Fabrikarbeit der Frau auf die Mutterschaft*. — Berlijn, 1930.
- VALLENTIN. — « L'emploi des femmes depuis la guerre ». — *Revue internationale du travail*. — April 1932.
- VAN GOETHEM. — « Travail salarié de la femme, sa réglementation légale en Belgique ». — *Revue du travail*. — Juni 1933.
- VAN GOETHEM. — « Enquête internationale sur le travail salarié de la femme mariée ». — *Chronique sociale de France*. — Januari 1933.

- « Le travail à mi-temps ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 25 October 1930.
- « La réglementation du travail féminin ». — Genève, 1931 (*Publication du Bureau International du Travail*).
- « Les femmes salariées et la famille aux États-Unis ». — *Revue du travail*. — Mei 1932.
- « Évolution des idées en Angleterre quant à la situation dans le ménage de la femme mariée qui travaille ». — *Revue du travail*. — December 1932.
- « Quelques arguments en faveur du travail salarié de la femme ». — *Revue du travail*. — Januari 1933.
- « Le travail féminin des P. T. T. s'accorde-t-il avec les nécessités familiales ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 Januari 1933.
- « Répercussion du travail de la mère sur la santé de son enfant ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 Januari 1933.
- « La mère de famille à l'usine dans le Nord ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 Juni 1933.
- « Sur la réglementation du travail salarié de la femme mariée ». — *La femme mariée*. — Maart-April 1933.
- « Le travail industriel de la mère et le foyer ouvrier ». — *Congrès de Paris*, 1933.
- « Comment envisager aujourd'hui le retour de la mère au foyer? ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 25 Maart 1933.
- « Comment rendre possible la vie de la mère au foyer? L'organisation du travail en vue de la famille ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 April 1933.
- « Pour le retour de la mère au foyer à l'Institut social familial ménager ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 Mei 1933.
- « Une proposition patronale catholique pour faire servir les allocations familiales au maintien de la mère au foyer ». — *Bulletin social des industriels*. — Juni-Juli 1933.
- « Le nouveau statut légal des femmes en Allemagne ». — *Informations sociales du B. I. T.* — 20 November 1933.
- « Effets des codes industriels sur le travail des femmes aux États-Unis ». — *Informations sociales*. — 15 Januari 1934.
- « Fabrikarbeit und Gesundheit der Frau ». — *Soziale Praxis*. — 3 August. 1933.
- De uitgaven der « Deutsche Academie für soziale und pädagogische Frauenarbeit ». — *Revue de l'Institut de Sociologie*. — 1932. n^o 4, blz. 950.
- « The share of wage-earning women in family support. — Washington, 1923.
- Verschillende artikelen in *Annals of the American Academy of political and social science*. — Mei 1929.
- « What the wage earning women contribute to family support ». — Washington, 1929.

(1)

(ANNEXE AU N° 84.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

Proposition de Loi tendant à limiter le travail de la femme mariée dans les usines, dans les ateliers, sur les chantiers et dans les bureaux.

ARTICLE PREMIER.

Les femmes mariées ne peuvent être occupées au travail, soit comme ouvrières, soit comme employées, soit à tout autre titre, à l'exception :

1^o De celles qui travaillent dans l'agriculture;

2^o De celles qui sont au service de personnes exerçant une profession libérale, hormis les exploitants d'un établissement d'instruction ou d'hospitalisation;

3^o De celles qui travaillent dans des établissements où ne sont occupés que des membres de la famille de l'exploitant;

4^o Des ouvrières à domicile;

5^o Des domestiques, gens de maison, femmes de charge, femmes à journée.

Sont, en outre, exceptées les femmes investies d'un poste de direction ou de confiance, ainsi que celles qui sont au service d'un employeur qui n'occupe pas plus de trois personnes au travail.

Les catégories de travailleuses qui peuvent être considérées comme investies d'un poste de direction ou de confiance, seront déterminées par arrêté royal.

(BIJLAGE VAN N° 84.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934

Wetsvoorstel tot beperking van den arbeid der gehuwde vrouw in de fabrieken, in de werkplaatsen, op de werven en in de kantoren.

EERSTE ARTIKEL.

Gehuwde vrouwen mogen niet worden te werk gesteld hetzij als arbeiders, hetzij als bedienden, hetzij als hoedanig ook, ter uitsluiting :

1^o Van degene die in den landbouw arbeiden;

2^o Van degene in dienst van personen die een vrij beroep uitoefenen, behalve de houders van een inrichting van onderwijs of ziekenverpleging;

3^o Van degene die arbeiden in bedrijven waar enkel familieleden van den exploitant te werk zijn gesteld;

4^o Van de huisarbeidsters;

5^o Van de dienstboden, huisbedienden, huishoudsters, werkvrouwen.

Worden bovendien uitgesloten de vrouwen bekleed met een post van leiding of van vertrouwen, alsmede degene in dienst van een werkgever die niet meer dan drie personen te werk stelt.

Een koninklijk besluit bepaalt de categorieën arbeiders die mogen beschouwd worden als bekleed met een post van leiding of vertrouwen.

La présente loi concerne les femmes occupées par les administrations publiques aussi bien que celles qui sont au service de particuliers.

ART. 2.

La présente loi s'applique également aux femmes non mariées qui ont un ou plusieurs enfants à leur charge, lorsqu'une personne habitant avec elles et autre qu'un membre de leur famille, parent ou allié jusqu'au troisième degré inclusivement, les aide notablement à pourvoir aux besoins de leur ménage.

ART. 3.

Le Roi peut établir des dérogations à la disposition du premier alinéa de l'article 1^{er} en faveur des entreprises industrielles ou commerciales qui sont soumises à l'influence des saisons.

La même prérogative appartient au Roi en faveur d'autres catégories d'employeurs, lorsque des dérogations collectives sont indispensables à la continuation normale du travail.

Lorsque le Roi fait usage des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article, il peut régler en même temps la durée du travail journalier ainsi que la durée et les conditions du repos des travailleuses intéressées, eu égard à la nature de leurs occupations et aux nécessités des industries, professions ou métiers, et sans préjudice de la loi du 14 juin 1921, sur la journée de 8 heures et la semaine de 48 heures, des lois coordonnées relatives au travail des femmes et des enfants ainsi que des arrêtés royaux pris en vue d'assurer l'exécution de l'une et l'autre de ces lois.

ART. 4.

Sans préjudice des articles 29 et 38 de la loi du 10 mars 1900, relative au contrat du travail, les juges de paix

Deze wet betreft de vrouwen te werk gesteld door de openbare besturen alsook die in dienst van particulieren.

ART. 2.

Deze wet is mede van toepassing op de niet gehuwde vrouwen die een of meer kinderen te haren laste hebben, wanneer een met haar samenwonend persoon, die geen familielid, bloed- noch aanverwant tot en met den derden graad is, haar kennelijk helpt om in de behoeften van haar gezin te voorzien.

ART. 3.

De Koning kan afwijkingen voorzien van de bepaling van lid 1 van artikel 1 ten behoeve van de nijverheids- of handelsbedrijven die aan den invloed van de jaargetijden onderhevig zijn.

De Koning heeft hetzelfde voorrecht ten behoeve van andere categorieën werkgevers, wanneer collectieve afwijkingen onmisbaar zijn voor de normale voortzetting van den arbeid.

Wanneer de Koning gebruik maakt van het recht hem bij dit artikel toegekend, kan hij tevens den dagelijkschen arbeidsduur alsook den duur en de voorwaarden van den rusttijd voor de betrokken arbeidsters regelen, in acht nemend den aard van hun bezigheid en de behoeften van de nijverheidstakken, beroepen of ambachten, en onverminderd de wet van 14 Juni 1921 op den achturigen werkdag en de 48 urenweek, de samengeschaalde wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen, alsook de koninklijke besluiten ter uitvoering van een en andere dezer wetten genomen.

ART. 4.

Onverminderd de artikelen 29 en 38 der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, mogen de

peuvent autoriser les femmes mariées à travailler pour le compte d'employeurs assujettis à la présente loi autres que ceux dont il est question à l'article précédent, toutes les fois que la rémunération de la femme est indispensable à son entretien ou à l'entretien du ménage.

L'autorisation est donnée par écrit.

Le juge de paix ne l'accorde qu'après s'être assuré que les enfants de la requérante recevront les soins nécessaires.

En même temps il fixe la durée pour laquelle l'autorisation est accordée; cette durée ne peut excéder un an.

L'autorisation peut être renouvelée.

Le juge de paix se prononce dans les vingt jours de la demande d'autorisation.

Le juge de paix compétent est celui de la résidence du mari. Lorsque la femme est séparée de son mari ou abandonnée par lui, le juge de paix compétent est celui de la résidence de la femme.

ART. 5.

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 1^{er} et 3, le Roi consultera :

1^o Les groupements les plus représentatifs de chefs d'entreprise et de travailleurs;

2^o Le Conseil supérieur du travail;

3^o Le Conseil supérieur de l'hygiène publique.

Les collègues et groupements consultés en vertu du présent article feront parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

vredeRechters gehuwde vrouwen machtigen te arbeiden voor rekening van werkgevers aan deze wet onderworpen, en die niet bij vorig artikel bedoeld zijn, telkenmale als de bezoldiging van de vrouw voor haar onderhoud of dit van het gezin onmisbaar is.

De machtiging wordt schriftelijk verleend.

De vredeRechter verleent haar slechts na zich te hebben vergewist dat de kinderen van de aanvraagster de noodige zorgen zullen bekomen.

Tevens bepaalt hij den duur waarvoor de machtiging wordt verleend; deze duur mag één jaar niet overschrijden.

De machtiging kan vernieuwd worden.

De vredeRechter doet uitspraak binnen de twintig dagen na de aanvraag tot machtiging.

De bevoegde vredeRechter is die van de woonplaats van den man. Wanneer de vrouw van haar man is gescheiden of door hem verlaten, is de bevoegde vredeRechter die van de woonplaats van de vrouw.

ART. 5.

Ten einde de bij de artikelen 1 en 3 dezer wet gegeven opdracht te volbrengen, raadpleegt de Koning :

1^o de meest representatieve groepeerings van bedrijfschouften en arbeiders;

2^o den Hoogeren Arbeidsraad;

3^o den Hoogeren Gezondheidsraad.

De krachtens dit artikel geraadpleegde colleges en groepeerings doen hun advies kennen binnen twee maand na de hun gedane aanvraag, zooniet wordt het niet in acht genomen.

ART. 6.

Les chefs d'entreprise inscriront dans un registre spécial les nom, prénoms, date et lieu de naissance et le domicile des femmes mariées qu'ils occupent au travail en application de l'article 1^{er}, alinéa 7, et de l'article 4.

ART. 7.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveilleront l'observation de la présente loi, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

ART. 8.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent auront libre accès aux établissements assujettis à la présente loi.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour accomplir leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, du registre dont il est question à l'article 6.

En cas d'infraction à la loi ou aux arrêtés royaux pris en vue d'en assurer l'exécution, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant à peine de nullité.

ART. 9.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue d'en assurer l'exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

ART. 6.

De bedrijfshoofden vermelden in een afzonderlijk register naam, voornamen, datum en plaats van geboorte en woonplaats van de gehuwde vrouwen die zij, bij toepassing van artikel 1, lid 7 en van artikel 4, te werk stellen.

ART. 7.

Ambtenaren door de Regeering aangewezen houden toezicht op de naleving van deze wet, onverminderd de plichten van de gerechtelijke officieren.

ART. 8.

De ambtenaren krachtens het vorig artikel aangewezen hebben vrijen toegang tot de inrichtingen aan deze wet onderworpen.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, beheerders, aangestelden en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij voor de vervulling hunner taak noodig hebben.

Op hun verzoek wordt hun mededeeling gedaan van het register bedoeld bij artikel 6.

In geval van overtreding der wet of der ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten, maken deze ambtenaren proces-verbaal op dat rechtsgeldig is behoudens tegenbewijs.

Afschrift van het proces-verbaal wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht en veertig uren aan den overtreder overhandigd.

ART. 9.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, beheerders of aangestelden die doen of laten werken in strijd met de bepalingen dezer wet of der koninklijke besluiten ter uitvoering daarvan genomen, worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank of gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés sans que la somme des peines puisse excéder 2,000 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 4,000 francs.

ART. 10.

Les chefs d'entreprise, patrons, propriétaires, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice, s'il y a lieu, des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 11.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu à la prescription de l'article 6 ou à celle de l'article 8, alinéas 2 et 3, seront punis d'une amende de 26 à 50 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 12.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, de leurs gérants ou des préposés à la direction ou à la surveillance.

ART. 13.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'ar-

De geldboete wordt zooveel maal toegepast als er personen werden te werk gesteld in strijd met de wet of de besluiten, zonder dat het totaal der straffen 2,000 frank moge overschrijden.

Bij herhaling, binnen het jaar na de vorige veroordeeling, worden de straffen verdubbeld zonder dat het totaal der geldboeten 4,000 frank moge overschrijden.

ART. 10.

De bedrijfshoofden, patroons, eigenaars, bestuurders, beheerders, aangestelden of arbeiders, die het krachtens deze wet ingericht toezicht belemmeren, worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank, of met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand, onverminderd, bij voorkomend geval, de straffen voorzien bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek.

Bij herhaling binnen het jaar na de vorige veroordeeling wordt de straf verdubbeld.

ART. 11.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders of beheerders die handelen in strijd met het voorschrift van artikel 6 of met dit van artikel 8, lid 2 en 3, worden gestraft met geldboete van 26 tot 50 frank.

Bij herhaling binnen het jaar na de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld.

ART. 12.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete opgelegd ten laste van hun bestuurders, van hun beheerders of van de aangestelden bij het bestuur of het toezicht.

ART. 13.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII

ticle 85 du livre 1^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas applicable en cas de récidive.

ART. 14.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 15.

Tous les cinq ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres Législatives sur l'exécution et les effets de la présente loi.

ART. 16.

La présente loi entrera en vigueur trois mois après la date de sa publication au *Moniteur*.

Dispositions transitoires.

ART. 17.

La présente loi ne s'applique pas aux femmes qui, à la date où elle entrera en vigueur, seront à la fois occupées au travail et engagées dans les liens du mariage.

ART. 18.

Pendant les six ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, celle-ci sera inapplicable aux femmes occupées, soit dans l'industrie textile, dans l'industrie du vêtement, soit dans le commerce de détail.

Dispositions additionnelles.

ART. 19.

Les articles 4 et 5, les deux premiers alinéas de l'article 6, les quatre pre-

en artikel 85 van Boek I van dit Wetboek van toepassing op de overtredingen bij deze wet voorzien.

Bij herhaling is evenwel artikel 85 van bedoeld Wetboek niet van toepassing.

ART. 14.

De strafvordering waartoe een overtreding van de bepalingen dezer wet aanleiding geeft, verjaart na een vol jaar te rekenen van den dag waarop de overtreding werd gepleegd.

ART. 15.

Om de vijf jaar doet de Regeering verslag aan de Wetgevende Kamers over de uitvoering en de uitwerking dezer wet.

ART. 16.

Deze wet wordt van kracht drie maand na haar bekendmaking in den *Moniteur*.

Overgangsbepalingen.

ART. 17.

Deze wet is niet van toepassing op de vrouwen die, bij het van kracht worden der wet, te werk gesteld en gehuwd zijn.

ART. 18.

Gedurende zes jaar volgende op het van kracht worden dezer wet, is zij niet van toepassing op de vrouwen te werk gesteld hetzij in het textielbedrijf, het kledingsbedrijf en den kleinhandel.

Bijkomende bepalingen.

ART. 19.

De artikelen 4 en 5, de eerste twee alinea's van artikel 6, de eerste vier

miers alinéas de l'article 15 et le premier alinéa de l'article 16 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants sont respectivement remplacés par les textes suivants :

« *Art. 4.* — Le Roi peut, de la manière déterminée à l'article 15, interdire l'emploi des enfants de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes, sans distinction d'âge, à des travaux excédant leurs forces ou qu'il y aurait, au point de vue physique ou moral, du danger à leur laisser effectuer.

» Il peut, de la même manière, interdire ou n'autoriser que pour un certain nombre d'heures par jour, pour un certain nombre de jours et sous certaines conditions, l'emploi à des travaux reconnus insalubres, des enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes, sans distinction d'âge.

» *Art. 5.* — Les femmes ne peuvent être occupées au travail pendant les six semaines qui suivent leur accouchement.

» *Art. 6.* — Le Roi règlera la durée du travail journalier, ainsi que la durée et les conditions du repos en ce qui concerne les enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou femmes, sans distinction d'âge, le tout d'après la nature des occupations auxquelles elles seront employées et d'après les nécessités des industries, professions ou métiers.

» Sans préjudice des dispositions de la loi instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, les enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que les filles ou femmes, sans distinction d'âge, ne peuvent être occupés au travail plus de dix heures par jour.

»

alineas van artikel 15 en de eerste alinea van artikel 16 der samengeschiede wetten op den arbeid der vrouwen en kinderen, worden respectievelijk vervangen door de volgende teksten :

« *Art. 4.* — De Koning kan, op de wijze omschreven in artikel 15, verbieden kinderen beneden de zestien jaar alsook meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, te bezigen aan arbeid, welke boven hun krachten gaat of dien het gevaarlijk zou zijn hun te laten verrichten.

» Hij kan op dezelfde wijze verbieden of slechts voor een bepaald getal uren per dag, voor een bepaald getal dagen of onder bepaalde voorwaarden toelaten kinderen beneden zestien jaar alsmede meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, te bezigen aan arbeid welke als ongezond erkend is.

» *Art. 5.* — Vrouwen mogen niet aan den arbeid gebezigd worden binnen de zes weken volgende op haar beveling.

» *Art. 6.* — De Koning regelt den dagelijkschen arbeidsduur, evenals den duur en de voorwaarden van den rusttijd voor de kinderen beneden zestien jaar alsook voor de meisjes en de vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, dit alles naar den aard van den arbeid waaraan ze gebezigd worden en naar de behoeften van de nijverheidstakken, bedrijven of ambachten.

» Onverminderd de bepalingen der wet op den achturigen arbeidsdag en de acht en veertig urenweek, mogen de kinderen beneden zestien jaar, alsook de meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, niet langer aan den arbeid gebezigd worden dan tien uur per dag.

»

» *Art. 15.* — Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 2, 4, 6 et 10 à 13 de la présente loi, le Roi prendra l'avis :

» 1^o Des groupements les plus représentatifs de chefs d'entreprise et de travailleurs;

» 2^o Du Conseil supérieur du travail;

» 3^o Du Conseil supérieur de l'hygiène publique.

» »

» *Art. 16.* — Les enfants au-dessus de seize ans, ainsi que les filles et femmes, sans distinction d'âge, doivent être porteurs d'un carnet qui leur sera délivré gratuitement par l'administration communale du lieu de leur domicile ou, à défaut de domicile connu, du lieu de leur résidence et qui indiquera leurs nom et prénoms, la date et le lieu de leur naissance, leur état civil, leur domicile, les nom, prénoms et domicile soit de leurs père et mère, soit du tuteur, soit du mari.

» »

G. RUTTEN,
PAUL SEGERS,
CYR. VAN OVERBERGH.

» *Art. 15.* — Ten einde de hem bij de artikelen 2, 4, 6 en 10 tot 13 gegeven opdracht te volbrengen, raadpleegt de Koning :

» 1^o De meest representatieve groeperingen van bedrijfshoofden en arbeiders;

» 2^o Den Hoogeren Arbeidsraad;

» 3^o Den Hoogeren Gezondheidsraad.

» »

» *Art. 16.* — Kinderen beneden zestien jaar, alsook meisjes en vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, moeten in het bezit zijn van een boekje, dat hun kosteloos zal worden uitgereikt door het gemeentebestuur van hun woonplaats, of, zoo de woonplaats niet gekend is, van hun verblijfplaats; in dit boekje worden opgegeven hun naam en voornamen, geboortedag en -plaats, hun burgerlijke stand, hun woonplaats, de namen, voornamen en woonplaats hetzij van hun vader en moeder, hetzij van den voogd, hetzij van den echtgenoot.

» »

(λ)

(N° 84.

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 13 FÉVRIER 1934

Proposition de Loi tendant à limiter le travail de la femme mariée dans les usines, dans les ateliers, sur les chantiers et dans les bureaux.

DÉVELOPPEMENTS

MADAME, MESSIEURS,

La crise économique mondiale a remis à l'ordre du jour le problème de la réglementation du travail des femmes mariées hors de leur foyer. Certes, nous ne nous faisons pas d'illusion sur sa complexité, et nous exposerons non seulement les objections des adversaires d'une réglementation légale, mais aussi les appréhensions de ceux qui n'y sont pas hostiles en principe. Aux uns et aux autres nous concéderons volontiers que des mesures radicales, excluant toute exception et toute période de transition, rendraient la loi inapplicable et maintes fois odieuse. C'est pourquoi nous avons prévu trois catégories d'exceptions : les exceptions permanentes pour les travaux énumérés à l'article 1^{er}; les dérogations collectives et les dérogations individuelles mentionnées aux articles 3 et 4; les exceptions temporaires pour les industries indiquées à l'article 18.

Le titre même de la loi indique qu'il ne s'agit pas de supprimer, mais de limiter le travail de la femme mariée.

Notre projet est avant tout un projet de défense familiale et une réaction contre la tendance à remplacer dans un certain nombre d'entreprises la main-d'œuvre masculine par la main-d'œuvre féminine.

Il y a tout de même encore d'autres points de vue que celui du prix de revient. La santé physique et morale des enfants et le bonheur des familles représentent pour un pays une valeur supérieure à celle de son chiffre d'affaires.

Nous espérons avoir envisagé la question sous tous ses aspects.

Ce que nous proposons n'est au surplus qu'un premier essai, car nous l'avons dit maintes fois, seule la mise en pratique d'une loi sociale met en relief ses imperfections et ses lacunes et suggère les modifications nécessaires.

* * *

Nos « développements » comprennent cinq parties : dans la première, nous exposons les raisons d'être de notre proposition; dans la deuxième, le point de vue des patrons et celui des ouvriers; dans la troisième, nous dégageons des statistiques les plus récentes les conclusions qui en découlent; dans la quatrième, nous relevons une à une les nombreuses objections qui nous ont été faites; enfin, dans la cinquième partie, nous analysons les textes qui nous ont été suggérés et le projet que nous soumettons au Sénat.

CHAPITRE PREMIER

RAISONS D'ÊTRE DE LA PROPOSITION.

Notre premier argument en faveur de la réglementation légale est un argument d'ordre moral, familial et social :

Une femme qui est tenue, en vertu d'un contrat sacré, de se dévouer au bonheur de son mari et à l'éducation de ses enfants, peut-elle s'engager dans les liens d'un second contrat qui lui rend impossible l'accomplissement des obligations du premier ?

La réponse ne peut être douteuse, à condition bien entendu, qu'il soit prouvé que le travail que nous voulons réglementer empêche réellement la femme mariée de s'acquitter de ses devoirs d'épouse et d'éducatrice.

Les considérations que nous faisons valoir pour le démontrer n'ont pas besoin d'être longuement développées.

1^o Le travail ménager est le mieux adapté à l'organisme de la femme, à ses aptitudes, à ses inclinations naturelles et à sa noble mission d'éducatrice des enfants. Il est logique d'en conclure que le retour de la femme au foyer est l'idéal à poursuivre et que le travail hors du foyer devrait devenir l'exception.

2^o Les moyennes de la morbidité et de la mortalité sont beaucoup plus élevées chez les femmes mariées travaillant à l'usine que chez les autres femmes.

Il ne faut pas s'en étonner.

Que de situations navrantes révélerait une enquête approfondie sur l'insalubrité des locaux où tant de femmes ouvrières ou employées passent leur journée de travail ! Le cubage d'air et l'aérage y sont lamentablement insuffisants.

Même en nous plaçant simplement au point de vue économique, nous pouvons affirmer qu'il n'est pas pour un pays de richesse comparable à celle que lui assurent des familles physiquement et moralement saines. Or, la femme mariée, employée ou ouvrière, est presque toujours condamnée à un surmenage dangereux pour sa santé. Que d'hommes perdent de vue que la journée de huit heures, qu'ils revendiquent pour eux-mêmes avec tant d'énergie, n'existe pas pour leur femme ! Quand l'ouvrière rentre de l'usine, une nouvelle journée de travail commence pour elle : la préparation des repas, les travaux de lessive, de nettoyage et d'entretien l'occupent souvent jusque très tard dans la soirée. Si elle trouve plus commode de s'épargner cette fatigue, c'est évidemment aux dépens de ses enfants et de l'avenir de son foyer. Quand le logis cesse d'être attirant les époux sont trop souvent tentés de le délaisser.

3^o Les ouvrières et les employées mariées ont moins d'enfants, plus de fausses couches et d'enfants mort-nés que les autres femmes. Il fut un temps où, dans plusieurs grands centres ouvriers, la mortalité infantile atteignait, notamment parmi les ouvrières du lin, des proportions si invraisemblables qu'à l'heure actuelle nous avons peine à croire qu'on ait pu tolérer aussi longtemps des abus criant vengeance au Ciel. Les enquêtes faites notamment à Gand, dans l'industrie linière, furent singulièrement suggestives.

4^o Parmi les causes de la criminalité juvénile, il faut citer la désorganisation de la famille résultant du travail de la femme mariée. Les rapports des juges des enfants ne permettent aucun doute à ce sujet. Ils abondent en précisions navrantes démontrant que l'abandon du foyer par la mère ne compromet pas seulement le présent, mais aussi l'avenir en exposant les hommes et les femmes de demain aux plus dangereuses contagions.

5° Des enquêtes détaillées, faites par des femmes d'œuvres, par des hygiénistes et par des économistes, ont démontré que le bien-être d'un ménage n'est nullement en raison de la somme d'argent dont on y dispose. Très fréquemment, pour ne pas dire presque toujours, le salaire d'appoint de la femme mariée est considérablement diminué par les dépenses supplémentaires qu'entraîne inévitablement le travail au dehors. A supposer même que, dans des cas nombreux, l'interdiction du travail de la femme mariée diminuât sensiblement les ressources du ménage, il resterait encore vrai que cet inconvénient est moindre que celui de l'absence continuelle de la mère; à moins qu'on ne veuille généraliser le régime de « l'égoïsme à deux », où les époux n'aspirent qu'à mener une vie aussi indépendante que possible, et à se décharger sur des étrangers du soin de leurs enfants, quand ils daignent encore en avoir.

6° Trop de jeunes femmes mariées préfèrent rester à l'usine ou dans les bureaux, non parce qu'un salaire d'appoint est indispensable à l'entretien de leur ménage, mais parce qu'il leur assure une indépendance plus grande et plus de facilité pour satisfaire des besoins exagérés de toilette, de déplacement et de distractions. Sans doute, il serait odieux de généraliser, mais plusieurs enquêtes très consciencieusement menées ont démontré le bien-fondé de notre affirmation.

7° Le travail des femmes mariées provoque l'abaissement des salaires. Personne n'a le droit d'accepter un emploi sans se soucier des conséquences sociales des conditions de travail auxquelles il souscrit. Les femmes mariées peuvent à la rigueur se contenter d'un salaire d'appoint, surtout si le travail du mari est bien rémunéré. Ont-elles le droit d'oublier qu'à cause d'elles, ces salaires d'appoint deviennent maintes fois des moyennes imposées à toutes les femmes qui n'ont que leur travail pour vivre? N'est-il pas humiliant de penser qu'à l'heure actuelle, surtout dans les grandes villes, un grand nombre de jeunes filles, de jeunes veuves ou de femmes délaissées sont acculées à un dilemme navrant : se contenter d'un salaire insuffisant, ou chercher un supplément de recette dans l'inconduite?

8° Faut-il ajouter que la moralité des femmes mariées est loin d'être favorisée par le travail dans les ateliers et dans les bureaux?

Cette fois encore des enquêtes sérieusement conduites, notamment par les militants de la jeunesse ouvrière chrétienne, ne permettent aucun doute. Elles justifient amplement la parole sévère du Pape dans sa dernière Encyclique sociale : « La matière inerte sort ennoblée de l'atelier, tandis que les hommes s'y corrompent et s'y dégradent. »

Qui soutiendra qu'il est préférable d'attendre que l'abus en se généralisant soit devenu plus difficile à extirper?

Nous signalons en annexe quelques chiffres et les publications que pourront consulter ceux qui désirent les preuves détaillées de tout ce que nous venons d'écrire.

* * *

Notre deuxième argument est un argument d'opportunité.

N'est-ce pas le moment où jamais de restreindre le travail des femmes mariées? Dans les grands pays industriels du monde on évalue à plus de trente millions le nombre des chômeurs forcés dont l'immense majorité sont des hommes.

Que seront les foyers fondés demain par des jeunes gens qui, depuis leur

sortie de l'école primaire ou de l'école professionnelle, n'ont encore jamais eu l'occasion de travailler? On sait qu'en Allemagne, ils sont si nombreux qu'on en est réduit à les parquer dans des camps de travail.

Nous nous sommes laissé dire que dans certains pays il existe déjà des « écoles des pères », où les jeunes maris apprennent à donner aux bébés tous les soins nécessaires, pendant que la mère est à l'atelier ou au bureau. Nous n'en sommes pas encore là en Belgique, mais que de fois il arrive, chez nous aussi, que le mari, chômeur forcé, doive vaquer tant bien que mal aux travaux du ménage pendant que la mère est à l'atelier ou au bureau !

Il serait profondément injuste de prétendre que les ouvriers, pris dans leur ensemble, préfèrent rester chômeurs que d'accepter un travail dont la rémunération ne dépasse guère ce qu'ils reçoivent du Fonds de chômage.

Mais on ne compte plus dans certaines régions industrielles les jeunes ouvrières chômeuses refusant de s'engager comme servantes, même quand on leur offre des gages relativement élevés.

Que de mères de familles nombreuses, condamnées à un travail épuisant, ont reçu la même réponse décevante : « Nous gagnons presque autant à ne rien faire, et chez nous aussi nous sommes logées et nourries. »

Certes, ce n'est pas la loi qui peut contraindre de jeunes chômeuses à entrer en service, mais peut-on contester qu'elles pourraient remplacer à l'usine un grand nombre de femmes mariées?

Qu'on ne nous réplique pas qu'après la reprise normale du travail « tout cela s'arrangera ». Le travail de la femme mariée, s'il s'étend encore, rendra plus aléatoire, surtout pour les chômeurs de plus de cinquante ans, le retour à leurs occupations habituelles; d'autant plus que la solution du problème est singulièrement compliquée par les progrès de la rationalisation des entreprises et par la création d'industries nouvelles dans de nombreux pays où nous exportions jadis.

* * *

Notre troisième argument est un argument d'autorité. Un grand nombre de ceux qui ne partagent pas les convictions religieuses de la majorité de nos concitoyens n'éprouvent cependant aucune difficulté à reconnaître qu'il n'existe pas dans l'univers une autorité morale supérieure à celle du Pape. Les directives qu'il donne sont toujours le résultat d'études prolongées et de consultations multiples. Pas un mot qui n'ait sa raison d'être; pas une affirmation qui n'ait été soigneusement contrôlée. On l'a dit souvent : Aucun observatoire n'est outillé comme celui du Vatican. Or, le langage du Souverain Pontife, dans sa récente Encyclique *Quadragesimo Anno*, est d'une précision lumineuse et d'une vigueur impressionnante :

« On doit payer à l'ouvrier un salaire qui lui permette de pourvoir à sa subsistance et à *celle des siens*. Assurément, les autres **membres** de la famille, chacun suivant ses forces, doivent contribuer à son entretien, ainsi qu'il en est, non seulement dans les familles d'agriculteurs, mais aussi chez un grand nombre d'artisans ou de petits **commerçants**. Mais il n'est aucunement permis d'abuser de l'âge des enfants ou de la faiblesse des femmes. C'est à la maison avant tout, ou dans les dépendances de la maison, et parmi les occupations domestiques, qu'est le travail des mères de famille. C'est donc par un abus néfaste, et *qu'il faut à tout prix faire disparaître*, que les mères de famille, à cause de la modicité du salaire paternel, sont contraintes de chercher hors de la maison une occu-

pation rémunératrice, négligeant les devoirs tout particuliers qui leur incombent : avant tout, l'éducation des enfants.

» On n'épargnera donc aucun effort en vue d'assurer aux pères de famille une rétribution suffisamment abondante pour faire face aux charges normales du ménage. Si l'état présent de la vie industrielle ne permet pas toujours de satisfaire à cette exigence, la *justice sociale commande* que l'on procède sans délai à des réformes qui garantiront à l'ouvrier adulte un salaire répondant à ces conditions. »

Certes, le Pape n'affirme pas que le but qu'il veut atteindre ne peut l'être que par la loi. Mais on ne peut pas prétendre non plus qu'en parlant de « réformes qui sont commandées par la justice sociale », le Pontife ne vise que les réformes dues à l'initiative privée. Pour s'en convaincre, il suffit de rapprocher du passage que nous venons de citer le passage suivant de l'Encyclique, sur le mariage chrétien :

« Si les moyens privés ne suffisent pas, c'est à l'autorité publique à suppléer aux ressources inégales des particuliers, surtout en une affaire d'aussi grande importance pour le bien commun que sont, pour les familles et les époux, des conditions de vie humaines et dignes. En effet, si les familles, surtout celles qui comptent de nombreux enfants, sont privées d'un logement convenable, si l'homme ne peut pas trouver le moyen de travailler et de gagner sa vie, si ce qui est d'usage quotidien ne peut s'acheter qu'à des prix exagérés, *si même la mère de famille, au grand détriment de la vie domestique, est obligée par la nécessité de gagner sa vie par son propre travail*, tout le monde voit à quel découragement les époux peuvent en arriver, et combien leur sont rendues difficiles la vie domestique et l'observation des commandements de Dieu...

» Aussi, ceux qui ont la charge de l'État et du bien commun ne peuvent pas négliger ces besoins matériels des époux et des familles, sans être responsables d'un grave détriment. Il faut donc que, dans *les lois qu'ils édictent* et dans le budget qu'ils établissent, ils aient le souci de venir en aide à cette misère des familles d'humble condition et qu'ils fassent de cela un des premiers objets de leur administration. »

Nous serait-il permis d'ajouter qu'il y a quelque chose de peu chevaleresque à voir trop d'hommes appartenant aux classes aisées se préoccuper si peu de procurer aux autres ce qu'ils trouvent tout naturel d'avoir eux-mêmes : une femme qui demeure à son foyer et en soit vraiment la gardienne.

Nous sommes de ceux qui ont toujours estimé que la limitation légale de la liberté du travail n'est justifiée que si l'initiative privée se révèle impuissante à faire disparaître des abus certains et nombreux.

Un assez grand nombre d'économistes et d'industriels espèrent que les œuvres d'initiative privée, surtout si elles sont vigoureusement encouragées par les pouvoirs publics, feront disparaître progressivement le travail industriel et commercial de la femme mariée.

Le problème figura à l'ordre du jour de la session de 1932 de l'Union Internationale de Malines, groupement international de sociologues catholiques qui se réunissent chaque année sous la présidence du Cardinal-Archevêque de Malines.

Après avoir rappelé le texte de l'Encyclique *Quadragesimo Anno* reproduit plus haut, l'Union de Malines invite avec insistance les familles, les patrons, les associations et les pouvoirs publics, à ne rien négliger qui puisse répondre à l'appel du Saint-Père; puis elle conclut :

« Les pouvoirs publics ont le *devoir* de prendre toutes mesures *indirectes* aptes à faire revenir ou à retenir la mère au foyer; par exemple, par une discrimination dans les lois sur les assurances sociales ou sur les allocations familiales, entre les familles dont la mère reste au foyer, et celles dont la mère travaille au dehors.

» Les pouvoirs publics *peuvent* même être amenés, lorsque les circonstances le permettent, à interdire aux mères de famille les formes de travail nuisibles à leurs devoirs de famille. »

La prudence diplomatique des rédacteurs de ce texte s'explique par la diversité des situations et des tendances dont une réunion essentiellement internationale ne peut pas faire abstraction.

Il n'en est pas moins évident que les travaux qui tiennent les mères éloignées de leur foyer pendant six jours par semaine constituent sans aucun doute « des formes de travail nuisibles à leurs devoirs de famille ».

En présence de la gravité des faits qui justifient notre proposition de loi, pouvons-nous continuer, en Belgique, à placer tout notre espoir dans « des mesures indirectes », dont personne ne pourrait démontrer qu'elles seront bientôt réalisées?

Singulière thérapeutique que celle qui consisterait à vouloir guérir un mal en laissant les germes morbides continuer à se développer librement.

CHAPITRE II.

L'AVIS DES INTÉRESSÉS : PATRONS ET OUVRIERS.

Nous avons sous les yeux le rapport de M. Van Goethem, professeur à l'Université de Louvain, à l'Union Internationale d'études sociales de Malines; ceux de M^{lle} Baers, à « l'Association belge pour la lutte contre le chômage et l'étude des conditions du travail », à la Confédération des Syndicats Chrétiens belges et à la Confédération Internationale des Syndicats chrétiens; celui de M^{lle} Antonopoulo, au nom de la section des Œuvres sociales féminines de la Fédération Nationale des femmes libérales; celui du Révérend Père Laureys, S. J. résumant l'enquête faite au cours de l'année 1932 par le groupement social des patrons catholiques : « L'Union d'Action Sociale Chrétienne », et les réponses aux questionnaires complémentaires que nous avons adressés à la Commission Syndicale du Parti Ouvrier et au Comité Central industriel de Belgique. Les avis recueillis par ce dernier organisme lui ont été communiqués par des groupements industriels occupant en Belgique une proportion considérable de main-d'œuvre féminine, notamment par les dirigeants de l'industrie textile.

Cette documentation nous permet de reproduire fidèlement l'opinion des principaux intéressés.

Est-il souhaitable et possible de réduire progressivement le nombre des femmes mariées employées dans les usines, dans les magasins et dans les bureaux?

Au début de son rapport, M^{lle} Baers rappelle que la Confédération internationale des Syndicats chrétiens et le Secrétariat Général des Œuvres sociales féminines de Belgique étudient le problème depuis plusieurs années. Ce sont ces deux organismes qui ont pris l'initiative d'envoyer le questionnaire résumé dans le rapport de M. Van Goethem.

La Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique préconise la généralisation de conventions collectives du genre de celle conclue entre les syndicats chrétiens des travailleurs du tabac et les patrons de la même industrie. Cette convention prévoit l'interdiction du travail des femmes mariées. La loi interviendrait pour reconnaître et sanctionner ces conventions collectives.

La solution proposée par les dirigeants des syndicats chrétiens s'inspire des principes traditionnels de la doctrine sociale catholique, mais elle présuppose des consentements qui sont loin de nous être acquis. Ne rien faire avant que ce résultat ne soit obtenu équivaldrait à un ajournement *sine die* que nos amis seraient les premiers à regretter. C'est pourquoi les dirigeantes des Ligues ouvrières féminines estiment qu'on n'arrivera pas à un résultat appréciable sans une intervention légale.

* *
* *

Le groupement patronal catholique, après avoir reconnu qu'on pourrait s'inspirer utilement de l'exemple donné par les patrons et les ouvriers de l'industrie du tabac, écrit : « Il ne faut pas se faire illusion sur le succès que cette initiative peut espérer dans les régions où l'influence socialiste prédomine. Un grand résultat serait déjà obtenu, si les patrons catholiques de notre groupement s'entendaient pour ne pas embaucher, à moins de motifs graves, les mères de famille. Une telle mesure préparerait heureusement, tout en précisant sa portée, l'intervention de la loi. La majorité des réponses à l'enquête n'est pas hostile, en effet, à une intervention des pouvoirs, surtout si elle s'établit sur un plan international. Si cette intervention ne pouvait être que nationale, elle devrait bien prévoir les cas d'espèce et les cas d'exception. Qu'on n'oublie pas non plus que la mentalité ouvrière n'est pas assez formée pour qu'une intervention législative produise un plein effet. Que feront de leur temps libre les femmes mariées qui n'ont pas d'habitation convenable avec jardin? En tout cas, une période d'adaptation sera nécessaire, et la réforme ne pourra réussir que grâce à d'autres mesures subsidiaires. »

Parmi ces mesures subsidiaires, les patrons catholiques citent :

1^o Une meilleure politique de logement.

Comment attacher la femme à son foyer si elle n'y trouve pas un minimum d'attrait et de confort?

2^o Des allocations familiales ou une surprime allouées aux mères de famille et proportionnées au nombre de leurs enfants.

Les mères toucheraient ainsi des sommes se rapprochant, sans l'égaliser, du « sursalaire » qu'elles eussent gagné à l'usine. Le montant de ces primes serait prélevé sur le boni des Caisses de compensation.

3^o Une réduction de la durée du travail des femmes mariées, qui ne pourraient travailler à l'usine que trois jours par semaine. Mais on ajoute immé-

diatement que cette mesure désorganiserait le travail et serait difficilement applicable dans de nombreuses usines.

4^o La prolongation de l'obligation scolaire jusqu'à 16 ans pour les filles.

* * *

La Commission syndicale de Belgique a estimé qu'il n'y a pas lieu de répondre en détail au questionnaire que nous lui avons fait parvenir :

« Prenant attitude au sujet du travail de la femme mariée, la Commission Syndicale de Belgique a depuis toujours estimé qu'il serait désirable que le mari gagnât un salaire assez élevé pour permettre à sa femme de ne s'occuper que de son ménage et de l'éducation de ses enfants, tout en vivant une vie décente.

» Toutefois, il est bien entendu que nous n'avons jamais voulu, et que nous ne voulons pas encore pour cela défendre à la femme mariée d'aller travailler et de se procurer ainsi une augmentation de ses ressources. Ensuite, notre revendication du salaire égal pour travail égal reste entière. »

* * *

L'impression d'ensemble qui se dégage des avis formulés par les correspondants du Comité central du travail industriel est que « l'industrie éprouve actuellement de telles difficultés à conserver son activité, qu'elle doit repousser par principe et catégoriquement toute mesure, si généreusement inspirée qu'elle puisse être, qui serait susceptible d'accroître encore ses entraves, de diminuer ses possibilités de concurrence à l'exportation et, par conséquent, de faire au personnel qu'il s'agit de protéger un tort infiniment plus grand que ne lui apporterait d'avantages la législation proposée. »

Nous avons demandé si les chefs d'entreprise, affiliés au Comité central industriel, verraient un inconvénient à faire interdire le travail des femmes mariées dans les établissements classés comme dangereux, insalubres ou incommodes.

Toutes les réponses signalent que cette proposition présente des inconvénients, parfois fort importants et pouvant aller jusqu'à la suppression de l'industrie envisagée.

Le Comité central industriel nous donne aussi quelques chiffres démontrant l'impossibilité d'une suppression radicale du travail des femmes mariées. « Dans un certain nombre d'industries en filature de coton, sur 70 p. c. de main-d'œuvre féminine, 55 p. c. sont des femmes mariées. Certaines usines de la Fédération patronale textile de Verviers occupent 61 p. c. de personnel féminin; 75 p. c. de ces femmes sont mariées. La faïencerie occupe 50 p. c. de femmes, dont 50 p. c. sont mariées. Dans la ganterie, 75 p. c. des femmes sont mariées. »

Nous avons demandé aussi au Comité central industriel s'il ne pense pas qu'après une période de transition qui devrait être assez longue, on trouverait suffisamment de personnel non-marié pour remplacer progressivement les femmes mariées dans les industries utilisant la main-d'œuvre féminine.

Voici la réponse :

« Nombreuses sont les industries qui signalent que déjà actuellement elles ont peine à compléter leurs cadres et que, en l'absence de crise, elles n'ont pu se procurer que 75 p. c. de la main-d'œuvre qu'elles auraient pu employer.

» La loi proposée aurait pour effet de retirer de l'usine le plus grand nombre des ouvrières qualifiées que ne pourront jamais remplacer celles qui sont dans la longue période de l'apprentissage.

» La plupart du temps c'est seulement vers l'âge du mariage que les ouvrières sont en possession des connaissances techniques nécessaires.

» Dans de nombreux cas, supprimer le travail de la femme mariée équivaldrait à la suppression du travail féminin. Sachant qu'elles ne pourront continuer plus tard leur métier, beaucoup de filles renonceraient à entreprendre un apprentissage qui ne leur profiterait que peu ou pas du tout.

» Or, le travail féminin est indispensable tant à raison de l'habileté manuelle qui lui est propre que du coût de la main-d'œuvre masculine.

» A ce point de vue, notamment, la concurrence étrangère interdit totalement d'envisager l'emploi des hommes, et les usines qui ne pourraient plus employer de femmes seraient contraintes à fermer leurs portes. Il est donc absolument impossible d'envisager que, même après une période de transition, on puisse remplacer les femmes mariées dans les travaux industriels.

» On doit observer, en outre, que la réduction de la main-d'œuvre féminine pourrait, dans certaines usines, avoir comme corollaire une diminution du nombre des hommes qu'il est possible d'occuper.

» Enfin, de nombreuses industries situées dans la région frontière signalent que déjà elles ont de la peine à s'assurer la main-d'œuvre nécessaire, à raison de l'attrait que présente pour les ouvrières belges le bénéfice des salaires payés en monnaie étrangère.

» Le travail en France, où il est permis d'employer des filles depuis l'âge de treize ans, absorbe déjà une part notable de la main-d'œuvre féminine du Sud de la Belgique.

» Il est à présumer que la perspective de devoir abandonner le travail dans nos usines en cas de mariage accentuerait encore la tendance des jeunes filles à rechercher de l'occupation dans les usines françaises, où, une fois formées, elles pourront rester en service. »

*
* *

Les expériences faites jusqu'à présent nous laissent-elles un espoir fondé d'obtenir dans un avenir prochain et par la seule initiative privée une amélioration sérieuse de la situation actuelle?

Les questions suivantes furent posées par les auteurs de l'enquête résumée dans le rapport de M. le professeur Van Goethem : La pratique des allocations familiales a-t-elle déjà ramené des mères au foyer? Les caisses d'allocations familiales allouent-elles des sommes équivalentes au salaire qu'elles gagneraient à l'usine? Pourraient-elles le faire?

Résumons les réponses.

La Confédération des Syndicats chrétiens constate que nous ne possédons pas les renseignements permettant de préciser dans quelles proportions le régime des allocations familiales a diminué le nombre des femmes mariées allant travailler dans les usines ou dans les bureaux. Dès maintenant, certaines Caisses de compensation pourraient donner une forte allocation pour la mère restant au foyer. Ce sont celles qui groupent des entreprises n'occupant que peu de main-d'œuvre féminine et qui sont constituées dans des régions

à faible natalité, ce qui leur assure un « boni » important. Les caisses groupant les industries qui occupent un grand nombre de femmes non mariées ou d'autres n'ayant pas de charges de famille, pourraient aussi supporter cette charge. Mais il serait moins facile de la leur imposer dans les industries où l'on trouve un grand nombre de femmes mariées, comme par exemple dans l'industrie textile.

Le groupement patronal de l'Union d'Action sociale chrétienne n'a pas constaté que l'octroi d'allocations familiales ait diminué d'une manière appréciable le nombre des ouvrières mères de famille : « Les Caisses de compensation n'allouent pas de surprime à la mère restant au foyer. D'après certains, elles ne pourraient le faire sans grever de nouvelles charges le budget des industries. Les caisses n'allouent pas aux mères des sommes équivalentes au sur-salaire qu'elles gagneraient à l'usine; ainsi, en papeterie, une femme mariée gagne environ 500 francs par mois; or, pour 5 enfants elle ne touche que 260 francs du chef d'allocations. Certains prévoient la possibilité d'allocations spéciales en y consacrant une partie des boni des caisses de compensation, ou bien en supprimant l'allocation au premier et au deuxième enfant, ou au ménage dont les parents travaillent tous les deux. »

Dans la réponse faite à l'enquête instituée par la Fédération des Ligues ouvrières féminines chrétiennes de France, des groupements tant patronaux qu'ouvriers font des suggestions intéressantes : L'allocation familiale ne serait accordée par l'État qu'aux familles nombreuses, c'est-à-dire, à partir du troisième enfant. On pourrait alors établir des barèmes d'allocations différents, suivant que la mère reste ou non à son foyer. Un autre moyen d'aboutir consisterait à considérer dans la législation fiscale la mère présente au foyer comme « personne à charge », ce qui permettrait d'augmenter les taux d'exonération.

Est-il besoin d'ajouter que l'expression « personne à charge » est empruntée ici au langage administratif, puisque la mère qui reste au foyer, loin d'être à charge, y accomplit la plus nécessaire des tâches.

Certes, l'allocation n'égale pas le salaire que pourrait gagner la mère en allant à l'usine; mais cette ressource supplémentaire, jointe à l'économie des frais occasionnés par le travail à l'usine ou au bureau, la déterminera fréquemment à rester chez elle.

Nous avons demandé au Comité central industriel s'il estimait que les œuvres d'initiative privée pourraient rendre, un jour, inutile toute intervention législative.

On nous répond : « Il n'est pas désirable que, même par l'action de l'initiative privée, on aboutisse à supprimer le travail de la femme mariée, car il s'agit d'une main-d'œuvre indispensable à l'industrie en raison de la quantité de la main-d'œuvre nécessaire et de son aptitude technique. Les contre-coups économiques qui résulteraient de sa disparition auraient des conséquences plus graves que la situation que l'on prétend réformer. »

* * *

Nous le reconnaissons volontiers : la préséance donnée aux arguments d'ordre moral et familial ne doit pas nous faire sous-évaluer l'importance de l'aspect économique du problème.

« La suppression du travail des mères dans les diverses industries amènerait-elle dans la quantité ou dans la qualité des produits une régression préjudiciable à l'intérêt général? »

« On amènerait-elle dans le coût de la production une augmentation telle que le prix des produits les rendrait inaccessibles au consommateur? »

Les Ligues d'ouvrières chrétiennes répondent :

Le travail non-qualifié des femmes mariées pourrait être supprimé sans inconvénient. Il n'en sera pas de même pour le travail qualifié qui requiert un apprentissage assez long. Une suppression brusque et radicale nuirait à la qualité de certains produits. Cependant, cet inconvénient pourrait être évité en adoptant un système de suppression progressive et surtout en développant plus méthodiquement l'apprentissage des métiers professionnels féminins qui peuvent s'exercer à domicile ou dans le cadre des occupations ménagères.

Cette dernière réforme préconisée par les Ligues ouvrières chrétiennes est tellement importante et urgente que nous ne résistons pas à l'envie de reproduire ici quelques passages du dernier rapport annuel de M^{me} Plasky, inspectrice principale du travail :

« Un contact permanent avec le monde de l'industrie, du commerce, des travailleurs, et aussi avec le monde de la pédagogie, nous permet d'appuyer d'une constatation d'expérience et de science personnelle le bien-fondé des réformes proposées en matière d'obligation de la formation ménagère des jeunes filles. Souhaitons ardemment que, pour le plus grand bien des foyers, ces propositions deviennent sans trop tarder un projet de loi adopté par la législation.

» Cette organisation réduirait à néant les rançons désastreuses que l'industrialisation anticipée des fillettes impose à la famille et à la société. Elle permettrait de compter sur une appréciable orientation de la main-d'œuvre d'apprentissage vers les métiers professionnels féminins; elle établirait, automatiquement, un équilibre appréciable entre les salaires d'usines et les salaires attribués à la main-d'œuvre professionnelle, en même temps que le retour tant désirable de la main-d'œuvre féminine à des métiers dont l'existence dépend uniquement de l'activité et des capacités de l'ouvrière.

» De plus en plus dédaignés et méconnus, forcément négligés par les programmes de la formation professionnelle pratique, nos beaux et précieux métiers féminins, mécanisés à outrance, finiront par disparaître, nous laissant le remords de n'avoir pas fait ce que nous aurions pu, ce que nous aurions dû faire pour éviter à des milliers de femmes qui auraient pu et dû continuer à en vivre, le préjudice matériel qui menace, en permanence, toute activité dépendante d'un outillage d'usine, de manufacture, de magasin ou de bureau. »

La Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique estime qu'il faut envisager deux hypothèses : Ou bien, les mères de famille seront remplacées par d'autres ouvrières; ou bien, elles seront remplacées par des hommes. Dans le premier cas il n'y aura guère d'augmentation du prix des produits. Le second cas n'est pas à envisager dans les industries essentiellement féminines; et ailleurs, l'augmentation des salaires sera souvent compensée par une productivité plus grande.

« Nous avons entendu des industriels affirmer à maintes reprises que, dans les travaux effectués indifféremment par des hommes ou par des femmes, la productivité des hommes est supérieure à celle des femmes. Si bien qu'en donnant aux premiers un salaire plus élevé, le principe « à travail égal, salaire égal » est entièrement respecté. »

Les membres du « Groupement social d'industriels et d'ingénieurs catholiques » constatent qu'il est impossible de répondre d'une façon générale, car la situation varie beaucoup d'une industrie à l'autre.

La réponse de « L'Union féminine civique et sociale de France » constate que les industriels de ce pays font observer, eux aussi, qu'il y a lieu de tenir compte de la situation des diverses industries.

Aucun d'eux ne parle de l'augmentation du prix des produits qui résulterait de la suppression de la main-d'œuvre des mères, sauf s'il fallait la remplacer par une main-d'œuvre masculine. Cet accroissement des prix serait alors la conséquence de l'élévation générale du niveau de la vie de la classe ouvrière par la conquête d'un revenu familial suffisant, obtenu notamment par une augmentation du taux des allocations familiales.

« Quelle serait la répercussion de cette élévation du *standard of life* sur les prix ? »

» Il est difficile de la traduire par des chiffres parce qu'un objet manufacturé, avant d'être livré à la clientèle, subit des transformations successives dans plusieurs établissements.

» Dans quelles proportions les charges seraient-elles réparties entre ces différents établissements ?

» La part de la main-d'œuvre n'entre pas pour une fraction égale dans le prix de revient de tous les produits. Dans certains cas, c'est la matière première qui lui donne la plus grande partie de sa valeur ; dans d'autres, c'est l'habileté de l'artisan à la transformer ou le temps consacré à la confection. »

La réponse de la section italienne de l'Union Internationale des Ligues féminines chrétiennes est catégorique :

« On ne doit certainement pas craindre une augmentation du coût de la production, pas plus que le renchérissement du prix des produits. »

Pour le démontrer, le correspondant, qui a compulsé les résultats de l'enquête faite en Italie, ajoute : « On sait, que certains travaux et certaines productions qui absorbent une grande partie de la main-d'œuvre féminine, exigent une grande attention et demandent l'application de toutes les facultés de l'ouvrière. Les devoirs de la famille tiennent chez la femme mariée une grande place. En conséquence, leur possibilité d'application est diminuée par cet état de vie inquiète, comme en est diminuée également la productivité du travail. »

L'affirmation serait évidemment contestable s'il s'agissait non « de certains travaux », mais des travaux féminins en général.

La réponse du Comité central du travail industriel ne manque certes pas de précision :

« a) *Qualité*. — L'élimination des femmes mariées qui constituent la main-d'œuvre qualifiée des entreprises, ne peut que porter préjudice à la qualité des produits qui seraient fabriqués par un personnel constamment en état d'apprentissage.

» Nous avons dit plus haut que cette main-d'œuvre ne peut être remplacée par l'embauchage d'ouvriers, car, en dehors même de son coût prohibitif, la main-d'œuvre masculine ne possède généralement pas la dextérité voulue ou la patience nécessaire à des opérations plus ou moins fastidieuses.

» D'une façon générale, la femme mariée soigne mieux son travail que la jeune fille souvent moins sérieuse.

» Le fini des produits ayant diminué, il en résulterait une infériorité commerciale sur les marchés étrangers.

» b) *Quantité*. — La plupart des réponses reçues signalent que la production

serait réduite, cela pour des raisons analogues à celles qui entraîneraient une diminution de la qualité.

» c) *Coût des produits*. — La raréfaction de la main-d'œuvre ou la nécessité d'employer des hommes lorsque la chose est possible, la réduction de la qualité et de la quantité des produits, les frais répétés d'apprentissage, sont des éléments ayant une influence considérable sur le coût de la production.

» Il en résulterait une aggravation des charges hors de toute possibilité économique. Les répercussions seraient incalculables. Notons spécialement la situation déjà très difficile des industries d'exportation qui rencontrent sur les marchés internationaux les industries rivales de pays comme le Japon, où les salaires sont bas et la législation sociale moins sévère et qui, par surcroît, bénéficient d'une prime de change considérable. Pour nombre de produits, une hausse du coût des produits entraînerait inéluctablement la fermeture de l'usine. »

Il est intéressant de joindre à cette réponse du Comité central industriel celle du Secrétaire de l'Association patronale néerlandaise « Algemeen R. K. Werkersvereeniging » :

« Dans les industries qui emploient un grand nombre de femmes, une interdiction légale générale et immédiate entraînerait de grosses difficultés. Mais la réglementation légale n'aurait pas pour conséquence une diminution de la valeur des produits ni une augmentation appréciable des prix. Le législateur peut intervenir soit directement, soit en donnant force obligatoire aux contrats collectifs comme ceux qui sont en vigueur depuis longtemps dans les usines de Tilbourg où l'on n'accepte pas de femmes mariées. La majorité des patrons hollandais sont partisans de la suppression progressive du travail de la femme mariée dans les usines. »

* * *

Nous croyons pouvoir déduire des réponses patronales et ouvrières les conclusions suivantes :

Il ne peut être question de supprimer d'une façon absolue le travail des femmes mariées dans les industries où la main-d'œuvre féminine représente une proportion considérable de l'ensemble des ouvriers.

Il n'est cependant pas démontré qu'une réduction progressive du travail des femmes mariées serait le désastre qu'on semble craindre dans certains milieux. On verra plus loin à quel point les textes que nous proposons tiennent compte de la nécessité de ne pas endosser aux industriels des charges nouvelles et de ne pas les exposer à perdre des débouchés. Mais toutes les entreprises commerciales et les administrations publiques pourraient-elles invoquer les mêmes motifs? Les chiffres que nous reproduisons plus loin nous faciliteront la réponse à cette question.

Les moyens indirects d'arriver à la suppression du travail industriel de la femme mariée, notamment de meilleures combinaisons d'allocations familiales et d'exonération fiscale, ne remplaceront pas intégralement le montant du sursalaire perdu. Mais les avantages d'ordre moral et familial qui résulteront de la réforme envisagée compenseront largement la diminution du montant de la somme perçue. Il faut plaindre ceux qui ne voient pas que le bonheur des familles et la paix sociale ne dépendent pas exclusivement de l'argent qu'on gagne.

Nous nous garderons bien de prétendre que tous ceux qui combattent la réglementation envisagée font complètement abstraction des considérations

d'ordre moral et familial et s'obstinent à n'envisager la question que sous son aspect économique. Ils donnent néanmoins l'impression de perdre trop facilement de vue que des mères de famille, disposant des connaissances et du temps nécessaire pour bien élever leurs enfants, constituent pour l'industrie et pour le pays une valeur économique supérieure à toutes les autres.

Reste une dernière catégorie d'adversaires dont on nous permettra de ne pas nous occuper : ceux pour qui les solutions qui leur déplaisent ne sont jamais mûres.

Nous croyons donc que le moment est venu de faire dans notre pays *un premier essai* de réglementation légale du travail des femmes mariées.

CHAPITRE III.

QUE NOUS APPRENNENT LES STATISTIQUES ?

Résultats du recensement au 31 décembre 1930.

Nous avons la bonne fortune de pouvoir citer des chiffres relativement récents, empruntés au Recensement de l'Industrie et du Commerce au 31 décembre 1930.

Voici d'abord deux tableaux qu'il est utile de comparer : le nombre des femmes célibataires, veuves ou divorcées occupées en qualités d'employées ou d'ouvrières, et le nombre des femmes mariées. Il suffit de juxtaposer les deux totaux pour se convaincre de l'impossibilité d'une interdiction absolue et immédiate du travail des femmes mariées. Mais ces chiffres établissent non moins clairement qu'une limitation progressive du nombre des ouvrières et des employées mariées, telle que nous la préconisons, est parfaitement possible.

I. — NOMBRE D'OUVRIÈRES.

	MARIÉES.			NON MARIÉES.			Total général.
	Industrie.	Commerce.	Total.	Industrie.	Commerce.	Total.	
Prov. de Brabant. . .	19,932	2,081	22,013	55,874	5,299	61,173	83,186
Prov. de Liège . . .	12,925	468	13,393	31,609	1,374	32,983	46,376
Prov. de Luxembourg .	85	6	91	587	54	641	732
Prov. de Limbourg . .	178	15	193	1,452	96	1,548	1,741
Prov. d'Anvers . . .	4,131	756	4,887	17,928	1,929	19,857	24,744
Prov. de Flandre Occ. .	15,837	193	16,030	43,020	862	43,882	59,912
Prov. de Flandre Or. .	28,723	195	28,918	87,799	575	88,374	117,272
Prov. de Hainaut. . .	10,730	408	11,138	34,954	1,122	36,076	47,214
Prov. de Namur . . .	996	36	1,032	3,505	173	3,678	4,710
	93,537	4,158	97,695	276,728	11,484	288,212	385,907
%.	33,8	36,2					

II. — NOMBRE D'EMPLOYÉES.

	MARIÉES.			NON MARIÉES.			Total général.
	Industrie.	Commerce.	Total.	Industrie.	Commerce.	Total.	
Prov. de Brabant. . .	2,607	4,630	7,237	9,627	17,711	27,338	34,575
Prov. de Liège . . .	947	1,423	2,370	4,139	6,650	10,789	13,159
Prov. de Luxembourg . .	7	21	28	134	188	322	350
Prov. de Limbourg . . .	23	26	49	175	368	543	592
Prov. d'Anvers . . .	685	1,028	1,713	3,103	5,905	9,008	10,721
Prov. de Flandre Occ. . .	174	193	367	1,184	1,791	2,975	3,342
Prov. de Flandre Or. . .	439	440	879	2,784	2,072	4,856	5,735
Prov. de Hainaut. . .	855	555	1,410	3,311	3,089	6,400	7,810
Prov. de Namur . . .	100	101	201	571	784	1,355	1,556
	5,837	8,417	14,254	25,028	38,558	63,586	77,840
%.	23,3	21,8					

III. — Nombre de femmes célibataires, veuves, divorcées et femmes mariées dans les quatre grandes villes du Pays.

(RECENSEMENT AU 31 DÉCEMBRE 1930.)

Villes	Célibataires, veuves, divorcées.	Mariées.	Célibataires veuves divorcées.	Mariées.	Total.
	<i>Employées.</i>	<i>Employées.</i>	<i>Ouvrières.</i>	<i>Ouvrières.</i>	
Anvers	3,289	1,010	5,063	2,052	11,414
Bruxelles.	3,765	1,243	5,584	3,195	13,787
Gand	1,777	533	6,761	7,706	16,777
Liège	2,457	731	2,926	1,722	7,836
Totaux :	11,288	3,517	20,334	14,675	49,814
	=====	=====	=====	=====	=====

Le total des femmes mariées *employées* dans l'industrie et le commerce est de 14,254.

A qui fera-t-on croire que la réduction progressive de ce chiffre constituerait un danger pour la prospérité du pays et un élément de déséquilibre de notre balance commerciale? Et de ce chiffre relativement restreint, il faudra encore déduire le nombre de celles qui seront autorisées par le juge de paix à rester au travail.

Les chiffres et les arguments qui nous ont été transmis par le Comité central du travail industriel sont corroborés par les statistiques relatant le nombre d'ouvrières mariées. Mais ces chiffres et ces arguments prouvent uniquement l'impossibilité d'une loi qui n'admettrait ni des exceptions ni une période de délai. Et puisque la loi n'aura pas d'effet rétroactif, il nous semble évident que les arguments des chefs d'entreprises affiliés au Comité central industriel ne démontrent pas l'inopportunité de notre projet.

Dans plusieurs de nos industries la réadaptation industrielle a déjà donné d'heureux résultats. Pourquoi ceux qui font des expériences si intéressantes de réadaptation seraient-ils incapables de trouver des combinaisons leur permettant de remplacer peu à peu par des hommes, des jeunes filles ou des veuves une partie de leur personnel féminin ?

Pour mieux nous faire comprendre, prenons, à titre d'exemple, le cas le plus difficile qui puisse se présenter : une usine occupant 500 ouvrières mariées. C'est assurément une exception très rare, même dans l'industrie textile.

Comme rien ne permet de prévoir que dans cette industrie la crise aura bientôt disparu, nous serions disposés, si la nécessité en est démontrée, à porter de six à dix ans la période de délai fixée à l'article 18.

On voudra bien reconnaître que si, dans dix ans, la crise de l'industrie textile n'est pas terminée, cette industrie aura disparu ou tout au moins diminué considérablement sa production et sa main-d'œuvre.

Que donnerait maintenant l'application de l'article 18 ?

Un grand nombre d'ouvrières mariées restent à l'usine pendant la plus grande partie de leur vie. En supposant une usine occupant 500 ouvrières mariées, nous n'exagérons pas en disant que dans dix ans, on y retrouvera à peu près un cinquième des ouvrières actuellement occupées. L'industriel n'aurait donc à remplacer que 40 ouvrières mariées par an sur 500. Il serait plus juste de dire qu'il n'y en aura que 30 ou 35, si l'on tient compte des exceptions individuelles prévues à l'article 4.

Supposons qu'il nous eût été possible de démontrer que l'application de notre projet diminuera de 1 ou 2 p. c. le prix de revient !

Croit-on vraiment que les industriels intéressés ne trouveraient pas alors le moyen de remplacer annuellement ces 30 ou 35 femmes mariées, par des hommes ou par des jeunes filles, par des veuves ou par des femmes dispensées ?

Est-il exagéré de demander qu'on essaie de faire le même effort pour mieux assurer le bien-être des familles et l'avenir de la race ?

On pourra nous objecter qu'avec notre texte les femmes bénéficiant d'une dérogation seront beaucoup plus nombreuses que celles à qui la loi pourra être appliquée. Qui sait si quelques-uns ne reparleront pas de « loi de façade » ?

Pouvions-nous donner à la loi un effet rétroactif ?

Nous avons pensé que non.

La plupart des ménages intéressés ont choisi telle ou telle installation, pris tels ou tels engagements, placé leurs enfants dans tel ou tel établissement d'instruction, parce qu'ils escomptaient le revenu du travail des deux conjoints. Est-ce un fait dont nous pouvons faire abstraction ?

Qui pourrait remplacer du jour au lendemain quatre-vingt dix mille ouvrières et surtout celles qui effectuent un travail présupposant un long apprentissage ? L'industrie textile emploie une proportion considérable de femmes mariées. Cette proportion dépasse dans certains centres la moitié de l'effectif

féminin. Ce n'est pas au moment où l'industrie textile traverse une crise qui met en cause son existence même qu'il faut lui rendre sa tâche plus difficile.

D'autre part, comment un juge de paix de Gand ou de Verviers pourrait-il statuer dès maintenant sur les milliers de cas qu'il aurait à examiner si nous n'avions pas prévu des dérogations collectives? Mais nous n'avons pas omis d'indiquer les précautions à prendre pour que les dérogations collectives ne soient pas accordées arbitrairement.

Tout le monde reconnaît aussi que certaines situations familiales spécialement pénibles peuvent et doivent justifier des dérogations individuelles.

Il est donc certain qu'au lendemain de la mise en vigueur de la loi, les femmes exemptées seront beaucoup plus nombreuses que celles qui tomberont sous l'application de la loi. Mais la situation doit nécessairement s'améliorer d'année en année, parce que la plupart des femmes mariées quittant leur travail ne pourront plus être remplacées par d'autres femmes mariées. Comme cette élimination progressive et lente doit coïncider avec un développement parallèle de l'enseignement professionnel, les industriels auront moins de peine à trouver des jeunes filles capables d'exécuter un travail de spécialiste.

Nous estimons que pendant la période de transition, les exceptions devront être accordées beaucoup plus parcimonieusement aux employées. Des milliers de jeunes gens postulent à l'heure actuelle une place dans les bureaux des administrations publiques et des entreprises privées. Ils ne peuvent pas fonder un foyer aussi longtemps qu'ils n'ont pas un minimum de revenu plus ou moins assuré.

Serait-il admissible, dans ces conditions, qu'il fût permis de donner la préférence à des femmes mariées, surtout quand leur mari jouit d'une rémunération assurée ou émerge au budget de l'État?

CHAPITRE IV.

LES OBJECTIONS.

Première objection. — Un projet comme celui-ci constitue une atteinte inutile à la liberté individuelle. La femme doit pouvoir, au même titre que l'homme, travailler où, comme et quand elle veut. Si elle choisit un travail trop lourd ou malsain pour elle, c'est son affaire; elle ne tardera pas d'apprendre à ses dépens qu'elle s'est trompée. Le mariage ne peut porter aucune atteinte à la liberté politique et civile de la femme qui doit disposer, comme il lui convient, de sa force-travail et de son revenu professionnel. Les époux doivent régler entre eux ces questions d'ordre privé dont les tiers et même le législateur n'ont pas à se mêler. Les conventions internationales garantissant une protection spéciale aux femmes ouvrières ou employées doivent être dénoncées.

Réponse. — On n'attend pas de nous que nous nous attardions à réfuter longuement une thèse qui fait abstraction des inégalités naturelles et providentielles de force physique, d'aptitude et de vocation entre l'homme et la femme. Ni du point de vue moral, ni du point de vue familial, ni du point de vue esthétique, les femmes n'ont un intérêt quelconque à s'éprendre d'une sorte de masculinisation progressive dont elles finiraient par être les premières victimes. Les défenseurs les plus acharnés de la théorie que nous critiquons ont fondé « l'Internationale de la porte ouverte », « Open door ». Ce serait

surtout, croyons-nous, le régime de la porte ouverte à des abus dont la grande majorité de nos concitoyens ne veulent à aucun prix.

Aucun accord n'est possible entre ceux qui considèrent la liberté comme une fin en soi, et ceux pour qui elle n'est qu'un moyen de servir plus noblement et plus méritoirement la vérité et le bien. Ceux qui se trompent de bonne foi ont droit à nos égards. Il n'en est pas de même de l'erreur et du mal.

Dans nos sociétés modernes d'où l'unité d'idéal et de foi a disparu, personne n'a le droit, nous dit-on, de définir souverainement où est l'erreur et où est le mal. Cependant, pour l'immense majorité de nos concitoyens, qu'ils soient croyants ou sceptiques, il y a un ensemble de règles morales acceptées et entérinées par toutes les sociétés bénéficiaires de dix-neuf siècles de civilisation chrétienne. On ne peut en faire abstraction sans verser tôt ou tard dans l'arbitraire et la tyrannie. Le respect de l'enfant, le respect de la femme, le respect du foyer, le respect de la vie et le respect du travail sont autant d'éléments constitutifs essentiels de cette morale communément admise. La liberté qui consiste à permettre à la femme mariée de négliger son devoir fondamental de gardienne du foyer et d'éducatrice des enfants est une liberté nuisible au bien commun de la société qui est le patrimoine de tous les citoyens. C'est aux représentants de la nation qu'il incombe avant tout de monter la garde autour de ce patrimoine sacré. Les peuples qui ne savent pas le défendre ont toujours fini par croupir dans une stagnation caractérisée par la disparition de toute force d'expansion scientifique et civilisatrice.

Nous n'espérons pas convaincre ceux qui concilient leur idéal collectiviste avec l'adhésion à une philosophie essentiellement individualiste, et qui, du point de vue légal, ne voient dans le mariage qu'une juxtaposition de deux êtres jouissant à tous égards des mêmes droits. Cette théorie nous ramène, qu'on le veuille ou non, à l'économie individualiste dont les conséquences sociales furent autrefois si dures pour les ouvriers. La société redevient un agrégat d'individus éparpillés au lieu d'être un tout composé de familles dont la santé physique et morale constitue les nations fortes et les peuples heureux.

Les dirigeants du syndicalisme socialiste sont sans aucun doute sincères quand ils nous écrivent « qu'il serait désirable que le mari gagnât un salaire suffisant pour que sa femme puisse rester au foyer. »

Mais rejeter à priori l'intervention du législateur équivaut à renvoyer à une époque indéterminée et indéterminable la réalisation de ce désir. Et c'est perdre de vue que dans les ménages dépensiers l'homme et la femme seront toujours d'avis qu'ils doivent augmenter leurs ressources pour se procurer plus d'aisance.

Par une coïncidence curieuse les partisans non-collectivistes de la philosophie individualiste rejoignent la Commission syndicale du Parti ouvrier dans son opposition à notre projet.

On nous écrit : « La moralité des individus n'existe qu'autant qu'ils disposent de la liberté de leurs actes, et la valeur morale de leurs actions disparaît dès que survient la contrainte. On ne peut donc améliorer l'état moral des peuples par des lois. »

Cette affirmation contient trois propositions :

La première est un truisme; la deuxième implique une confusion certaine; la troisième est une conclusion qui n'est pas contenue dans les prémisses.

Personne ne le conteste : l'action d'un être entièrement privé de toute liberté ne lui est pas imputable et ne saurait donc constituer subjectivement une action immorale; la deuxième proposition, affirmant que la valeur morale

d'une action disparaît dès qu'il survient une contrainte, ne distingue pas les deux sortes de contraintes : la contrainte absolue, qui soustrait l'être ainsi violenté à toute responsabilité personnelle, et la contrainte relative qui est utile ou même nécessaire quand elle a pour but de nous éloigner d'un danger ou de nous empêcher de commettre une faute. On ne porte pas atteinte à la valeur morale d'une action parce qu'on empêche l'être agissant de se nuire à lui-même ou de nuire aux autres.

Apprendre à la jeunesse d'user sagement de sa liberté en établissant, où il faut, des barrières protectrices et des signaux d'arrêt, c'est tout l'art de l'éducation.

S'il était exact que toute contrainte est destructrice de la valeur morale d'une action, il faudrait supprimer tous nos Codes.

Quand on affirme, pour conclure, qu'on ne peut améliorer l'état moral par des lois, on constate assurément une vérité proclamée par la sagesse des siècles, *quid leges sine moribus*, mais on formule en même temps une conclusion dépassant les prémisses. Autant il est évident qu'on ne peut améliorer la moralité des peuples par des lois seulement, autant il est reconnu que certaines lois contribuent puissamment à obtenir ce résultat voulu par tous.

C'est pour ce motif que nous voudrions obtenir le vote d'un projet que nous croyons inattaquable dans son principe, et modéré dans son application, puisqu'il y est tenu soigneusement compte des difficultés de l'heure actuelle.

Deuxième objection. — La suppression légale du travail salarié de la femme mariée aura pour conséquence de multiplier les unions libres et les pratiques néo-malthusiennes.

Réponse. — La Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique estime que ce danger n'est guère à craindre dans la partie rurale du pays et dans les petites localités où les pratiquants de l'union libre, d'ailleurs très rares, ne sont reçus nulle part. Il n'en serait pas de même dans les agglomérations importantes et dans ce qu'il est convenu d'appeler « les villes-tombeaux », où l'on enregistre annuellement plus de décès que de naissances.

Des chefs d'entreprises consultés par le Comité central du travail industriel partagent ces appréhensions.

Les groupements français patronaux et ouvriers ont répondu à l'enquête que, dans leur pays, l'interdiction légale et absolue du travail de la femme mariée entraînerait probablement une diminution du taux de la nuptialité et de la natalité. Trop de femmes mariées trouvent tout-à-fait normal le régime auquel elles se sont habituées depuis leur sortie de l'école. Tout ce qu'on pourrait leur dire de l'attrait d'un foyer bien tenu n'est à leurs yeux que de la littérature. Elles entendent disposer d'un revenu personnel, leur conférant une indépendance et une liberté qu'elles ne veulent plus sacrifier. Nos correspondants reconnaissent d'ailleurs que si cette conception païenne de la vie se généralisait, elle équivaldrait au suicide des nations où les pouvoirs publics n'auraient pas le courage de réagir énergiquement.

Les groupements féminins italiens demandent que les allocations familiales soient strictement réservées aux familles légitimes. Ce serait une sanction du respect de la loi morale indispensable à la vie même des nations.

Que faut-il conclure?

Certes, la suppression progressive du travail de la femme mariée n'augmentera pas partout et immédiatement les taux de la nuptialité et de la natalité.

Trop de femmes ont substitué au respect de l'antique morale chrétienne la pratique d'un paganisme facile. Auront-elles plus d'enfants parce qu'elles auront cessé d'aller à l'usine ou au bureau?

Il s'agit donc en dernière analyse de se demander de quel côté est le moindre mal.

De l'avis de l'immense majorité des groupements consultés en Belgique et à l'étranger, rien n'est plus triste que le spectacle de tant de foyers d'où l'absence continuelle de la mère a banni le bien-être, l'ordre et le bonheur. Que de foyers détruits par les misères d'ordre moral résultant de la présence de tant de jeunes femmes dans les ateliers et surtout dans les bureaux! Il faudrait être d'une candeur vraiment désarmante pour ne pas deviner ce qui arrive trop souvent quand une jeune femme qui n'est pas nécessairement laide, désagréable et d'une vertu farouche, est obligée de passer plusieurs heures par jour en compagnie d'un monsieur de qui dépend sa situation et qui n'est pas fatalement vieux, austère et d'une réserve irréprochable!

Faut-il se résigner à subir indéfiniment le régime actuel, avec ses inconvénients certains et incontestés, parce qu'un régime de réglementation modérée peut en faire naître d'autres? On n'a pas démontré que ceux-ci seraient plus graves que ceux-là.

Troisième objection. — L'interdiction légale du travail de la femme mariée aggraverait la gêne du foyer ouvrier aussi longtemps qu'on n'aura pas assuré au père de famille une compensation au salaire d'appoint que lui apportait sa femme.

Réponse. — Ceux qui prendront la peine de parcourir les rapports de M^{lle} Baers signalés en annexe de ce travail, constateront que maintes fois ce supplément de revenu est plus apparent que réel.

L'augmentation du taux des allocations familiales est un moyen efficace d'éloigner les femmes mariées de l'usine. Mais cette augmentation est-elle possible si, pour des motifs par ailleurs défendables, on continue à octroyer des subsides à partir du premier enfant? Au cours de l'échange de vues qui eut lieu à l'Association belge pour la lutte contre le chômage et l'étude des conditions du travail, M^{lle} Baers demanda pour les ménagères dont le mari n'est pas valide, « plus d'indemnités de maladie, les jours de maladie payés, ou tout autre système qui dispense la femme dont le mari est malade de la dure nécessité de prendre du travail salarié au moment où sa présence au foyer est plus que jamais nécessaire. »

Il y a lieu de tenir compte enfin des conséquences heureuses qui résulteront du développement progressif de l'enseignement professionnel et ménager (1).

Quatrième objection. — « Il n'est pas éloigné le temps où le travail de la ménagère sera grandement facilité grâce aux conceptions nouvelles en matière d'aménagement du logement, et grâce aux progrès qui se réalisent chaque jour en vue de rendre plus aisés les soins d'entretien, d'alimentation, etc. La besogne

(1) M. Masson a déposé le 22 janvier 1931 sur le Bureau de la Chambre une proposition de loi demandant la prolongation jusqu'à seize ans de l'obligation scolaire pour les filles, avec réduction à quinze ans pour celles qui, ayant fait le quatrième degré, subissent à l'expiration de leur quinzième année l'épreuve prescrite pour l'obtention du certificat d'aptitude en économie domestique.

La mise en exécution de cette proposition se heurterait à de réelles difficultés, mais nous sortirions du cadre de notre rapport en les examinant ici.

du ménage, devenant moins absorbante et plus rapide, se conciliera peut-être un jour, sans la moindre difficulté, avec un travail extérieur qui sera lui-même moins long et, partant, moins pénible, par suite d'une heureuse transformation dans l'organisation industrielle. »

Réponse. — Ainsi parlait M. De Vlaeminck, secrétaire de la Commission spéciale socialiste, au cours de l'échange de vues que nous venons de rappeler. Le point de vue de certains chefs d'entreprises consultés par le Comité du travail industriel se rapproche de celui de M. De Vlaeminck :

« Ayant procédé à des enquêtes sur la façon dont les enfants sont soignés pendant que la mère est à l'usine, ils ont constaté que généralement ceux-ci sont confiés à des parents ou grands-parents habitant avec la femme ouvrière et qui assument les soins du ménage. Au surplus, l'organisation actuelle du travail permet à la femme mariée de disposer d'un temps suffisant pour remplir ses devoirs de mère et de ménagère. »

Nous ne partageons évidemment pas l'optimisme de M. De Vlaeminck. Espère-t-il que l'« heureuse transformation » technique qu'il entrevoit permettra un jour, suivant la pittoresque expression d'un médecin-pédagogue, « d'élever les enfants à l'électricité » ? Ses affirmations sont d'ailleurs loin d'être catégoriques : « La besogne du ménage... se conciliera peut-être un jour... » Pareil langage n'est ni compromettant ni fort convaincant.

La réponse de certains industriels ne l'est pas davantage.

Ce ne sont pas les grands-parents, mais les parents qui doivent assumer les soins du ménage. Nous pouvons admettre que, dans beaucoup d'industries, surtout dans celles où le travail est peu fatigant, le régime des huit heures laisse à la femme mariée quelques heures de loisir qu'elle doit évidemment consacrer à l'éducation de ses enfants et à l'entretien du ménage. Mais personne ne peut ignorer que, dans un grand nombre d'entreprises commerciales, la durée du travail est beaucoup plus longue. Une employée de magasin qui a été pendant presque toute la journée debout derrière son comptoir ne peut plus après cela s'occuper comme il le faudrait des travaux de ménage indispensables. Il faut d'ailleurs ajouter aux heures de présence au magasin le temps qu'il faut pour s'y rendre et pour en revenir. Pour les employées et les ouvrières habitant la périphérie des grandes villes, cela représente maintes fois deux heures d'absence supplémentaire.

Le jour où la besogne du ménage, « grâce au progrès qui se réalise chaque jour », sera moins absorbante et plus rapide, il sera toujours temps d'adapter la législation à l'évolution accomplie ou en train de s'accomplir. D'ici là, il importe d'enrayer un mal dont personne ne peut contester la gravité.

Cinquième objection. — Dans sa réponse au questionnaire de l'enquête internationale sur le travail salarié de la femme mariée, un industriel de Lille écrit : « Les femmes du peuple, en général, travaillent parce qu'elles n'ont pas d'enfants qui les retiennent chez elles; mais ce n'est pas parce qu'elles travaillent qu'elles n'ont pas d'enfants : on est souvent porté sur ce point à prendre l'effet pour la cause. »

Réponse. — Cette affirmation est démentie par les statistiques les moins contestées.

Dans les ménages où la femme est employée ou ouvrière d'usine, le nombre

d'enfants est notablement inférieur à la moyenne déjà fort réduite de la natalité dans nos grandes agglomérations. Il en est de même dans les pays voisins.

Sixième objection. — Nous lisons dans le rapport de M^{lle} Antonopoulo : « Si, au nom de la morale et de la race, on interdit aujourd'hui le travail salarié aux épouses, il ne serait que trop justifié de l'interdire demain — exactement pour les mêmes raisons — aux femmes non-mariées, mères ou futures mères, aux adolescents des deux sexes et même aux hommes adultes occupés dans certaines industries. Il est, en effet, inutile de souligner devant cette Commission les graves conséquences physiologiques et morales que peut avoir la vie d'usine sur la jeunesse ouvrière; de même qu'il est inutile de relever combien certains métiers exercés par des hommes adultes compromettent la santé de l'individu et de la race.

« Par conséquent, le développement normal de la législation protectrice du travail, ce que l'on est convenu d'appeler le progrès, tendrait vers l'exclusion progressive du facteur humain de l'industrie, sans que, logiquement, une limite puisse lui être assignée. »

Réponse. — Que M^{lle} Antonopoulo me permette de lui dire qu'elle exagère. Aucune comparaison n'est possible entre les conséquences de l'absence au foyer de la mère, surtout lorsque les enfants sont petits, et celle du père, d'un frère ou d'une sœur.

Et c'est précisément parce que le travail dans certains établissements entraîne effectivement « de graves conséquences physiologiques et morales » que nous possédons depuis de longues années une législation touffue sur « la police des établissements dangereux, insalubres et incommodes. »

Septième objection. — Après avoir rappelé que le motif déterminant de l'absence du travail de la femme mariée hors du foyer est « la nécessité économique », M^{lle} Antonopoulo ajoute :

« Si donc la mère est obligée de chercher hors du foyer un travail rémunérateur, si ce travail soulève des problèmes physiologiques et des problèmes sociaux, une solution paraît ne pouvoir être cherchée que dans la protection la plus large, la plus complète de la mère dans sa vie de travailleuse, au travail même.

« C'est cet aspect du problème que nous voudrions examiner au double point de vue de l'hygiène et de la famille. Au point de vue physiologique, notre distinguée collègue a fait un sombre tableau des répercussions que peut avoir le travail salarié sur la santé de la mère et de son enfant, et nous savons combien ses opinions sont fondées en ce qui concerne certaines industries et certains travaux agricoles.

» Mais ne croit-elle pas que certaines occupations ménagères ou agricoles non-salariées puissent avoir des répercussions analogues? Ne pense-t-elle pas exagérer en concluant de certains métiers à toute l'industrie, aux diverses professions d'employées, à l'enseignement et à tout emploi salarié de la mère? N'y aurait-il pas lieu, au contraire, d'établir des distinctions assez importantes entre profession et profession, et, au sein des professions, entre métier et métier, usine et usine, bureau et bureau? Ne devrait-on pas, par exemple, tenir compte des efforts faits dans la grande industrie moderne pour rendre l'usine plus claire,

plus saine et plus gaie? Ne faudrait-il pas rendre hommage aux multiples initiatives auxquelles sont dues les nombreuses œuvres sociales autour de l'usine et à l'usine même? Et n'avons-nous pas là une voie toute tracée pour le développement futur de la législation sociale et des institutions sociales d'initiative privée? »

Réponse. — Cette objection ne rencontre pas les graves arguments que nous avons fait valoir en faveur de la réglementation du travail de la femme mariée.

Certes, M^{lle} Antonopoulo ne veut à aucun prix sous-évaluer « l'importance sociale de la famille et le rôle de la mère au foyer familial », mais elle croit que c'est avant tout « par une lente et longue action éducative sur la jeunesse féminine que l'on peut espérer de lutter contre la désaffection du foyer, l'inconscience des ménagères, l'ignorance des mères, et, par-dessus tout, contre l'absence de bonté, simple et compréhensive. »

Tout le monde en conviendra, mais la lente et longue action éducative que prévoit M^{lle} Antonopoulo ne sera-t-elle pas plus lente et plus longue encore si, en attendant, aucune mesure énergique et efficace n'est prise pour réagir contre les intolérables abus que nous avons signalés?

Il est exact que les femmes ouvrières à domicile ou occupées aux travaux agricoles sont, trop souvent encore, condamnées à un travail épuisant. Faut-il en conclure qu'il serait illogique de ne pas leur appliquer la loi? Non, parce que, d'une façon générale, le travail agricole et le travail à domicile empêchent beaucoup moins les femmes de vaquer aux soins du ménage. Une loi interdisant le travail à domicile et le travail agricole des femmes mariées serait, au surplus, une loi incontrôlable, et ce n'est pas parce qu'on ne peut pas atteindre tous les abus qu'il faut se résigner à maintenir ceux qu'on peut constater.

Huitième objection. — Un industriel, après avoir rappelé que l'oisiveté est la mère de tous les vices, fait observer que « l'entretien du ménage ouvrier sans enfant, ne donne pas assez d'occupation à une femme pour toute une semaine ».

Réponse. — Le développement de l'apprentissage et de l'enseignement ménager, sur lequel nous avons tant insisté, aura pour conséquence naturelle de faire mieux comprendre à l'ouvrière que dans une maison bien tenue, même s'il n'y a pas d'enfants, on trouve toujours à s'occuper. Et puis, l'ouvrière ayant appris à fond un métier féminin trouvera plus facilement du travail à effectuer à domicile. Enfin, le cas de la femme sans enfants, mariée depuis plusieurs années, sera un de ceux qui justifieront maintes fois une dérogation à la règle générale.

Au besoin, le bénéfice de la dérogation pourrait être accordé plus facilement pendant les premiers mois du mariage, et quand la dispense sera demandée pour des femmes n'ayant plus que des enfants de plus de quinze ou de seize ans.

Neuvième objection. — Cette objection émane, comme toutes les suivantes, des dirigeants du Comité central industriel, que nous avons tenu à consulter :

« Exclure les femmes mariées serait priver les usines des éléments les plus productifs et les plus habiles, au détriment du coût, de la quantité et du fini des produits, facteur essentiel de l'exportation.

» La perspective de devoir abandonner le métier lors de leur mariage va détourner nombre de jeunes filles de l'apprentissage de ces professions qui

demandent des années de préparation avant qu'elles puissent atteindre la dextérité ou l'habileté qui en feront des ouvrières capables et bien rémunérées.

» Il en serait surtout ainsi, si l'on adoptait la proposition de loi sur l'enseignement ménager, qui retarderait de deux ans l'accès des jeunes filles au travail industriel, et l'on serait certain de les voir abandonner les industries puisque la période de productivité serait devenue fort aléatoire.

» Là où il faut de toute nécessité des ouvrières adroites et en possession de leur métier, on n'aurait donc plus qu'une main-d'œuvre rare et malhabile. »

Réponse. — L'objection est impressionnante. Voyons si l'argumentation l'est autant.

Nous avons toujours pensé qu'une limitation progressive du nombre des femmes mariées, employées dans l'industrie et le commerce, suppose un développement parallèle, non seulement de l'enseignement ménager, mais aussi de l'enseignement professionnel et de l'apprentissage. Et il va sans dire que l'apprentissage devrait commencer au plus tard à quatorze ans.

Est-il démontré que cet apprentissage ne peut se faire qu'à l'usine et qu'on ne pourrait pas y arriver en faisant effectuer le même travail avec le même outillage dans une école professionnelle?

Cependant, s'il était prouvé que l'apprentissage ne peut se continuer qu'à l'usine et après le mariage, et qu'un certain nombre de femmes mariées restent indispensables à la continuation du travail, il y aurait lieu d'appliquer la dérogation prévue à l'article 3, al. 2.

Les statistiques démontrent que la proportion des ouvrières mariées par rapport à l'ensemble des ouvrières est, dans l'industrie belge, de 33 p. c. Si nous défalquons de ce chiffre les femmes qui seront certainement exemptées, en application des articles 3 et 4, il reste une moyenne qu'on peut évaluer à 20 p. c.

Il faudrait nous prouver, répétons-le, que nos industriels belges, si ingénieux et si entreprenants, ne trouveront aucun moyen de réduire progressivement cette proportion de 20 p. c., d'autant plus que ce dernier chiffre doit être encore diminué pendant une longue période de transition, par le pourcentage des femmes restant au travail en vertu de la non-rétroactivité de la loi.

Admettons que la perspective de devoir abandonner le métier lors de leur mariage détourne un certain nombre de jeunes filles de l'apprentissage d'une profession exigeant une longue préparation. Mais il est tout aussi probable que bien des jeunes filles de seize ans, n'entrevoyant pas la perspective d'un mariage certain et plus ou moins imminent, auront assez d'amour-propre et apprécieront assez leur intérêt pour acquérir les connaissances techniques qui leur seront, quoi qu'il arrive, d'une utilité incontestable. Toutes nos jeunes ouvrières sont-elles superficielles au point de s'imaginer qu'elles sont assurées d'avoir un jour un mari qui ne serait jamais chômeur ou malade, et que, dès lors, elles peuvent se passer de la connaissance approfondie d'un métier?

Dixième objection. — « Pour éviter cependant de favoriser le concubinage, un article de la proposition assimile aux femmes mariées, quant à l'interdiction, les femmes ayant un enfant et vivant avec une personne non parente, qui pourvoit notoirement aux besoins du ménage. Cette disposition nous paraît, ou bien être d'une portée pratique contestable, ou bien être de nature à créer les difficultés les plus graves et les plus injustifiées aux chefs d'entreprise.

» En effet, les sanctions pénales n'étant dirigées que contre ces derniers, s'ils peuvent, par la carte d'identité de leurs ouvrières, savoir si elles sont mariées,

rien ne peut leur révéler qu'elles vivent avec une personne qui notoirement participe aux frais du ménage. Si c'est dans leur chef que ce fait de notoriété doit être établi, il sera généralement impossible de le faire, et la défense d'embauchage est illusoire. Si cette notoriété doit exister à l'égard de personnes étrangères à l'usine, il serait profondément injuste de les poursuivre, car ils n'ont évidemment pas les moyens de faire des enquêtes permanentes sur la vie privée de leurs ouvrières. »

Réponse. — Nous n'avons jamais songé à obliger les patrons à faire « des enquêtes permanentes » sur la vie privée de leurs ouvrières. Mais nous avons toujours pensé qu'un patron ne s'acquitte pas de ses obligations morales à l'égard de son personnel quand il s'est borné à lui payer un salaire et à défendre les écarts de conduite à l'intérieur de son établissement.

Des enquêtes permanentes et compliquées sont-elles vraiment nécessaires pour savoir si une femme a « un chef de ménage » qui n'est pas son mari ?

Quand un patron désire s'informer de la moralité d'une ouvrière, il a vite fait d'obtenir les renseignements souhaités. On peut parfaitement concevoir que dans une grande agglomération où les déménagements sont nombreux, la bonne foi d'un patron soit surprise, surtout si la cohabitation est récente. Conçoit-on, dans notre pays, des juges assez mesquinement formalistes pour les condamner quand même ?

Mais on riposte : « Que de fois n'a-t-on pas vu, ces dernières années, des lois votées sous les promesses lénifiantes qu'elles seraient appliquées avec modération et dont le texte, qui seul s'impose au juge, s'est révélé en réalité plein de rigueur.

» Ici encore, il y a tout lieu de craindre que le Parlement séduit par les apparences inoffensives de la proposition et les commentaires apaisants dont elle est entourée, ne l'accepte sans se rendre compte des dangers véritables qu'elle recèle. »

Si nous n'avions pas stipulé que le juge ne pourra accorder de dérogation que si la situation l'exige impérieusement, on aurait pu nous reprocher de n'avoir pas distingué suffisamment le motif réel du prétexte. Nous avons toujours entendu dire que le texte de loi doit être interprété par le juge en s'inspirant des déclarations du rapporteur et du Ministre compétent.

Nous nous refusons de croire qu'il y aurait en Belgique beaucoup de juges qui n'accorderaient pas de dérogation à une malheureuse ayant vraiment besoin de chercher des ressources pour gagner sa vie, parce que son mari est malade, chômeur forcé, buveur ou gaspilleur.

Onzième objection. — « Il serait également illusoire de croire qu'il suffirait de donner le droit au Gouvernement de permettre l'emploi de femmes mariées dans certaines industries. L'expérience acquise dans ce domaine dans l'application de certaines lois, — la loi des huit heures, entre autres — montre combien des demandes de dérogation ont de peine à aboutir, surtout lorsqu'elles sont soumises à l'avis d'organismes où l'esprit de parti et où les conceptions économiques des membres prévalent contre les nécessités les plus évidentes. L'existence d'une industrie serait dépendante de l'avis de Conseils où la plupart des membres sont peu au courant de ses nécessités.

» Comment concevoir en présence de ces aléas qu'une entreprise puisse se maintenir et prospérer ? Comment espérer que l'épargnant se risque à lui confier ses capitaux ? »

Réponse. — Les trois grands organismes qui devront être consultés en vertu de l'article 5 ne donnent que des avis assurément autorisés, mais qui ne lient

pas le Gouvernement. A supposer même que les conseils fussent toujours composés d'une majorité de membres dont « les conceptions économiques prévalent contre les nécessités les plus évidentes » ou qui « sont peu au courant » conçoit-on à l'heure actuelle un Gouvernement qui mettrait en péril une de nos industries nationales plutôt que d'y tolérer la présence d'un certain nombre de femmes mariées ?

Les critiques de la direction du Comité central industriel ne s'appliquent pas, croyons-nous, au Conseil d'hygiène. Supposons que l'expérience démontre qu'au Conseil supérieur du travail, il existe une majorité de membres économistes vraiment « peu au courant, et porteurs d'un mandat impératif » leur interdisant de tenir compte « des nécessités industrielles les plus évidentes ». De quel droit supposer que le gouvernement reculerait devant son strict devoir de ne pas renouveler leur mandat, et en attendant, de passer outre à leur avis ? Pareille attitude s'imposerait à plus forte raison si les représentants des « groupements les plus représentatifs » émettaient des avis partiels ou superficiels.

L'argument tiré de l'application de la loi des huit heures n'est pas pertinent. Il est, en effet, beaucoup plus simple de constater l'insuffisance du nombre d'ouvrières nécessaires à la continuation du travail dans une usine que de préciser dans chaque cas les répercussions sur la production de l'octroi d'heures supplémentaires. Il suffit de consulter le Recueil des lois et règlements relatifs au travail pour constater que les dérogations accordées par arrêté royal, en vertu de la loi des huit heures, intéressent un nombre considérable d'industries.

Douzième objection. — « L'article 7, qui institue les dérogations octroyées de plein droit par la loi, accorde une dispense pour toutes les femmes mariées occupées au travail au moment du vote de la loi. Rien n'indique comment cette constatation sera faite, comment ce fait sera prouvé. Or, il constitue la base de l'autorisation pour un employeur d'occuper une femme mariée.

» L'étendue du chômage soulève d'autres difficultés encore. Pourrait-on, légitimement, exclure du droit ultérieur au travail une personne qui, contre son gré, se trouverait précisément en chômage au moment prévu ? Ce serait aller au devant d'injustices sans nombre. »

Réponse. — Nous avouons ne pas bien comprendre cette objection des dirigeants du Comité central industriel.

Où est la difficulté pour un patron de faire vérifier dans ses registres ou dans ses livres de paie à partir de quelle date une ouvrière est entrée dans son usine ? Où est l'impossibilité d'établir, par les mêmes livres, à partir de quel moment une ouvrière a été congédiée parce qu'on ne pouvait plus lui donner du travail ? Et n'est-il pas évident qu'en stipulant que la loi n'aura pas d'effet rétroactif, nous n'avons pas voulu exclure du bénéfice de cette mesure, les ouvrières chômeuses ? Il suffit évidemment qu'elles aient été régulièrement engagées dans une usine avant la mise en vigueur de la loi.

Treizième objection. — Reste l'argument emprunté aux nécessités de la concurrence internationale. Il a été exposé plus haut dans la note du Comité central industriel.

Réponse. — C'est l'argument classique qui, depuis bientôt un demi-siècle, nous a été copieusement servi, même à l'occasion de réformes sociales considérées aujourd'hui comme anodines.

Nous n'en concluons évidemment pas que l'argument soit négligeable. La lutte pour l'exportation n'a jamais été aussi dure qu'à l'heure actuelle, et pour

beaucoup d'industriels, elle est angoissante. Pourrions-nous oublier, au surplus, qu'il n'existe encore dans aucun pays une loi interdisant de façon absolue l'emploi des femmes mariées dans les usines? On n'y trouve que des règlements administratifs, invitant, par exemple, les femmes employées ou institutrices à résigner leur fonction au moment du mariage. Cependant, en Italie, la loi du 6 juin 1929 stipule qu'à égalité de mérite, la préférence doit être donnée pour les employés des administrations publiques aux conjoints avec enfants. Les femmes ne sont donc pas exclues, mais en fait, ce sont les pères de famille qui bénéficient avant tout de cette disposition.

Qui prétendra que notre exportation serait handicapée si les 14,000 femmes employées mentionnées dans les statistiques citées plus haut, étaient remplacées progressivement dans les bureaux par des jeunes filles ou par des femmes bénéficiant de l'exception prévue?

Nous l'avons vu : le nombre des ouvrières mariées reste considérable dans les grandes villes : à Gand, 7,706 ; à Liège 1,722 ; à Bruxelles 3,195 ; à Anvers 2,052. Nous n'avons jamais prétendu qu'il serait possible de les remplacer du jour au lendemain. C'est pourquoi notre texte prévoit non seulement des dérogations, mais aussi une période de transition et le maintien de toutes les situations acquises. Mais nous n'admettrons jamais que l'argument classique du prix de revient doive suffire à condamner des milliers de femmes à porter indéfiniment le triple fardeau du ménage, de la maternité et du travail dans les usines et dans les bureaux. Qu'on nous permette de répéter : nous n'avons pas besoin d'être devancés par d'autres pays pour comprendre que l'existence de familles nombreuses et saines est un élément de moralité, de force et de sécurité constituant, même du point de vue purement économique, une valeur qu'aucune autre ne remplace.

CHAPITRE V.

LES SOLUTIONS PROPOSÉES.

Nous entrevoyons trois solutions au problème que nous nous sommes efforcés d'envisager sous tous ses aspects.

La première solution serait le vote d'une loi établissant des sanctions efficaces pour faire respecter les conventions collectives interdisant le travail des femmes mariées. Parallèlement au vote de cette loi, une propagande intense serait organisée dans les milieux ouvriers et patronaux pour obtenir la généralisation de ces conventions collectives.

Ce système s'adapterait parfaitement à l'ensemble de notre législation sociale, qui n'a recours à la réglementation légale que dans les cas où l'initiative privée est manifestement insuffisante.

Certes, il n'est peut-être aucun pays industriel où la proportion des ouvriers syndiqués et des patrons associés soit plus forte qu'en Belgique. Cependant, nous ne sommes pas encore arrivés au second stade de l'évolution prévue ; celui de l'organisation professionnelle généralisée, avec ses commissions mixtes composées de délégués patronaux et de délégués ouvriers, élaborant pour chaque industrie des conventions collectives acceptées par tous. Et rien ne permet d'escompter l'instauration prochaine, par les délégués des organisations ouvrières et des organisations patronales, du régime définitif qui sera, nous l'espérons, celui de la profession organisée, investie d'un caractère officiel et possédant le droit d'édicter des règlements professionnels. Pour avoir force exécutoire, ces règlements devraient être entérinés par le pouvoir central.

L'égoïsme collectif est parfois le plus dangereux de tous parce qu'il est un comprimé d'égoïsmes individuels dissimulés sous l'étiquette de l'intérêt général de la profession. Il importe donc que l'Etat se réserve le droit de modifier les clauses qu'il estimerait peu conciliables avec l'intérêt général du pays. Il est entendu que la loi que nous demandons n'aurait plus de raison d'être le jour où le régime de la profession organisée serait étendu à l'ensemble des industries.

* * *

Une deuxième solution consiste à intercaler dans les lois coordonnées régissant le travail des enfants, des jeunes filles et des femmes, des modifications tendant à diminuer le nombre des femmes mariées employées dans les usines. Les textes ainsi complétés et modifiés contiendraient, en fait, tout ce qu'on pourrait mettre raisonnablement dans une loi nouvelle.

Quelles sont, dans la législation actuellement en vigueur, les dispositions protectrices du travail des femmes ayant atteint l'âge de 21 ans et qui visent les femmes en général?

1^o La loi instituant la journée de huit heures contient une disposition spéciale interdisant aux femmes, sans distinction d'âge, le travail entre 10 heures du soir et 5 heures du matin. L'horaire doit toujours être organisé de façon à assurer aux ouvrières une durée minimum de repos de nuit de onze heures consécutives.

2^o L'article 5 des lois coordonnées stipule que les femmes ne peuvent être employées au travail pendant les quatre semaines qui suivent leur accouchement;

3^o La loi sur le contrat d'emploi décrète que l'accouchement ne fait que suspendre l'exécution du contrat pendant les trente premiers jours. L'employée conserve donc, nonobstant les conventions contraires, le droit à la rémunération prévue par le contrat. Après les trente jours, le patron a le droit de mettre fin au contrat, moyennant indemnité.

4^o Un arrêté royal du 29 octobre 1928 interdit aux femmes, sans restriction d'âge, les travaux de peinture comportant l'usage de la céruse, du sulfate de plomb et de tous produits contenant ces pigments, pour autant que ces produits renferment plus de 2 p. c. de poids de plomb calculé à l'état métallique.

5^o L'interdiction du travail des femmes en général au fond des mines de houille est interdit par l'article 33 des lois coordonnées sur les mines.

6^o La loi du 25 juin 1905 prescrit de mettre des sièges à la disposition des employées de magasin.

C'est tout.

La Commission d'études instituée par le Secrétariat général des Œuvres sociales féminines et par la Confédération des Syndicats chrétiens de Belgique propose de compléter ainsi le texte des lois coordonnées :

1^o L'article 4 des lois coordonnées permet au Roi d'interdire ou de limiter le travail des filles ou des femmes âgées de moins de 21 ans quand il s'agit de travaux qui sont dangereux, insalubres ou qui excèdent leurs forces.

Cette faculté donnée au Roi serait étendue à toutes les femmes sans distinction d'âge. Actuellement, le pouvoir exécutif n'a pas le droit, par exemple, d'interdire aux femmes majeures certains travaux effectués au port d'Anvers, et qui leur sont défendus dans la plupart des autres pays.

Le Roi devra s'entourer préalablement de l'avis des Conseils énumérés à l'article 15 des lois coordonnées.

L'absence de consultation préalable de ces Conseils entraînerait l'irrégularité de l'arrêté royal, et les tribunaux pourraient se refuser de l'appliquer. Il est entendu qu'il ne s'agit que d'une consultation, et non d'un avis auquel le pouvoir exécutif serait tenu de se conformer.

Puisque l'article 4 est maintenu dans son ensemble, le travail féminin ne pourrait être réglementé que s'il s'agit :

- a) D'un travail excédant les forces de la femme;
- b) D'un travail présentant pour elle un danger physiologique;
- c) D'un travail reconnu insalubre;
- d) D'un travail présentant un danger moral dans le sens prévu à l'article 2.

Les entreprises agricoles, le travail à domicile et le travail à l'atelier familial ne sont pas visés par les lois coordonnées et ne le seraient pas non plus par la loi modifiée;

2° L'article 2 des lois coordonnées qui permet au Roi d'interdire les travaux compromettants pour la moralité serait étendu à toutes les femmes sans distinction d'âge;

3° Le repos des femmes en couches, qui n'est que de quatre semaines, serait porté à six semaines.

4° A l'article 15 indiquant les divers collèges dont le Roi est tenu de prendre l'avis, il serait ajouté un 4° prévoyant la consultation obligatoire des organisations patronales et ouvrières les plus représentatives des industries ou des catégories d'industries intéressées. Ce texte s'inspire de celui de la loi du 14 juin 1921 instituant la journée de 8 heures.

Nous estimons que si cette formule était admise, il deviendrait inutile de consulter encore les conseils compétents de l'industrie et du travail mentionnés au 1° de l'article 15 des lois coordonnées.

5° La loi obligerait toutes les femmes d'avoir le carnet de travail prévu à l'article 1^{er} des lois coordonnées. La validité du carnet délivré à des jeunes filles et à des femmes de plus de 18 ans serait limitée à un an, afin de permettre aux administrations communales de vérifier annuellement les indications du carnet. Le carnet cesserait d'être valide en cas de mariage de l'intéressée. Cependant, dans des circonstances exceptionnelles à soumettre à l'appréciation du juge de paix, la femme mariée pourra être autorisée à recevoir le carnet qui lui est nécessaire pour engager son travail.

Cette autorisation sera accordée sur simple réquisition de la femme, le mari étant préalablement entendu.

* * *

La Commission d'études dont nous venons de parler s'est attachée à démontrer que son projet est simple et souple. Simple, parce qu'il a pour base la législation existante qui impose déjà le carnet aux jeunes filles et aux femmes mineures; souple, parce que, dans l'esprit de notre législation, le juge de paix est l'organe tout désigné pour apprécier et résoudre les questions d'ordre essentiellement familial. Il pourrait donner l'autorisation de travailler, sur simple réquisition de la femme, le mari étant préalablement entendu. A titre

d'exemple, la Commission d'études cite les dispositions de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail et de la loi du 7 août 1922 sur le contrat d'emploi. En vertu de ces lois, les juges de paix peuvent autoriser la femme mariée, ouvrière ou employée, à engager son travail, même si le mari refuse son consentement.

Quelles seront les circonstances exceptionnelles dans lesquelles le juge de paix pourra autoriser la femme mariée à engager son travail dans une entreprise soumise aux lois coordonnées?

« Il n'est pas possible, répondent les auteurs du projet, de prévoir toutes les hypothèses, mais il doit être entendu que le juge ne pourra accorder les autorisations demandées que dans les circonstances réellement exceptionnelles, indépendantes de la volonté de la femme, par exemple, quand le salaire de celle-ci est indispensable à son entretien ou à celui des enfants. Même en de pareilles circonstances la femme devra prouver au juge qu'elle a pris des mesures adéquates pour assurer à ses enfants les soins nécessaires. »

Nous avons déjà indiqué les motifs pour lesquels une réforme comme celle que nous préconisons présuppose nécessairement une période de transition. C'est pourquoi la loi n'aurait pas d'effet rétroactif et ne s'appliquerait qu'aux femmes encore mineures à la date de la mise en exécution de la loi.

Nous reproduisons, à l'annexe B, le texte de cette proposition de loi élaborée par la Commission d'études de la Confédération des Syndicats chrétiens, conjointement avec le Secrétariat général des œuvres sociales féminines.

* *

Pour aboutir à un résultat réel, tout projet de loi limitant le travail des femmes mariées doit comprendre des stipulations analogues à celles que nous venons d'énumérer.

Les lois et arrêtés royaux concernant les pensions sont devenus un véritable labyrinthe. Ne multiplions pas les labyrinthes en rendant plus touffu encore le texte des lois coordonnées. Tout notre Code de lois sociales devra d'ailleurs être l'objet d'un travail de coordination et de simplification. En attendant, n'est-il pas préférable d'adopter une loi spéciale dont le texte succinct serait facile à retenir?

Il nous semble aussi que le projet que nous venons d'exposer est trop anodin. Il maintient les restrictions du début de l'article 4 des lois coordonnées. Dans ces conditions, toutes les femmes mariées pourraient continuer à travailler chaque fois qu'il ne serait pas démontré que le travail qu'elles effectuent excède leurs forces, est insalubre ou présente un danger réel d'ordre hygiénique ou moral.

Comment concilier le maintien de ces précisions limitatives de l'article 4 des lois coordonnées avec l'article du projet stipulant « que le juge de paix ne pourra accorder cette autorisation que dans des circonstances exceptionnelles », notamment lorsque, par suite de la situation ou de la conduite du mari, le salaire de la femme est indispensable à son entretien ou à l'entretien du ménage ?

Le texte que nous proposons tient soigneusement compte et des nécessités de notre situation économique et de celles non moins impérieuses d'assurer le bien-être des familles et l'avenir de la race.

* *

Répetons une dernière fois ce que nous voulons : Garder les femmes mariées au foyer lorsqu'il n'est pas prouvé, d'une façon certaine, que leur éloignement de l'usine compromettrait l'existence même d'une de nos industries nationales.

EXPLICATION DU TEXTE.

Article 1^{er}. — Cet article n'a pas besoin de commentaire. Il formule la règle, qui est l'interdiction du travail des femmes mariées, puis énumère les catégories de travaux auxquels la loi n'est pas applicable.

L'expression : « femmes investies d'un poste de direction ou de confiance » est empruntée à la loi sur la durée du travail. On nous assure qu'il ne sera pas inutile de noter ici que l'expression « femmes mariées » ne comprend ni les veuves ni les femmes divorcées.

Article 2. — Il nous a paru nécessaire de ne pas accorder de privilège aux ménages irréguliers.

Article 3. — Il est évident que les dérogations prévues à l'alinéa 2 seront surtout accordées aux industries où la main-d'œuvre féminine est la plus importante. Non seulement dans l'industrie féminine proprement dite, comme celle du vêtement et de la couture, mais aussi dans les industries alimentaires, par exemple, la biscuiterie, les chocolateries, etc. Cette énumération n'est évidemment pas limitative. A l'alinéa 3 nous disons : « *le Roi peut régler* ». A première vue il paraît plus simple de mettre : « *le Roi règle* », mais il faut se rappeler que les mesures prescrites par la loi sur la durée du travail et par les lois coordonnées du travail des femmes et des enfants ainsi que les arrêtés pris en exécution de ces lois suffiront généralement à prévenir les abus. Ce n'est que dans des cas très exceptionnels qu'il y aura lieu de prendre des dispositions spéciales non prévues dans ces lois et arrêtés.

Article 4. — Le juge de paix, conseiller des familles, est tout indiqué pour se prononcer sur les cas qui justifient une dérogation individuelle.

Article 5. — Cet article a pour but de prévenir des autorisations ou des refus arbitraires de dérogation.

Articles 6, 7 et 8. — Ils indiquent les formalités indispensables au contrôle efficace de la loi.

Articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14. — Ils établissent les sanctions et ne sont guère que la reproduction des dispositions qui figurent déjà dans la plupart de nos lois sociales.

Articles 15 et 16. — Ces articles n'ont pas besoin d'être expliqués.

Article 17. — Cet article stipule que la loi n'aura pas d'effet rétroactif.

Article 18. — Cet article accorde une dérogation temporaire aux industries qu'on peut qualifier d'industries spécifiquement féminines ainsi qu'au commerce de détail. L'expression « industrie textile » doit s'entendre ici dans le sens le

plus large, surtout lorsqu'il s'agit de travaux féminins, par exemple la broderie et la tapisserie.

Dans le commerce de détail le nombre des femmes mariées est si considérable qu'une application immédiate de la loi se heurterait à des complications inextricables.

Article 19. — Cet article stipule des modifications aux lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants, qui sont le corollaire logique des articles précédents. Nous mettons en italiques les mots ajoutés au texte actuel.

G. RUTTEN.

ANNEXE A.

L'étude des chiffres relatifs à la natalité et à la mortalité précoce dans les milieux ouvriers où les femmes travaillent à l'usine nous révèle des situations navrantes.

Nous n'empruntons que deux exemples à des statistiques datant d'il y a trente ou quarante ans. Nous ne croyons pas inutile de les rappeler parce qu'en les méditant nous avons l'impression que des propositions, comme celle que nous soumettons à nos collègues, sont une réparation tardive d'abus aussi injustifiables qu'humiliants.

Dans l'industrie du lin, la mortalité des enfants des ouvrières dépassa longtemps de 100 p.c. la mortalité générale du pays. Elle était de 51 p.c. pour les enfants âgés de moins de cinq ans, ainsi qu'il résulte des chiffres cités par le Dr Gilbert dans l'*Etude d'hygiène professionnelle*, publiée en 1902 pour le Ministère de l'Industrie et du Travail.

Les statistiques du Dr Gilbert furent contestées par les dirigeants de l'industrie textile gantoise. Ceux-ci produisirent des chiffres empruntés au rapport officiel de la Ville de Gand relatif à la période de 1881-1900 : tandis que la mortalité infantile en Belgique était de 23.12 p. c. pour les enfants âgés de moins de cinq ans, elle était à Gand de 39.33 p. c. Tout en opposant ces 39 p. c. aux 51 p. c. du Dr Gilbert, les patrons reconnaissent que la proportion de 39 p. c. serait encore beaucoup plus élevée « si on parvenait à l'établir au moyen d'un relevé exact comprenant uniquement la classe ouvrière ». Ils ajoutaient que l'auteur d'une étude spéciale publiée dans la *Bulletin de la Société de Médecine de Gand*, constatait que dans cette ville la mortalité infantile est quatre fois plus considérable chez les ouvriers que chez les bourgeois ». Dans leur réplique à la réponse du Dr Gilbert, les industriels reconnaissent que dans les milieux en question le plus grand nombre des enfants meurt faute de soins maternels.

Dans un rapport d'enquête sur « le travail industriel » des poils, des peaux et des crins, publié en 1921 par le Dr Gilbert, nous constatons aux pages 293 et suivantes que la mortalité des enfants âgés de moins de cinq ans était dans cette industrie de 39.81 p. c. Ces chiffres sont le résultat d'investigations faites avant et après la guerre.

* * *

Une enquête faite par l'inspection médicale du Ministère de l'Industrie et du Travail en 1927 dans 157 établissements industriels, nous donne les chiffres suivants : 611 femmes dont 11 filles-mères, n'ont que 606 enfants. De ces 611 femmes, 214 n'ont pas d'enfant et 260 n'en ont qu'un !

Une enquête faite récemment par la Centrale chrétienne des ouvriers de l'industrie textile dans des groupes de familles où la femme est à l'usine, donne les résultats suivants :

- 9 p. c. de femmes sans enfant ;
- 60 p. c. de femmes ayant 1 ou 2 enfants ;
- 20 p. c. de femmes ayant 3 ou 4 enfants ;
- 11 p. c. de femmes ayant de 5 à 11 enfants.

Une troisième enquête fait par des infirmières de l'Alliance des mutualités

chrétiennes dans quelques localités industrielles donne les chiffres suivants pour les femmes mariées travaillant à l'usine :

45	femmes sans enfant ;
206	femmes ayant 1 enfant ;
202	— 2 enfants ;
39	— 3 enfants ;
24	— 4 enfants ;
10	— 5 enfants ;
5	— 6 enfants ;
1	femme ayant 7 enfants ;
1	— 8 enfants.

A l'occasion du « Congrès International sur le Travail industriel de la mère et le Foyer ouvrier », tenu à Paris en juin 1932, M^{lle} de Lalieux de la Rocq, secrétaire générale des Œuvres sociales féminines, ajouta aux chiffres que nous venons de citer un résumé des résultats d'enquêtes privées soigneusement faites par divers groupements sociaux en France, en Allemagne et en Angleterre. Plusieurs de ces constatations sont plus désolantes encore que celles faites chez nous.

* * *

Nous empruntons au même rapport un passage très instructif :

« Y a-t-il au moins une compensation à toutes ces misères morales et physiques dans le bien-être plus grand dont bénéficie la famille grâce à l'exercice d'un métier par la mère ? »

» C'est assez difficile à établir par des chiffres, mais quelques exemples typiques permettent de conclure que le résultat matériel ne vaut pas l'effort fourni et ses conséquences.

» La section des Ingénieurs catholiques de Bordeaux établissait, en 1924, la proportion suivante : les frais de nourriture passaient de 7,300 francs à 10,220 francs lorsque la mère acceptait un travail extérieur ; ceux de blanchissage et de repassage s'élevaient de 345 francs à 932 francs ; ceux de confection et de raccommodage montaient de 800 à 1,550 francs.

» Aux dépenses plus fortes pour l'entretien de la famille s'ajoutent des dépenses pour la vie du dehors : habits, provisions, placement des enfants en garde.

» Il semble qu'on puisse admettre avec M^{lle} Baers que les dépenses inutiles dues à l'absence de la mère absorbent au minimum 50 p. c. de ce qu'elle rapporte. »

* * *

Nous lisons dans l'étude de M^{lle} Aimée Racine, sur les « conditions économiques de la famille comme facteur de la délinquance juvénile » :

« Tous ceux qui étudient la délinquance juvénile connaissent l'importance de la cellule familiale dans la vie psychique et morale de l'enfant, et le rôle primordial de la mère comme centre et fondement de cette cellule. Rien de surprenant dès lors si l'absence de la mère travailleuse, pendant huit heures ou plus chaque jour, peut devenir dans certains cas un des facteurs de délinquance pour ses enfants.

Notons que l'auteur écrit : « *un des facteurs de délinquance pour les enfants* » car ainsi qu'il est dit un peu plus loin : « une étude complète des répercussions du travail salarié de la mère sur la conduite des enfants exigerait une série d'informations complémentaires : nombre de jours et d'heures de travail; mobiles qui poussent la mère à travailler; époque où elle a commencé à le faire; manière dont elle parvient à s'acquitter de ses tâches éducatives et ménagères, etc. C'est alors seulement qu'il serait possible de déterminer dans quelle mesure ce travail a influé sur la conduite de l'enfant. Car, remarquons-le bien, le fait que la mère exerce un métier n'implique pas, à priori, un rapport de cause à effet entre cet état de choses et la délinquance de l'enfance. »

Il n'en reste pas moins vrai que ce rapport de cause à effet existe fréquemment.

On trouvera dans la brochure de M^{lle} Racine les résultats d'une enquête personnelle très instructive.

ANNEXE B.

Texte de proposition de loi élaboré par la Confédération des Syndicats chrétiens et par le Secrétariat général des Œuvres sociales féminines.

Article premier. — Les mots « *des filles ou des femmes âgées de moins de vingt et un ans* » sont remplacés au premier et deuxième alinéa de l'article 4 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants, par les mots « *des filles ou des femmes sans distinction d'âge* ».

Article 2. — L'article 4 des lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant : « Les dispositions prévues par les deux premiers alinéas du présent article pourront être prises également, lorsque les travaux présentent un danger moral spécial. »

Article 3. — L'article 5 des lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante : « Les femmes ne peuvent être employées au travail pendant les six semaines qui suivent leur accouchement. »

Article 4. — Au texte de l'article 15 des lois coordonnées, il est ajouté ce qui suit : « 4^o Des organisations patronales et ouvrières les plus représentatives des industries ou des catégories d'industries intéressées.

Article 5. — Le premier alinéa de l'article 16 des lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante : « Les enfants au dessous de 16 ans ainsi que les filles et les femmes sans distinction d'âge, doivent être porteurs d'un carnet qui leur sera délivré gratuitement par l'administration communale du lieu de leur domicile, ou à défaut de domicile connu, du lieu de leur résidence, et qui indiquera leur nom et prénoms, la date et le lieu de leur naissance, leur état-civil, leur domicile, les noms et prénoms et domicile soit de leurs père et mère, soit du tuteur, soit du mari.

Article 6. — Un article 16bis ainsi conçu est ajouté aux lois coordonnées : « Le Roi peut, après avoir consulté les organisations patronales et ouvrières les plus représentatives d'une industrie ou d'une catégorie d'industries, rendre applicables à cette industrie ou à cette catégorie d'industries les dispositions suivantes :

» Les carnets délivrés à des filles ou des femmes âgées de plus de dix-huit ans en vertu de l'article 16, ne sont valables que pour la durée d'un an ; à l'expiration de ce délai, ils peuvent être renouvelés. Leur validité devient encore caduque par le mariage de l'intéressée. Le carnet ne sera délivré à la femme mariée qu'avec l'autorisation du juge de paix. Cette autorisation est accordée sur simple réquisition de la femme, le mari préalablement entendu ou appelé.

» Le juge de paix ne pourra accorder cette autorisation que dans des circonstances exceptionnelles, notamment lorsque par suite de la situation ou de la conduite du mari, le salaire de la femme est indispensable à son entretien ou à l'entretien du ménage. Le juge n'accordera l'autorisation qu'après s'être assuré que les enfants recevront les soins nécessaires. En tout cas, l'autorisation du juge de paix ne sera valable que pour la durée d'un an ; à l'expiration de ce délai, une nouvelle requête devra lui être adressée.

» Le juge de paix compétent est celui de la résidence du mari, ou en cas de séparation ou d'abandon du mari, celui de la résidence de la femme.

» Toutes les pièces relatives à la procédure prévue par le présent article, sont adressées sur papier libre et dispensées de la formalité d'enregistrement.

» En aucun cas, les dispositions du présent article ne s'appliqueront aux femmes qui étaient majeures au 1^{er} juillet 1932. »

ANNEXE C.

Bibliographie.

- ANTHONY (SYLVIA). — *Women's place in industry and home*. — London, 1932.
- BAERS (M.). — *Le travail salarié de la femme mariée*. — Bruxelles, 1928.
- BAERS (M.). — « Les conséquences sociales et familiales du travail salarié de la femme mariée ». — *Progrès social*. — Juillet 1929.
- BAERS (M.). — « La rémunération et la productivité du travail féminin » — *Femmes belges*. — Octobre 1930.
- BAUDOUIN (EVE). — *Comment envisager le retour de la mère au foyer*. — Paris, 1933.
- BIONDI (C.). — « Pour la santé de la race ». — *Le Assicurazione sociale, Supplément*. — Mars-Avril 1933.
- BURNIAUX (H.). — « Le travail salarié de la femme mariée ». — *Mouvement syndical belge*. — 20 avril 1929.
- BUTILLARD (M.). — « La mère de famille salariée en France ». — *La Femme belge*. — N° 1, 1933.
- DE COSTER. — « Répercussions du travail salarié de la femme mariée sur l'éducation des enfants ». — *La Femme belge*. — Décembre 1932.
- DE RILVAS. — « La défense de la famille et le retour de la mère ouvrière au foyer en Portugal ». — *La Femme belge*. — Septembre-Octobre 1933.
- GLASS and KISCHE. — *Die wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse der berufstätigen Frauen*. — Berlin, 1930.
- HOFSTATTER. — *Die arbeitende Frau*. — Wien, 1929.
- KLAUSNER-CROHEIM (IRMA). — « L'influenza del lavoro femminile sulla maternità ». — *Le Assicurazione sociale*. — Sept.-Oct. 1933.
- KONRAD (O.). — « Die Erwerbsarbeit der Frau in der Textilindustrie. ». — *Zentralblatt für Gewerbehygiene*. — Oktober 1933.
- LAUREYS. — *Entre l'usine et le foyer. Enquête sur le travail salarié des femmes mariées organisée en 1932 par les patrons catholiques*. — Bruxelles, 1932.
- NUMILE. — « Le travail de la femme et la natalité ». — *Journal des économistes*. — 15 mars 1930.
- PAGNIEZ (Y.). — « Le retour de la mère au foyer ». — *Revue des Deux Mondes*. — 15 juin 1933.
- RACINE (AIMÉE). — « Les Conditions économiques de la famille comme facteur de la délinquance juvénile ». — Extrait de la *Revue de l'Institut de Sociologie*.
- THIBERT (M.). — « Crise économique et travail féminin. » — *Revue internationale du travail*. — Avril 1933.
- TELEKY. — *Die Wirkungen der Fabrikarbeit der Frau auf die Mutterschaft*. — Berlin 1930.
- VALLENTIN. — « L'emploi des femmes depuis la guerre ». — *Revue internationale du travail*. — Avril 1932.
- VAN GOETHEM. — « Travail salarié de la femme, sa réglementation légale en Belgique ». — *Revue du travail*. — Juin 1933.
- VAN GOETHEM. — « Enquête internationale sur le travail salarié de la femme mariée. » — *Chronique sociale de France*. — Janvier 1933.
- « Le travail à mi-temps », — *Dossiers de l'Action populaire*. — 25 octobre 1930.

- « La réglementation du travail féminin ». — Genève 1931 (*Publication du Bureau International du Travail*).
- « Les femmes salariées et la famille aux Etats-Unis ». — *Revue du travail*. — Mai 1932.
- « Evolution des idées en Angleterre quant à la situation dans le ménage de la femme mariée qui travaille ». — *Revue du travail*. — Décembre 1932.
- « Quelques arguments en faveur du travail salarié de la femme ». — *Revue du travail*. — Janvier 1933.
- « Le travail féminin des P. T. T. s'accorde-t-il avec les nécessités familiales ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 janvier 1933.
- « Répercussion du travail de la mère sur la santé de son enfant ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 janvier 1933.
- « La mère de famille à l'usine dans le Nord ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 juin 1933.
- « Sur la réglementation du travail salarié de la femme mariée ». — *La femme mariée*. — Mars-avril 1933.
- « Le travail industriel de la mère et le foyer ouvrier ». — *Congrès de Paris*, 1933.
- « Comment envisager aujourd'hui le retour de la mère au foyer ? ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 25 mars 1933.
- « Comment rendre possible la vie de la mère au foyer ? L'organisation du travail en vue de la famille ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 avril 1933.
- « Pour le retour de la mère au foyer à l'Institut social familial ménager ». — *Dossiers de l'Action populaire*. — 10 mai 1933.
- « Une proposition patronale catholique pour faire servir les allocations familiales au maintien de la mère au foyer ». — *Bulletin social des industriels*. — Juin-Juillet 1933.
- « Le nouveau statut légal des femmes en Allemagne ». — *Informations sociales du B. I. T.* — 20 novembre 1933.
- « Effets des codes industriels sur le travail des femmes aux Etats-Unis ». — *Informations sociales*. — 15 janvier 1934.
- « Fabrikarbeit und Gesundheit der Frau ». — *Soziale Praxis*. — 3 août 1933.
- Les publications de la « Deutsche Academie für soziale und pädagogische Frauenarbeit ». — *Revue de l'Institut de Sociologie*. — 1932, N° 4, p. 950.
- « The share of wage-earning women in family support. — Washington, 1923.
- Différents articles dans *Annals of the American Academy of political and social science*. — Mai 1929.
- What the wage earning women contribute to family support*. — Washington, 1929.

(ANNEXE AU N° 84.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1933-1934

Proposition de Loi tendant à limiter le travail de la femme mariée dans les usines, dans les ateliers, sur les chantiers et dans les bureaux.

ARTICLE PREMIER.

Les femmes mariées ne peuvent être occupées au travail, soit comme ouvrières, soit comme employées, soit à tout autre titre, à l'exception :

1^o De celles qui travaillent dans l'agriculture;

2^o De celles qui sont au service de personnes exerçant une profession libérale, hormis les exploitants d'un établissement d'instruction ou d'hospitalisation;

3^o De celles qui travaillent dans des établissements où ne sont occupés que des membres de la famille de l'exploitant;

4^o Des ouvrières à domicile;

5^o Des domestiques, gens de maison, femmes de charge, femmes à journée.

Sont, en outre, exceptées les femmes investies d'un poste de direction ou de confiance, ainsi que celles qui sont au service d'un employeur qui n'occupe pas plus de trois personnes au travail.

Les catégories de travailleuses qui peuvent être considérées comme investies d'un poste de direction ou de confiance, seront déterminées par arrêté royal.

(BIJLAGE VAN N° 84.)

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1933-1934

Wetsvoorstel tot beperking van den arbeid der gehuwde vrouw in de fabrieken, in de werkplaatsen, op de werven en in de kantoren.

EERSTE ARTIKEL.

Gehuwde vrouwen mogen niet worden te werk gesteld hetzij als arbeiders, hetzij als bedienden, hetzij als hoedanig ook, ter uitsluiting :

1^o Van degene die in den landbouw arbeiden;

2^o Van degene in dienst van personen die een vrij beroep uitoefenen, behalve de houders van een inrichting van onderwijs of ziekenverpleging;

3^o Van degene die arbeiden in bedrijven waar enkel familieleden van den exploitant te werk zijn gesteld;

4^o Van de huisarbeidsters;

5^o Van de dienstboden, huisbedienden, huishoudsters, werkvrouwen.

Worden bovendien uitgesloten de vrouwen bekleed met een post van leiding of van vertrouwen, alsmede degene in dienst van een werkgever die niet meer dan drie personen te werk stelt.

Een koninklijk besluit bepaalt de categorieën arbeiders die mogen beschouwd worden als bekleed met een post van leiding of vertrouwen,

La présente loi concerne les femmes occupées par les administrations publiques aussi bien que celles qui sont au service de particuliers.

ART. 2.

La présente loi s'applique également aux femmes non mariées qui ont un ou plusieurs enfants à leur charge, lorsqu'une personne habitant avec elles et autre qu'un membre de leur famille, parent ou allié jusqu'au troisième degré inclusivement, les aide notablement à pourvoir aux besoins de leur ménage.

ART. 3.

Le Roi peut établir des dérogations à la disposition du premier alinéa de l'article 1^{er} en faveur des entreprises industrielles ou commerciales qui sont soumises à l'influence des saisons.

La même prérogative appartient au Roi en faveur d'autres catégories d'employeurs, lorsque des dérogations collectives sont indispensables à la continuation normale du travail.

Lorsque le Roi fait usage des pouvoirs qui lui sont conférés par le présent article, il peut régler en même temps la durée du travail journalier ainsi que la durée et les conditions du repos des travailleuses intéressées, eu égard à la nature de leurs occupations et aux nécessités des industries, professions ou métiers, et sans préjudice de la loi du 14 juin 1921, sur la journée de 8 heures et la semaine de 48 heures, des lois coordonnées relatives au travail des femmes et des enfants ainsi que des arrêtés royaux pris en vue d'assurer l'exécution de l'une et l'autre de ces lois.

ART. 4.

Sans préjudice des articles 29 et 38 de la loi du 10 mars 1900, relative au contrat du travail, les juges de paix

Deze wet betreft de vrouwen te werk gesteld door de openbare besturen alsook die in dienst van particulieren.

ART. 2.

Deze wet is mede van toepassing op de niet gehuwde vrouwen die een of meer kinderen te haren laste hebben, wanneer een met haar samenwonend persoon, die geen familielid, bloed- noch aanverwant tot en met den derden graad is, haar kennelijk helpt om in de behoeften van haar gezin te voorzien.

ART. 3.

De Koning kan afwijkingen voorzien van de bepaling van lid 1 van artikel 1 ten behoeve van de nijverheids- of handelsbedrijven die aan den invloed van de jaargetijden onderhevig zijn.

De Koning heeft hetzelfde voorrecht ten behoeve van andere categorieën werkgevers, wanneer collectieve afwijkingen onmisbaar zijn voor de normale voortzetting van den arbeid.

Wanneer de Koning gebruik maakt van het recht hem bij dit artikel toegekend, kan hij tevens den dagelijkschen arbeidsduur alsook den duur en de voorwaarden van den rusttijd voor de betrokken arbeidsters regelen, in acht nemend den aard van hun bezigheid en de behoeften van de nijverheidstakken, beroepen of ambachten, en onverminderd de wet van 14 Juni 1921 op den achturigen werkdag en de 48 urenweek, de samengeschaalde wetten op den arbeid van vrouwen en kinderen, alsook de koninklijke besluiten ter uitvoering van een en andere dezer wetten genomen.

ART. 4.

Onverminderd de artikelen 29 en 38 der wet van 10 Maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, mogen de

peuvent autoriser les femmes mariées à travailler pour le compte d'employeurs assujettis à la présente loi autres que ceux dont il est question à l'article précédent, toutes les fois que la rémunération de la femme est indispensable à son entretien ou à l'entretien du ménage.

L'autorisation est donnée par écrit.

Le juge de paix ne l'accorde qu'après s'être assuré que les enfants de la requérante recevront les soins nécessaires.

En même temps il fixe la durée pour laquelle l'autorisation est accordée; cette durée ne peut excéder un an.

L'autorisation peut être renouvelée.

Le juge de paix se prononce dans les vingt jours de la demande d'autorisation.

Le juge de paix compétent est celui de la résidence du mari. Lorsque la femme est séparée de son mari ou abandonnée par lui, le juge de paix compétent est celui de la résidence de la femme.

ART. 5.

Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 1^{er} et 3, le Roi consultera :

1^o Les groupements les plus représentatifs de chefs d'entreprise et de travailleurs;

2^o Le Conseil supérieur du travail;

3^o Le Conseil supérieur de l'hygiène publique.

Les collègues et groupements consultés en vertu du présent article feront parvenir leur avis dans les deux mois de la demande qui leur en sera faite, à défaut de quoi il sera passé outre.

vredeRechters gehuwde vrouwen machtigen te arbeiden voor rekening van werkgevers aan deze wet onderworpen, en die niet bij vorig artikel bedoeld zijn, telkenmale als de bezoldiging van de vrouw voor haar onderhoud of dit van het gezin onmisbaar is.

De machtiging wordt schriftelijk verleend.

De vredeRechter verleent haar slechts na zich te hebben vergewist dat de kinderen van de aanvrager de noodige zorgen zullen bekomen.

Tevens bepaalt hij den duur waarvoor de machtiging wordt verleend; deze duur mag één jaar niet overschrijden.

De machtiging kan vernieuwd worden.

De vredeRechter doet uitspraak binnen de twintig dagen na de aanvraag tot machtiging.

De bevoegde vredeRechter is die van de woonplaats van den man. Wanneer de vrouw van haar man is gescheiden of door hem verlaten, is de bevoegde vredeRechter die van de woonplaats van de vrouw.

ART. 5.

Ten einde de bij de artikelen 1 en 3 dezer wet gegeven opdracht te volbrengen, raadpleegt de Koning :

1^o de meest representatieve groepeerings van bedrijfschouften en arbeiders;

2^o den Hoogeren Arbeidsraad;

3^o den Hoogeren Gezondheidsraad.

De krachtens dit artikel geraadpleegde colleges en groepeerings doen hun advies kennen binnen twee maand na de hun gedane aanvraag, zooniet wordt het niet in acht genomen.

ART. 6.

Les chefs d'entreprise inscriront dans un registre spécial les nom, prénoms, date et lieu de naissance et le domicile des femmes mariées qu'ils occupent au travail en application de l'article 1^{er}, alinéa 7, et de l'article 4.

ART. 7.

Des fonctionnaires désignés par le Gouvernement surveilleront l'observation de la présente loi, sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire.

ART. 8.

Les fonctionnaires désignés en vertu de l'article précédent auront libre accès aux établissements assujettis à la présente loi.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour accomplir leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, du registre dont il est question à l'article 6.

En cas d'infraction à la loi ou aux arrêtés royaux pris en vue d'en assurer l'exécution, ces fonctionnaires dressent des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire.

Une copie du procès-verbal sera, dans les quarante-huit heures, remise au contrevenant à peine de nullité.

ART. 9.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs, gérants ou préposés qui auront fait ou laissé travailler contrairement aux prescriptions de la présente loi ou des arrêtés pris en vue d'en assurer l'exécution, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois.

ART. 6.

De bedrijfshoofden vermelden in een afzonderlijk register naam, voornamen, datum en plaats van geboorte en woonplaats van de gehuwde vrouwen die zij, bij toepassing van artikel 1, lid 7 en van artikel 4, te werk stellen.

ART. 7.

Ambtenaren door de Regeering aangewezen houden toezicht op de naleving van deze wet, onverminderd de plichten van de gerechtelijke officieren.

ART. 8.

De ambtenaren krachtens het vorig artikel aangewezen hebben vrijen toegang tot de inrichtingen aan deze wet onderworpen.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, beheerders, aangestelden en arbeiders zijn gehouden hun de inlichtingen te verstrekken die zij voor de vervulling hunner taak noodig hebben.

Op hun verzoek wordt hun mededeeling gedaan van het register bedoeld bij artikel 6.

In geval van overtreding der wet of der ter uitvoering daarvan genomen koninklijke besluiten, maken deze ambtenaren proces-verbaal op dat rechtsgeldig is behoudens tegenbewijs.

Afschrift van het proces-verbaal wordt, op straffe van nietigheid, binnen acht en veertig uren aan den overtreder overhandigd.

ART. 9.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders, beheerders of aangestelden die doen of laten werken in strijd met de bepalingen dezer wet of der koninklijke besluiten ter uitvoering daarvan genomen, worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank of gevangenisstraf van acht dagen tot één maand.

L'amende sera appliquée autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention à la loi ou aux arrêtés sans que la somme des peines puisse excéder 2,000 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, les peines seront doublées, sans que le total des amendes puisse dépasser 4,000 francs.

ART. 10.

Les chefs d'entreprise, patrons, propriétaires, directeurs, gérants, préposés ou travailleurs qui auront mis obstacle à la surveillance organisée en vertu de la présente loi, seront punis d'une amende de 26 à 200 francs ou d'un emprisonnement de huit jours à un mois, sans préjudice, s'il y a lieu, des peines comminées par les articles 269 à 274 du Code pénal.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 11.

Les chefs d'entreprise, patrons, directeurs ou gérants qui auront contrevenu à la prescription de l'article 6 ou à celle de l'article 8, alinéas 2 et 3, seront punis d'une amende de 26 à 50 francs.

En cas de récidive dans l'année à partir de la condamnation antérieure, la peine sera doublée.

ART. 12.

Les chefs d'entreprise sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées à charge de leurs directeurs, de leurs gérants ou des préposés à la direction ou à la surveillance.

ART. 13.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'ar-

De geldboete wordt zooveel maal toegepast als er personen werden te werk gesteld in strijd met de wet of de besluiten, zonder dat het totaal der straffen 2,000 frank moge overschrijden.

Bij herhaling, binnen het jaar na de vorige veroordeeling, worden de straffen verdubbeld zonder dat het totaal der geldboeten 4,000 frank moge overschrijden.

ART. 10.

De bedrijfshoofden, patroons, eigenaars; bestuurders, beheerders, aangestelden of arbeiders, die het krachtens deze wet ingericht toezicht belemmeren, worden gestraft met geldboete van 26 tot 200 frank, of met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand, onverminderd, bij voorkomend geval, de straffen voorzien bij de artikelen 269 tot 274 van het Strafwetboek.

Bij herhaling binnen het jaar na de vorige veroordeeling wordt de straf verdubbeld.

ART. 11.

De bedrijfshoofden, patroons, bestuurders of beheerders die handelen in strijd met het voorschrift van artikel 6 of met dit van artikel 8, lid 2 en 3, worden gestraft met geldboete van 26 tot 50 frank.

Bij herhaling binnen het jaar na de vorige veroordeeling, wordt de straf verdubbeld.

ART. 12.

De bedrijfshoofden zijn burgerlijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboete opgelegd ten laste van hun bestuurders, van hun beheerders of van de aangestelden bij het bestuur of het toezicht.

ART. 13.

Bij afwijking van artikel 100 van het Strafwetboek, zijn hoofdstuk VII

ticle 85 du livre 1^{er} de ce Code seront applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas applicable en cas de récidive.

ART. 14.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi sera prescrite après une année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 15.

Tous les cinq ans, le Gouvernement fera rapport aux Chambres Législatives sur l'exécution et les effets de la présente loi.

ART. 16.

La présente loi entrera en vigueur trois mois après la date de sa publication au *Moniteur*.

Dispositions transitoires.

ART. 17.

La présente loi ne s'applique pas aux femmes qui, à la date où elle entrera en vigueur, seront à la fois occupées au travail et engagées dans les liens du mariage.

ART. 18.

Pendant les six ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, celle-ci sera inapplicable aux femmes occupées, soit dans l'industrie textile, dans l'industrie du vêtement, soit dans le commerce de détail.

Dispositions additionnelles.

ART. 19.

Les articles 4 et 5, les deux premiers alinéas de l'article 6, les quatre pre-

en artikel 85 van Boek I van dit Wetboek van toepassing op de overtredingen bij deze wet voorzien.

Bij herhaling is evenwel artikel 85 van bedoeld Wetboek niet van toepassing.

ART. 14.

De strafvordering waartoe een overtreding van de bepalingen dezer wet aanleiding geeft, verjaart na een vol jaar te rekenen van den dag waarop de overtreding werd gepleegd.

ART. 15.

Om de vijf jaar doet de Regeering verslag aan de Wetgevende Kamers over de uitvoering en de uitwerking dezer wet.

ART. 16.

Deze wet wordt van kracht drie maand na haar bekendmaking in den *Moniteur*.

Overgangsbepalingen.

ART. 17.

Deze wet is niet van toepassing op de vrouwen die, bij het van kracht worden der wet, te werk gesteld en gehuwd zijn.

ART. 18.

Gedurende zes jaar volgende op het van kracht worden dezer wet, is zij niet van toepassing op de vrouwen te werk gesteld hetzij in het textielbedrijf, het kleedingsbedrijf en den kleinhandel.

Bijkomende bepalingen.

ART. 19.

De artikelen 4 en 5, de eerste twee alinéas van artikel 6, de eerste vier

miers alinéas de l'article 15 et le premier alinéa de l'article 16 des lois coordonnées sur le travail des femmes et des enfants sont respectivement remplacés par les textes suivants :

« *Art. 4.* — Le Roi peut, de la manière déterminée à l'article 15, interdire l'emploi des enfants de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes, sans distinction d'âge, à des travaux excédant leurs forces ou qu'il y aurait, au point de vue physique ou moral, du danger à leur laisser effectuer.

» Il peut, de la même manière, interdire ou n'autoriser que pour un certain nombre d'heures par jour, pour un certain nombre de jours et sous certaines conditions, l'emploi à des travaux reconnus insalubres, des enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou des femmes, sans distinction d'âge.

» *Art. 5.* — Les femmes ne peuvent être occupées au travail pendant les six semaines qui suivent leur accouchement.

» *Art. 6.* — Le Roi règlera la durée du travail journalier, ainsi que la durée et les conditions du repos en ce qui concerne les enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que des filles ou femmes, sans distinction d'âge, le tout d'après la nature des occupations auxquelles elles seront employées et d'après les nécessités des industries, professions ou métiers.

» Sans préjudice des dispositions de la loi instituant la journée de huit heures et la semaine de quarante-huit heures, les enfants âgés de moins de seize ans, ainsi que les filles ou femmes, sans distinction d'âge, ne peuvent être occupés au travail plus de dix heures par jour.

»

alineas van artikel 15 en de eerste alinea van artikel 16 der samengeschiede wetten op den arbeid der vrouwen en kinderen, worden respectievelijk vervangen door de volgende teksten :

« *Art. 4.* — De Koning kan, op de wijze omschreven in artikel 15, verbieden kinderen beneden de zestien jaar alsook meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, te bezigen aan arbeid, welke boven hun krachten gaat of dien het gevaarlijk zou zijn hun te laten verrichten.

» Hij kan op dezelfde wijze verbieden of slechts voor een bepaald getal uren per dag, voor een bepaald getal dagen of onder bepaalde voorwaarden toelaten kinderen beneden zestien jaar alsmede meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, te bezigen aan arbeid welke als ongezonder erkend is.

» *Art. 5.* — Vrouwen mogen niet aan den arbeid gebezigd worden binnen de zes weken volgende op haar beveling.

» *Art. 6.* — De Koning regelt den dagelijkschen arbeidsduur, evenals den duur en de voorwaarden van den rusttijd voor de kinderen beneden zestien jaar alsook voor de meisjes en de vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, dit alles naar den aard van den arbeid waaraan ze gebezigd worden en naar de behoeften van de nijverheidstakken, bedrijven of ambachten.

» Onverminderd de bepalingen der wet op den achturigen arbeidsdag en de acht en veertig urenweek, mogen de kinderen beneden zestien jaar, alsook de meisjes of vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, niet langer aan den arbeid gebezigd worden dan tien uur per dag.

»

» *Art. 15.* — Pour exercer les attributions qui lui sont conférées par les articles 2, 4, 6 et 10 à 13 de la présente loi, le Roi prendra l'avis :

» 1^o Des groupements les plus représentatifs de chefs d'entreprise et de travailleurs;

» 2^o Du Conseil supérieur du travail;

» 3^o Du Conseil supérieur de l'hygiène publique.

» »

» *Art. 16.* — Les enfants au-dessus de seize ans, ainsi que les filles et femmes, sans distinction d'âge, doivent être porteurs d'un carnet qui leur sera délivré gratuitement par l'administration communale du lieu de leur domicile ou, à défaut de domicile connu, du lieu de leur résidence et qui indiquera leurs nom et prénoms, la date et le lieu de leur naissance, leur état civil, leur domicile, les nom, prénoms et domicile soit de leurs père et mère, soit du tuteur, soit du mari.

» »

G. RUTTEN,
PAUL SEGERS,
CYR. VAN OVERBERGH.

» *Art. 15.* — Ten einde de hem bij de artikelen 2, 4, 6 en 10 tot 13 gegeven opdracht te volbrengen, raadpleegt de Koning :

» 1^o De meest representatieve groeperingen van bedrijfshoofden en arbeiders;

» 2^o Den Hoogeren Arbeidsraad;

» 3^o Den Hoogeren Gezondheidsraad.

» »

» *Art. 16.* — Kinderen beneden zestien jaar, alsook meisjes en vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, moeten in het bezit zijn van een boekje, dat hun kosteloos zal worden uitgereikt door het gemeentebestuur van hun woonplaats, of, zoo de woonplaats niet gekend is, van hun verblijfplaats; in dit boekje worden opgegeven hun naam en voornamen, geboortedag en -plaats, hun burgerlijke stand, hun woonplaats, de namen, voornamen en woonplaats hetzij van hun vader en moeder, hetzij van den voogd, hetzij van den echtgenoot.

» »